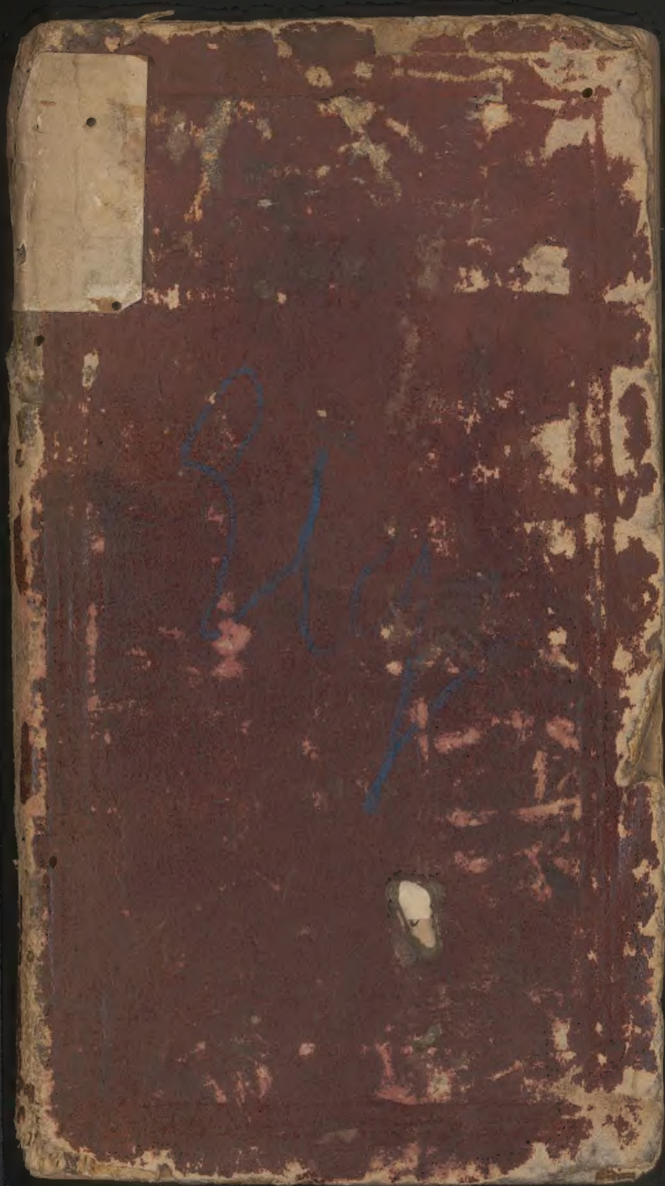



V
B J
C
40985–40987
I

EVANGELIA

Toto anno ſingulis Dominicis & feſtis diebus juxta antiquam Eccleſiæ conſvetudinem in Livonia Lothavis prælegi ſolita.

Ex Látino in Lothavicum idioma translata.

Per

R. P. GEORGIUM ELGER

è Societate IESV.

Omnipotens operis noſtri ſis auctor & alpha.
Sis merces operæ, ac omega fine carens.

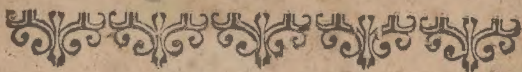
VILNÆ
Typis Acad: Soc: IESV Anno D. 1672.




APPROBATIO

NICOLAUS SLUPSKI Epiſcopus Gratiano-politanus Cuſtos & Adminiſtr: in Spiritualibus Sede Vacante Epiſcopatus Vilnenſis.

Imprimantur.



Dominica 1. Adventus.

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Lucas dywedeſmita pirma gabbola.

TO layku: ſaccia IESVS ſauwems macceklems: Tur bûs Zymes pe Saules vnd Mæneſsi/vnd zwaigznems/ vnd wyrſu zemmes bûs wena lêla ſirdis ſpeßana tems liaudems par to breſmiga kaukßana tâs iûris/ vnd vdenwilnems: Vnd te cilwæki ſakaltîs par breſmibas vnd ſagaidißanas ßadas letas/ kattre nâcis par wyſſu paſſaulu. Aiſto te debbeſſo ſtipprumi ſeuw kuſtenaſes. Vnd tad te rædzæs to cilwæku dælu nakôt ekßan wena padebbeſsi ar lêlu ſpæku vnd gôdu. Bet kad ße eſaks notikt/ tad vzlûkoiat vnd pacellet ſauwas galwas aukßan: aiſto iûſa peſtißena tuwoias. Vnd Winß ſaccia tems wena lydziba: Rauget to wygekôku/vnd wyſſus kôkus kad te iau yſplaukſt/ tad zinnat iûs/ ka ta waſſara

tuwa ir: iten ta iûs aridzan/ kad rædzeſeti
ßo wyſſu notikam/ zinnaita ka te Dewa
walſtiba tuwa ir: Pattês es ſakka iums/
ßa cilta ne zudis/ekam ße wyſſunotul no=
tyk: Debbes vnd zemme zuddis/ bet man=
ni wardi ne zuddis.

Dominica 2. Adventus.

To Swætu Ewangelium ap=rakſt S. Matthæus wenpade=ſmita gabbola.

TO laykù: kad Joannes cêtuma bû=
dams dzirdæis by tôs darbus Chriſti/
ſutia tas dywi no ſauwems maceklems/
vnd lyk tam ſaccyt: Es tu kattram nâkt
bûs / ieb bûs mums cittu gaidit? Vnd
JESVS atbildæia vnd ſaccia tems:
Eita/ vnd atſakkoit Janiam ko iûs eſſæt
rædzæiußi vnd dzirdæiußi: Te akkli ræ=
dze/ te tysli ſtaiga/ te ſpittaligi topu ſki=
ſtenati/ te kurlie dzirdu/ te mirronie au=
kßam cellias/ tems nabbagems tap tas
Ewangeli=

Ewangeliums ſluddenats ; vnd ſwæts ir tas/ katters pe man ne iem apkaitenaßana. Kad nu te nogaja/ eſaka JESVS ſaccit no Jania vz tems liaudems : Par ko jûs eſſæti aran gaiußi tukßneſi lûkôt ? wena nedra/ kattra no wæiu top ßurp vnd turp dzita ? ieb ko eſſeti jûs aran gaiußi lûkôt ? wenu cilweku ar mikſtems dræbems aptærptu ? Rauge te kattri mikſtas dræbes walko / te ir Kænina nammas : Jeb ko eſſæt jûs aran gaiußi lûkôt ? wenu Prophetu ? Ja es ſakke iums aridzan waicak ne ka wenu Prophetu : Aiſto ßis ir no ko rakſtits ir: Rauge/ es ſutu mannu Engel prekßan tauwu waigu / kattrám tauwu ceiliu ſataiſit bus prekßam man.

Dominica 3. Adventus.

To Swætu Ewangelium aprákſt S. Joannes pirma gabbola.

To

TO Laykü: Sutia te Jôdi no Jerusalem Baznickungas vnd Lewitas pe Janie/ ka te to iautatu: Kas es tu? vnd tas yssaccia vnd ne ledze/vnd yssacia: Es ne esmu Christus. Vnd te waicaia tam/ kas tad? Elias es tu? winß saccia: Es ne esmu. Es tu wens Prophets? Vnd winß atbildæia: Ne. Tad saccia te vz to: kas es tu tad/ ka mæs atbildam tems/ kattri mûs ir sûtiußi? Ko tu pats sakka no seuw? Winß saccia: Es esmu balxna câs saucetaias ekßan tukßnes: taysait lydz tá kunga cellîu/ ka tas Prophets Jsaias saccyis ir. Vnd te kattri bya sutiti/ te bya no tems Pharisæerems. Vnd te waicaia tam/ vnd saccia: kapæc tu tad kristiia tu ne es Chrystus/ nedz Elias/ nedz wens Prophets? Janis atbildæia tems saccidams: Es krysti ar vdene/ bet wyddu iuso starpa ir stawæis tas/ kattru iûs ne pazistæt: tas ir katters pæc man nâks/ katters prekßan man ir byis/ kåttram es ne esmu cênigs winia kurpes sixna atraisit. Sze wyssunotul notykas ekßan Bethania/ winia pussa Jordan kur Janis kristie.

DOMI-

Dominica 4. Adventus.

To Swætu Ewangelium aprakst S. Lucas træſʒa gabbola.

TA pêkta pádeſmita gaddá tâs keyſer walſtibas Tiberii/ kad Pontius Pilatus Zemmeſôgis bya ekſʒan Joduzemme. Vnd Herodes wens cætturts zemmes kungs ekſʒan Galilæá: vnd winis brâlis Philippus wens cætturts kungs ekſʒan Jturea/ vnd ekſʒan Trachoniteru zemme: vnd Lyſanias wens cætturts kungs ekſʒan Abelineru zemme: Appakſʒan têms aukſtems Baznicekungems Annas vnd Cayphas notik ta kunga wards vz Janu Zachariæ dælu ekſʒan tukſnes: Vnd winſʒ gaia pa wyſſems mallems apkart to Jordan vnd ſludenaia ta kryſtiba tâs grækuwaidaſʒenes par pameſʒana tôs grækus: lydz ka rakſtit ſtawe ekſʒan to Grâmat tâs wallôdas Jſaiæ Prophete: Wena balxna tâs ſaucetaies ekſʒan

ekßan tukßnibas: Taiſait gattauw ta kunga celliû/ vnd darrait lydzi winia kaiacellius: Wyſsi eley bûs pepilditi/ vnd wyſsi kalni vnd pakalni bûs zemmoti/ vnd kas lyks ir/ bûs lydzi/ vnd kas nelydzi/ bûs par planu celliu tapt. Vnd wyſſa mêſa rædzæs to Dew peſtißana.

In Nativitate Domini.

To Swætu Ewangelium apráxſt S. Lucas otra gabbola.

TO layku: Jzgaia wena bauſla no to keyſera Auguſta/ ka wyſſai paſſaulei bya mættekla dôt; vnd ßa wyſſa pirmaka mettekla bya/ vnd notikka no to zemmes ſoge Cyrino ekßan Syriá. Vnd wyſsi gaia ſauwa mættekla dôt/ ikwens ſauwa pylli. Tad aridzan nogaia Joſeps no Galilæa no to pylli Nazáret Joduzemme Dawida pylli/ kattru dæwe Bethlehem/ tapæc ka winß bya no to ßammu vnd raddu Dauid/ ka tas ſauwu

mætteklu

mætteklu dotu ar Maria ſauwa laulâta ſêwa/ kattra grûta bya. Vnd tas notike kas/ kad te tur bya/ atnâce tas layks/ ka tai bya wæſſes: vnd ta wæddes ſauwu pirmodzimptu dælu= vnd êtima to autis/. vnd likka to ſiliæ: aiſto têms ne bya wê= ta ærbergia. Vnd tur bya Ganni ap to ſtarpa lauka/ te wakieia vnd gannia ſau= wus lôpus nakti: Vnd rauge tas Kunga Engels peſtaia pe têms/ vnd Dewa ſkai= driba abgaiſmoia tôs: vnd te lîot yſſaby= iaias ſeuw. Vnd tas Engels ſaccia vz têms: Ne byſtates ſeuw: Rauge/ es ſludi dená iums lêlu prêku/ kattra notiks wyſ= ſems liâudems aiſto ſoden ir iums tas Peſtitais pedzimmis/ katters ir Chriſtus tas Kungs Dauida pylli. Vnd to iem= meta ſeuw par zyme: Jûs átraſſet to bær- ninge autis etitu/ vnd ſulica eliktu. Vnd tu delin bya ar to Engel ta debbeſſu ſpæ= ku draudziba/ ta ſlawæia Dewu/ vnd ſac= cia: Gôds ir Dewam ekſan aukſtuma / vnd mêrs wyrſu zemmes tems cilwæ= kems/ kattri labbu pratu turru.

In 2. Miſſa.

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Lucas otra gabbola.

TO Layku: ſaccia te Ganni ſauwa ſtarpa: ley mums êt vz Bethlehem vnd lûkot to wardu/ katters noticcis ir; ka tas kungs mums zinnam dewwis. Vnd te nâce pepæß/ vnd attradda Maria vnd Joſep/ vnd to bærninie ſilita liktu. Vnd kad te to rædzæia/ atzinni te to wardu/ katters têms ſaccits bya no ßo bærnu. Vnd wyſsi kattri to dzirdæia/ brinoias ſeuw par to/ kattrá no tems Gannems kiiû ſaccitá. Bet Maria patturræia wyſſus ſchos wardus/ vnd abgadaia tâs ſauwa ſirdi. Vnd te Ganni atgrezas atkal/ gôdemaia vnd ſlawæia Dêwu par wyſſems ko te bya dzirdæiußi vnd rædzæiußi/ lydz ka têms bya ſaccits.

In 3. Miſſa.

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Joan: pirma gabbola.

Ekßan

ERkſan eſakumu bya tas wârds / vnd
tas wârds bya pe Dewu vnd Dews
bya tas wârds. Tas pats bya eſakuma
pe Dewu : wyſſas lêtas caur to ir darri=
tas/ vnd bes winiu neneku darrits ir:
ekſan to ta dziwiba bya/ vnd ta dziwiba
bya to cilwæko gaiſina / vnd ta gaiſina
ſpyde ekſan tumpſibas / vnd te tum=
pſibe to ne ir aptwærußi. Tur bya wens
cilwæks sûtits no Dewu / kattram
wards Joannes: Szis nâce leciba / ka
tas no ta gaiſina leciba dotu/ ka wyſsi
cáur winiu tyccætu. Winß ne bya ta ga=
iſina/ bet ka winß leciba dotu no ta ga=
iſina. Bya ta iſtenna gaiſina/ kattra ap=
gaiſino ykwenu cilwæku katters nâk ßin=
ni paſſaule : Tas bya paſſaule vnd ta paſ=
ſaul ir caur to darrita/ vnd ta paſſaul to
ne atzinna. Tas nâce ekßan ſauwu paßu/
vnd ſauwi to ne vzieme: Bet ceki to vzie=
me/ dewwe tems wallîu Dewa bærnus
tapt/ tems kattri tycci winia wardam:
kattri ne no aſsini/nedz no tâs mêſas grib=
beßenu/ nedz no wyru gribbeßanu: bet
no Dêwu dzimußi ir: Vng tas wârds mê=
ſa tappa/ vnd dziwoia ſtarpa mums.
Vnd

Vnd mæs rædzæiam winia gôdu/ wenu gôdu ka ta wenpedzimpta no Tæwu/ pilnu zælestibas vnd taisnibas.

In Festo S. Stephani Protomartyris.

To Swatu Ewangelium aprakst S. Mattheus dywdesmitam traſzam gabbola.

TO laeku; ſaccia tas Kungs IESVS vz tems Jodu draudzems/ vnd aukstem Baznicekungems: Raugæt / es sûtu ye iums Prophetes vnd guddrus/ vnd Rákstumacitaius/ vnd no têms ius cittus nokauwæſet/ vnd krusta ſittiſet: vnd cittus no tems iûs ſzautiſet ekſzan iûſas ſkolas/ vnd waiáſet no wenas pilles vz otra pilli; ka par iums naktu wyſſi tas taiſnis áſsins katters ir yzlets wyrſu Zemmes/ no to taiſno Abel aſsini/ yz to aſsini Zachariæ to dælu Barachiæ/ kattru iûs eſſæt nokauwuſzi ſtarpa to Baznicu vnd

vnd áltari. Pattês es ſakka iums/ ka ƒzas lêtas wyſſas nâks par ƒzo raddu. Jeruſalem/ Jeruſalem/ kattrá tu nokauw tôs Prophetus/ vnd ar akminims nomætá tôs/ kattri pe teuw ir ſutiti: Cik reize eſmu es gribbæis tauwus bærnus ſakrat/ yt ka wêna wiſta ſakrâ ſauwás caſſas apakſzan ſauwams ſparnams/ vnd tu ne es gribbæiuſa. Raugæt iûſz nammi iums tukſz vnd pôſt pálliks. Aiſto es ſakka iums/ iûs man no ƒzo layku iau wairs ne rædzæſit/ ekam iûs ſakkait: Slawæts ir tas/ katters nâk ekƒzan to Kunga wârdu.

In Feſto S. Ioannis Apoſtoli.

To Swætu Ewangelium apraktſt S. Joannes dywdeſmita pirma gabbola.

TO layku: ſaccia tas Kungs JESVS vz Peteru: Staigá pæc man. Peters grezas ſeuw apkart/ vnd rædzæia to macekli kattru JESVS miloia pæc ſtaigaiu-

ſtaigainßu; katters aridzan ekßan to watkarædeni vz winiu krûti by gulliæis/ vnd ſaccyis: Kungs kas ir tas/ katters teuw pewils? Kad Peters ßo by rædzæis/ ſaccia tas vz JESV: Kungs bet ßis ko? JESVS ſaká vz to: Ta grib es ka tam bûs pallikt/ kamær es atêmu/ kas tauw par to badas? ſtaiga man pæc. Tad panda ta wallodá ſtarpa tems braliems/ ká ßis maceklis ne mirſt. Vnd JESVS ne ſaccia winiam/ ká tas ne mirſt: bet ta gribbu es/ ka tam bûs pallikt/ kamær es atêmu/ kas teuw par to bædas. Szis ir tas maceklis katters no ßam lêtam leciba dôd/ vnd ir to rakſtyis: vnd mæs zinnam ka winia leciba teſá ir.

In Feſto Sanctorum Innocentium.

Quando incidit in diem Dominicum legitur ſequens Evangelium.

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Matth: otra gabbola.

To

TO laykū: tas Kungu Engels radias Joſepám ſappini/ vnd ſacciá: Celles aukßan / vnd iem to bærnu/ vnd winia mâta/ vnd bædz ekßan Ægyptu zemme/ vnd pallec tur/ kamer es tew peſaccis: Aiſko Herodes meklee to bærnu nokauwt. Tad cæles winß aukßan / vnd iæme to bærnu/ vnd winia mate pacti nakti layka/ vnd bæge ekßan Ægyptu zemme/ vnd pallika tur/ kamær Herodes nomirre/ ka pepildits taptu kas no to Kungu ſaccits ir caur to Prophetu katters ſakka: Iz Ægyptu eſmu es ſauwu dælu áicenais. Kad nu Herodes rædzæia / ka winß no tems guddrems wyrems pewilts by/ abduſmoias ſeuw liot/ iſſutidáms lyk apkauwt wyſſus bærnus ekßan Bethlehem / vnd pa wyſſems winies æzzems/ no dywems gaddems/ vnd appakß to/ lydz to layku ka winß no tems guddrems wyrems by yztauiás. Tad pepildits ir kattru ſaccits ir caur to Prophetu Ieremias / katters ſakka: Ekßan Rama dzirdæta ir wena balxna daudza raudaßana vnd kaukßana: Rachel apraudadama ſauwus dælus/ ne pelaida kada eprecaßana/ tadælie ka te ne ir.

Domi-

Dominica infra oct: Nativit: Domini

To Swatu Ewangelium apraksts S. Lucas otra weta.

TO laykü: brinoias ſeuw Joſeps vnd Maria ta mâta JESV par tems lê-tems/ kattræ no to bærnu ſaccita. Vnd Simeon ſwætia tós/ vnd ſaccia vz Maria winia mata: Raug ßis ir likts par krytumu/ vnd aukßan celßana dauwdzems ekßan Iſrael/ vnd par zeena zyme/ kattrai taps pretty ſaccits: Vnd tauwu paßu dwæſel wens zòbens caurês/ ka daudzu ſirds domaßanas zinnámá tôpu. Vnd tur byá wená Prophetin Anná Phánuel meitá no Aſer ciltás/ tá byá lábbá wæccumá/ vnd byá dziwoinſá ſeptiniûs gáddus ár ſáuwu wyru no ſáuwás Jumpráuwibás; vnd tá byá áttráidná gán pe áſtoniedeſmittu vnd czettru gáddems; tá ne gáiá no Báznicás/ kálpoiá Dewám ár gáwæßáná vnd lugßaná denás vnd

náktis:

náktis: Ta árídzán tái páßai ſtundāi átnáce/ teice to Kungu/ vnd runnoiá no to wyſſems káttri gáidiá uz to peſtißená Iſráel. Vnd kád te wyſſunotul by pebeigußi pæc tá Kungá eſtádißená/ grêzás tê ſeuw áttkāl uz Gálilæá ekßán ſáuwu pylli Názáreth. Bet tás bærns áugá vnd táppá ſtiprs/ pilns guddribás/ vnd Dewá zæleſtibá byá ekßán winiu.

In Circumciſione Domini.

To Swætu Ewangelium apraktſt S. Lucas otra gabbola.

TO láyku: Kád áſtonie dêni pepilditi byá/ ká tás bærns táptá ápgrêſts/ tád táppá winiá wárds dæwets JESVS: káttets dæwæts ir no to Engellu/ ekám tás ekßán mâtás mêſá táppá ciemts.

In vigilia Epiphaniæ

Quando incidit in Dominicum diem.

TO lâyku: Kâd Herodes by nomirris/ râuge tad pârâdiâs tâs Kungu Engels Joſepam ſâppini ekßân Ægyptu zemme/ vnd ſaccia: cellês aukßan/ vnd iem to bærnu/ vnd winia mâta pe ſeuw/ vnd ey ekßan to zemme Iſrael: aiſto kás tam bærnam pæc dziwoßana ſtawæia/ ir nomirrußi. Tad winß cælas aukßan/ vnd iæme to bærnu/ vnd winia mâta ar ſeuw/ vnd gaia ekßan to zemme Iſrael. Bet kad winß dzirdæia ka Archikaus ſauwa tæwa Herodis wèta waldia par Jôduzemme/ byſtaias ſeuw tur êt. Vnd kad winiam ſappini klîu peſaccits/ nogaia winß ekßan Galilæa zemme/ vnd winß nàce/ vnd dziwoia ekßan to pylli/ kattra dæwæta Nazareth: ka pepildita taptu/ kattra ſaccita ir caur tems Prophetems: Aiſto tas taps dæwets no Nazareth.

In Feſto trium Regum.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matthæus otra gabbola.

Kad

KAd IESVS pedzimmis by ekßan Bethlehem Judæ kæninga Herodis laykâ : Rauge tad nâce tê guddri wyri no Auſtrumu zemme ekßan Jeruſalem ſaccidami : kur ir tas / kas pedzimpts ir tas Jodu Kænings ? aiſto mæs eſſem winia zwaixne rædzæiuſi Auſtrumu zemme/ vnd natûßi to pelûgt. Kad kænings Herodes to dzirdædams iſſabias ſeuw/ vnd wyſſa Jeruſalem ar winiu. Vnd winß ſaaicenaia wyſſus aukſtus Báznicekungus/ vnd Rakſtumacitaius ſtarpa tems liaudems/ vnd yzwaicaia no tems/ kur Chriſtum by pedzimptu ? Vnd tê ſaccia tam : Ekßan Bethlehem Judæ zemme : aiſto ta ſtawa rakſtit caur to Prophetu. Vnd tu Bethlehem Joduzemme/ ne es ta mazzáka ſtarpa tem lêlems kungems Juda: aiſto no teuw yzês tas Lelſkungs/ katters Waldys mannás liáudes Iſráel. Tad áicenaiá Herodes paſleppen tôs guddrus wyrus/ vnd yzkláuſiá tikkuß no tems to laykú/ kad tá zwáigſná tems byá párádiuſá : vnd tás ſutiá tôs uz Bethlehem / vnd ſacciá : Eytá/vnd yziáutátá tikkuß no to bærnu/ vnd kád iûs to áttrôdát/ tád

átſáttáiátá mán/ tá es ácidzán natu/ vnd to peludzu. Kád te nu to Kæningu by klauſiuſsi / nogaiá tê. Vnd rauge ta zwáigſná/ kattrá tê Auſtrumá zemme byá rædzæiuſsi gaiá tems paprekſsu/ kamær ta nâkdámá ſtawæiá yr wyrſu kur tás bærns bya. Kád te nu to zwáigſne eráudziá/ ár lelu prekû tê ſeuw precaiás. Vnd tê gaiá ekſsán to nàmmu/ vnd áttradá to bærnu ár Máriá ſauwá mâtá / vnd te mettás ſeuw zemme vnd peludze to : vnd átwære ſauwá baggatibá/ vppæræiá tam dáwanás/ zæltu/ wyroku/ vnd myrrhæ. Vnd kád te by ántwortu dabbuiuſsi mêgá/ ka tems ne átkal greſtes vz Herodu/ gaiá te cittu cellin átkál ſauwá zemme.

Dominica I. poſt Epiphaniam.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lucas otra gabb.

KAd IESVS dywwepádeſmitus gáddus wæc by/ gaiá tê uz Jeruſalem

lem pæc erâßana tâs Swætas denas pa=
beiktás byá/ vnd átkál maiás gaiá/ pallik
tas bærns JESVS ekßan Jeruſalem/
vnd winia wæccáki to nezinnaiá. Auſto
te ſkittá to eſſam ſtárpá tems cellîenekems/
vnd tê nâce wênas denas gaium / vnd
mekklæiá to ne tems raddems vnd pazi-
ſtamems. Vnd kad te to ne áttradá/ ga-
iá te átkál uz Jeruſalem/ vnd mekklæiá
to. Vnd tas notikkás/ pæc trims denems
áttradá te to Baznicá ſæzôt wyddu ſtár-
pá tems mâcetáiems tôs kláuſiot/vnd iáu-
táiot. Vnd wyſſi káttri to dzirdæiá yſ=
ſabrinoiás te ſeuw pár winiá guddribá
vnd ádbildeſáná: Vnd kád te to rædzæiá/
yſſabrinoiás te ſeuw: Vnd winiá máta
ſacciá uz to: Dæls kapæc es tu mums to
darryis? Rauge tauws Tæws vnd es
teuw eſſam gauze mekklæiußi. Vnd winß
ſáccia tems. kas ir tas ka ius man eſſet
mekklæiußi? nezinnát iûs/ ka man bûs bût
ekßan to/ kas manna Tæwu ir? Vnd te
ne ſaprattá to wárdu/ kattru tas vz tems
by ſaccyis: Vnd winß kâpa ar tems leva/
vnd nâce vz Nazareth; vnd by tems pa=
klauſigs. Vnd winiá máta patturæia
wyſſus

wyſſus ßôs wardus ekßán ſáuwa ſirdi. Vnd JEſus peiæme pe guddrihás vnd wæccumás/ vnd zæleſtibas pe Dewu vnd cilwækems.

Dominica 2. poſt Epiphaniam.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes otra gabb.

TO layku: byá kazas ekßan Cana Galilæá/ vnd ta mata JESV bya tur. Bet JESVS vnd winia macekli kliû áridzan kazas áicenati: Vnd kad wyns petrûká/ ſakká ta mâtá JESV uz winiu: Têms nawaid wyna. Vnd JESVS ſakká uz tâs: Sêwa kas man vnd teuw ár to? Manna ſtunda nawaid wæl nâkuſa. Tad ſakká winia mata têms ſullainems: Wyſſu ko winß iums ſaccys to darraita. Bet tur bya ſeßas akminna vdenſkrôzas liktas par Jôdus ſkiſtenaßanas eraddumu/ vnd ekßan ykwena gaia

dywi/

dyrwi/ ieb trys mæri. JESVS ſakka uz têms: Pepildaita tâs vdenkrôzas ar vdeni. Vnd tê pepildia tâs lydz paßas mallas. Vnd JESVS ſakka uz tems: Smelieta nu/ vnd neſſieta to tam barribaſargam. Vnd te noneſſe. Bet kad tas Barribaſargs to wynu baudia/ katters bya vdens byis/ vnd nezinnaia no kurrens tas eſſot; bet te ſullaine/ kattri to vdeni by ſmæluſsi to gan zinnaia/ aicena tas Barribaſargs to Brugannu/ vnd ſakka uz to: Ikwens dôd pirmak labbu wynu/ vnd kad te pedzæruſsi ir tad to planaku: Bet tu ys ßim es ſargais to labbako. Ta ir ta pirma zyme/ kattra JESVS daria ekßan Caná Galilæa/ vnd paradiá ſauwa gôdibá. Vnd winia mackekli tycæia ekßan winiu.

Dominica 3. poſt Epiphaniam.

To Swætu Ewangelium apraksſt S. Matth: aſtota gab.

To

TO layku: kad tas Kungs JESVS no to kalnu kapa/ ſtaigaiá tam daudzi liaudis pæc: Vnd rauge wêns ſpittaligs wyrs nâce vnd peludze to ſaccidams: Kungs iâ tu gribbi/ tu wat man ſkyſtet. Vnd JESVS yzſtêpæ ſauwu rôku/ ayſkara to/ vnd ſaccia: Es gribbi/ tôp ſkyſtæts. Vnd tudelin klîu winß ſkyſts no ſauwas ſpittalîás. Vnd JESVS ſaccia uz winîu. Rauge ka tu to ne=wenam ſakka/ bet noey/ vnd râdas ſeuw Baznicekungam/ vnd vppære to dawan/ kattru Moyſes pawælæis ir tems par wê=na lêciba. Bet kad JESVS byá ega=is ekßan Capher naum/ nâce wens Gal=wneks pe to/ ludzu tam / vnd ſaccia: Kungs mans kalps gullu maiás/ vnd ir melmenuſærgigs/ vnd tôpa warren war=dzenats: JESVS ſacciá uz winiu: Es êßu/ vnd darrißu to wæſſel. Tas Galwneks átbildæiá vnd ſacciá: Kungs es ne eſmu cênigs ka tu bûs appakßan mannu iumptu êt/ bet ſakká wenu war=du/ tad bûs mans kalps wæſſels: Aiſto es aridzan eſmu wens cilwæks appakßan

ôtru

ôtru walſtibas / vnd turru appakßan ſeuw kariuliauz: Vnd ka es ſakká ßim: Ey tur/ tad tas êt; vnd ôtram nac ßur/ tad tas nâká; vnd mannam kálpam dartad tas dár. Bet JESVS to dzirdædams iſſabrinoias ſeuw/ vnd ſaccia uz têms kattri tam pæc ſtaigaia: Pattes es ſakká iums; tadá tyccibá ne eſmu es ekßan Iſrael attradis: Bet es ſakká iums; daudzi náks no rytas vnd wakkáráſpus/ vnd ſædæs ár Abraham/ Iſaac/ vnd Jacob ekßan debeſſo walſtibas: Bet tê bærni tás walſtibas taps áran ſtumti ekßan to paſtara tumpſibá / tur bûs raudaßámu vnd zobus triſeßaná. Vnd JESVS ſacciá uz to Galwneku: Ey proiam teuw notêk ka tu es tyccæis: Vnd tas kalps tappa wæſſels tay paßai ſtundai.

Dominica 4. poſt Epiphaniam.

To Swætu Ewangelium apraksſt S. Matth: aſtota gabb.

To

TO laykü: kápæ tas Kungs JESVS laywa/ vnd tam sauwi macekli gaiæ pæc: Vnd rauge tur pacæles seuw wens lels sturmis iûri/ ta ká áridzan ta laywiná ár wilnems klûu áptkitá. Bet JESVS gullæiá: Vnd tê macekli náce pe winiu / vnd to vzmodenaia saccidami: Kungs pallidz mums / mæs grimſtam. Vnd JESVS saccia uz tems: ko esseti iûs tik bailigi iûs mazzericcigi? Tad winsz cælás áukſsan vnd ápdraudaiá to wæiu vnd iuri. Vnd tas gaiſis tappá rams. Bet tee cilwæki brinoias seuw saccidami: kas ir tas. kattram áridzan wæia vnd iûris paklausigi ir?

Dominica 5. post Epiphaniam.

To Swætu Ewangelium aprakst S. Matthæus træſsæpadesmita gabbola.

TO laykü: saccia JESVS uz sauwems maceklems ſsa lydzibu. Ta debbesso

beſſo walſtiba ir lydʒ wenam cilwækam/ katters ſæia labbu ſæklu vʒ ſauwu tyru=mu: bet kad te liaudis gullæia/ náce wi⸗nia enaidneks vnd ſæia nikná ʒále ſtarpa tems queßems/ vnd gaiá nôſt. Kad nu ta ʒála by vʒauguſa/ vnd áuglu neſſuſa/ tad áridʒan átradas ſeuw tá nikna ʒála. Tad gaia te kalpi pe to Nammutæwu/ vnd ſaccia. Kungs ne es tu labbu ſæis vʒ tauwu tyrumu? no kurrens tad ta ni⸗kná ʒála? Vnd winß ſaccia tems: To ir tas enaidneks darrys. Bet tee kálpi ſac⸗cia winiam: Grib tu ka mæs etam/ vnd to yʒrawæiam? Winß ſaccia: Ne/ ka iûs to nikna ʒála rawædami/ tôs queßus lydʒ tem ne yʒplucæt: laydæt tôs ábbe lydʒ augt yʒ to pliáuwamu layku: vnd pliauwama layka ſaccys es tems pliáu=wnekems: Sakraiatá pirmak to nikna ʒala vnd ſáſenata to næſtinos/ ka ta war ſadedʒenat tapt: bet tôs queßus ſakraia=ta ekßan mannu ſkiuni.

Dominica 6. poſt Epiphaniam.

To

To Swætu Ewangelium aprakst S. Mattheus træßa padesmitta gabbola.

TO laiku: saccia tas Kungs JESVS tems liaudems ßa lydziba; Ta debbesso walstiba ir lydz wenam sinippi graudinam/ kattru wens cilwæks iæme vnd sæie uz saumu tyrumu/ kattars starpa wyssems sæklems tas mazzaks ir. Bet kad tas vzaugu/ tad ir tas lêlaks ne ka wyssi kapusti/ vnd tôpu wens kôks/ ta ka acidzan te putni ekßan gaisi nâka/ vnd dziwo appakßan winia zarrams. Wena citta lydziba saccia tas Kungs JESVS vz tem. Ta debbesso walstiba ir lydza wenam raugam/ kattru wêna sewa iæme/ vnd samaîsia ar trys mæru miltus/ kamær tas wissaske sarudzis ir. Szo wyssu JESVS runnaia uz têms liâudems caur lydzibems/ vnd bes lydzibems winß neneku runnaia uz têms: ka pepildita taptu/ kas saccits ir caur to Prophetu/ katters sakka: Es atwers sawu muttu ekßan lydzibems/ vnd yssacc-

cys

cys kas no paſſaulas eſakumu paſlæptá ir byluſi.

Dominica Septuageſimæ.

To Swætu Ewangelium apraksſt S. Mattheus dywedeſmita gabbola.

TO laykù: ſaccia tas Kungs IESVS vz ſauwems maceklems ßa lydzyba: Ta debbeſſo walſtiba ir lydz wênam Namimutæwam / katters cytas aggruma yzgaie darbnekus dærræt ekßan ſauwu wynudarzu. Vnd kad tas ar tems darbnekems bya ſadærræis par wenu groſsi par denas algu/ ſutia tas tôs ekßan ſauwu wynudarzu. Vnd winß yzgaia uz tirgu apkart to træßo ſtundu/ vnd rædzæia citus tukßus ſtawoßus/ vnd ſaccia tems: Eyta iûs aridzan ekßan mannu wynudarzu/ vnd kas iums pees gribbi es dôt: Vnd tê nogaia. Atkal yzgaia winß ap to ſæſtu/

ſtu/ vnd dewwita ſtundu / vnd darria
iten ta. Bet ap to wenupadeſimtu
ſtundu yzgaia tas aran/ vnd attrada cit=
tas tuſkus ſtawoſkus/ vnd ſaccia uz tems:
Ko iûs ſta waita par wyſſu dênu bes dar=
bu? Te ſaccia uz wmniu. Ne wens ic
mums ſaderræis: Vnd winſk ſaccia uz
tems: Eyta iûs aridzan eſkan mannu
wynndarzu. Kad nu iau wakkars met=
tas/ ſaccia tas wenudarzus kungs uz ſau=
wu vzraugu: Azcena tôs darbnekus kô=
pa/ vnd dôd têms to algu/ eſakdams no
tems pædigems yz têms pirmaiems. Kad
nu nâce tê katteri ap to wenupadeſimttu
ſtundu bya nakuſi/ dabbuia ykwens ſau=
wu groſsi. Bet kad atgaia tê pirmai/
ſkitta tê wairak dabbuitu/ vnd tê aridzan
ykwens ſauwu groſsi dabbuia. Vnd
kad te to iæme/ kurrenaia te pretty to
Nammutæwu ſaccidami: Szi pædigi ir
wênu ſtundu ſtradauſi/ vnd tu es tôs
mums lydz darrys/ kattri mæs tâs denas
næſtu/ vnd to karſtumu eſſem paneſſuſi.
Bet winſk atbildæia vnd ſaccia wênam
no têms: Mans draugs es tewu ne der=

tu

ru nepatteſe: ne es tu ár man ſadertæis par wenu groſsi ∵ iæm kas teuw peet/ vnd ey proiam: aiſto es gribbi ßim pædaiam dôt lydz ka teuw: ieb newaid man walliâ darrit ko es gribbi ∵ ieb ir tauwos áccis tapæc blædis/ ka es labs eſmu ∵ Tapæc bûs te pædigi pirmayi/ vnd te pirmayi te pædigi. Aiſto daudzi ir aicenati; bet ne ſuiti yzlaſiti.

Dñica Sexageſimæ.

To Swætu Ewangelium apraktſt S. Lucas aſtota gab.

TO layku: Kad daudzi liaudis kôpa bya/ vnd no tems pillems pe JESVM ſteidzas/ ſaccia tas caur lydziba: Wens ſæieis yzgaia ſæt ſauwa ſækla; vnd ſæiæiot/ kritta citta pe celliû malla/ vnd tappa ſamita/ vnd te putni áppakßan debbeſſu to apria: vnd citta kritta wyrſu akminni/ vnd kad ta vzdiga/ ſukaltá ta/ aiſto tai ne bya ſlappîums. Vnd citta kritta ſtarpa tems ærßems/ vnd te ærßi

lydz

lydz vzdiga/ vnd apſlapa tô. Vnd citta kritta uz labbas zemmes/ vnd ta vzdiga / vnd neſſe ſimptukartigas auglas. Vnd to ſaccidams ſauce winß: Kam auſis ir dzirdet/ ley dzird. Bet winia macekli iautaia tam kâdâ ßa lydziba butu? Kattrems winß ſaccia: Jums ir dôts zinnata paſleppenas letas Dewá walſtibas/ bet tems cittems caur lydzibas ká te rædzadami ne rædze/ vnd dzirdædámi ne ſaprôtu. Bet ta ir ta lydziba: Tá ſækla ir Dewa wârds: bet kattra cellia malla krittá/ ir te kattri to dzirda/ pæc nâk tas Wælns/ vnd iem to wardu no winio ſirdis/ ley te ne tôpi ſwæti tyccedami. Bet ta kattra wyrſu ákminni/ ir te/ kattri kad te to dzirdi/ vziem te to wârdu ár lixmiba/ vnd tems ſaknas newáid: áiſto wenu mazzu brydi te tycce/ vnd kârdanaßanas layká et te átpakkálie. Bet ta kattra ſtarpa tems ærßems krittá/ ir te kattri to dzirdu/ vnd no tems bædems vnd bagatibems vn karibems ßas dziwoßanas kliuſt ápſlapt/ vnd ne átnæs áugla. Bet kattrá uz lábbá zemma krittá/ ir te/ kάttri to

wardu

wardu dzirdi / vnd to patturru ekßan wenu labu vnd dizzenu ʒirdi/ vnd næs augla ekßan paceßana.

Dominica Quinquagesimæ.

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Lucas aſtota padeſinita gabbola.

TO layku: iæme JESVS pe ſeuwe tôs dywwipadeſinittus maceklus/ vnd ſaccia: Raugæt mæs etam uz Jeruſalem/ vnd wyſſunotul taps pepildits/ kas rakſtit ir caur tems Prophetems no to cilwæku delu. Aiſto tas taps nôdots tems pagganems/ vnd táps ápmædits/ noßauſt/ vnd ápſlâudits. Vnd kad te to bûs noßautußi/ tad te to nokauws/ vnd træßa dena winß atkal áukßan celſes. Bet te neſapratta to: Aiſto tá wallodá bya prekßan tems paſlæpta/ vnd nezinnaia kas tás byá ſaccits: Vnd tás notikas kad te tuwu pe Jericho bya/ ſædæie wens

ákklis pe celliu mallu vnd dedælaiá: Vnd
kad tas dzirdæiá tôs liâudes ceccen eyot/
waicaia tas/ kas tas bûtu? vnd te ſaccia
tam/ ka JESVS no Nazareth ceccen
et: Vnd winß ſauce vnd ſaccia: JE-
SV tu Dawida dals/ ábzæloias teuw
par man. Vnd te kattri paprekßa gaia
ábdraudia to/ ka tam by klußu ceſt: Bet
winß wæl wairak ſauce: O Dawida
dæls abzæloias teuw par man. Bet JE-
SVS ſtawæia klus/ vnd pawælaia to
pe ſeuw dawest. Vnd kad tas iau tuwu
klât bya/ waicaia tas no to/ vnd ſaccia:
Ko gribbi tu ko man teuw darrit
bûs? Vnd winß ſaccia: kungs ka es war-
rætu rædzæt. Vnd JESVS ſaccia vz
to: Rædz: tauwa tycciba ir teuw weſ-
ſel darriuſi. Vnd tas tudelin rædzæia/
vnd ſtaigáia tam pæc/ vnd ſlawænaia De-
wu vnd wyſsi té liaudes/ kattri to ræ-
dzæia dewwe Dewam ſlawa.

Feria 4. Cinerum.

To Swætu Ewangelium ap-
rakſt S. Mátth: ſæſta gabbola.

To

TO laykū: ſaccia IESVS ſavvems maceklems: Kad iûs gavvæiat/ ne topæt ka te ſtubuvneki noſkummuſʒu; ziſto tê ſauvvus vvaygus parmainiá/ ka taptu rædzæti no tems liaudems gávvæiot: Pateſ tes es ſakka iums; te ir ſauvvu algu dabbuiuſʒu. Bet kad tu gavvæ abzalvvæ tauvvu galvvu / vnd mazga tavvu vvaygu/ ley tu ne tôpu rædzets no tems liaudems gavvæioſʒ/ bet tavvam Tævvam/ katters ir paſlappuma. Vnd tauvvs/Tevvs/kas ræ dze paſleppuma/ teuvv atmakſas. Ne ſakraiates ſevvus mantus vvyrſu zemmes/ kur ta rûſa vnd kôdes to maita/vnd kur te Zagli to yzrôku vnd nozogu: bet ſa kraiates ſevvus baggatibas ekſʒan debbeſsi/kur ney rûſa/ ney kolies tas maitas/ vnd kur tê Zagli ne yzroku/ nedz zogu. Aiſto kur tau vva baggatiba / tur aridzan tauvvs ſirds ir.

Feria 5. poſt cineres

To Svvætu Euangelium apraktſt S. Matth: aſtota gáb.

TO layku: Kad JESVS bya egais ekßan Capharnaum/ nâce wens Galwneks pe to/ ludzu tam/ vnd saccia: Kungs mans kálps gullu mâias/ vnd ir melmenesergigs ꝛc. reliquum inuenies in Dominica 3. post Epiphaniam.

Feria 6. post cineres

To Swetu Euangelium apraksts S. Mattheus pekta gab.

TO laykn: saccia JESVS sawems macekłems: Jûs esseti dzirdæiußi/ ka saccits ir tems wæccems: Tewu bûs mîlot tauwu tuwaku/ vnd enidæt tauwu enaidneku: Bet es sakka iums: Mîlôte sawus enaidnekus/ darraita labba tems/ kattri ius enide/ lûdzet par tems/ kattri iums pæſteilæ/ vnd nepattes apmello/ ká iûs bûtu bærni iûsa Tæwa/ kattres debbessis ir/ kattres sauwu Saulu lêk vzêt pár labbems vnd slimmems/vnd læk lyt par taisnems vnd netaisnems. Aisto ia iûs mîlot

milot tôs/ kattri iûs milo/ kâdu algu iûs
dabbuiſſet! neg ar te muitneki to darra!
vnd ia iûs ſummeiat ſawus brahlûs wæn/
neg ar to darra te Paggani Tapæc eſſe-
ti papilni/ lydz ka iûſu Tews ir pilns:
Jemmet wæra ka iûs ne daraita iûſa
taiſnibe preekßan tems liâudems/ ka iûs
no tems taptu redzæti/ cittadu iûs ne
dabbuiſſet to algu no iûſu Tauwu/ kas
debbeſſis ir. Tapæc kad tu dôd ko Dewa
dælie/ ne læc bazunes pûſt preekßan te-
wis/ lydz ka te blædneki darra ekßan ſau-
wes draudzibas/ vnd æleims/ ka te no
tems liâudems taptu ſlawæti. Pattes es
ſakka iums/ te ir ſauw algu dabbuiußi.
Bet kad tu no Dewa dælie ko dôs/ ley
ne zinna tauwa kreiſa roka/ ko ta labba
rôka darra/ ley tauwa labbadarrißana pal
lek paſlæpta/ vnd tauws Tæws, kas ræ-
dza ekßan paſlæppuma tew atmakſas.

Sabbatho poſt Cineres.

To Swætu Euangelium ap-rakſt

TO layku: kad iau wakkars tappis/ bya ta laywa wyddu iuri/ vnd JESVS/ ſtawæia ytwens pe iurimallas. Vnd winß rædzæia ſaurus macek lus ſtippri ſtradaiot pe irßanas; aiſto tas wæiß by tems pretty; vnd ap to cætturta naktis ſtunda nâce winß pe tems ſtaygadams wyrſu iûri/ vnd gribbæia tôs cæccen êt. Bet kad te to rædzæia ſtaigaiot wyrſu iûri ſkittu tê wênu kiemu eſſot/ vnd yzklêdze: aiſto wyſsi to rædzæia vnd bya yzbedeti. Vnd winß tudelin ar têms runnaia/ vnd ſaccia: Eſſeti bes bailes/ ne byſtates/ Es eſmu. Vnd winß ekâpa laywa pe têms/ vnd tas wæiß mittæias. Vnd te wæl waitak yſſabalaias; aiſto tê neſaprata no tems maizems; tadælie ka winio ſirds by akklis. Vnd kad tê bya pabraukußi/ nâce te ekßan to zemme Genezareth/ vnd dzinna pe mallus. Vnd kad tê yz laywu by yzkapußi/ tudelin tè to pazinna. Vnd tê caur ſtaigaia wyſſu to zemme/ vnd eſaka tôs newæſſulus uz gultems atneſt/ kur tê

dzir-

dzirdæia to eſſot. Vnd kur man winß gaia ekßan ielgawems/ ieb cêmems/ ieb pillems/ likka tê tôs newæſſulus wyrſu êlems/ vnd ludze to/ ka tê tikai winia dræbes wyla ayzkartu. Vnd wyſsi kas to ayzkara/ klîu wæſſelli.

Dominica 1. Quadrageſimæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matth: cætturta gab.

TO layku: tappa IESVS no to Garru wæſts tukßneſsi/ ka tas no to wælnu taptu kardenats. Vnd kad winß czetterdeſmitas dênas/ vnd czetterdeſmitas nâktis bya gawæis/ yzalka tam: vnd tas kardenatais nâce pe to/ vnd ſaccia Ja tu es Dêwa dæls/ tad ſakka ka ße akminnes maize tôpu. Vnd tas atbildæia vnd ſaccia: Tur ſtawa rakſtits: Newen no tâs maizas dziwo tas cilwæks/ bet no ykwænu wardu/ kas yzêt no Dewa muttes.

Tad

Tad iæme to tas Walns ar ſeuw ekßan to ſwæta pilli vnd ſtellæia to wyrſu Baznicas gallá vnd ſaccia tam: Ja tu Dewa dæls es/ tad laidæs ſeuw zemme: Aiſto tur ſtawa rakſtits: Tas ir ſawems Engelems pawælæis par teuw: vnd tê neſsîs teuw vz ſawems rôkems / ka tu taurcu ka tu ne dauze pe kâdu akmini. JESVS ſaccia vz winnû: atkal ſtawa rakſtits: Teuw ne bûs Dewu tauwu kungu kardenat. Atkal iæme to tas wælns ar ſeuw vz wenu lôt augſtu kalnu vnd râdia tam wyſſas paſſaules kæningas walſtias vnd gôdibas/ vnd ſaccia: Szito wyſſu es teuw dôßu/ ia tu zemme kriſdams man pelugs. Tad ſaccia JESVS vz to: Radz nôſt Sathan: aiſto tur ſtawa rakſtits: Teuw bûs Dewu tauwu kungu pelûgt. Tad palaida to tas wælns/ vnd rauge te Engelli nâce/ vnd kalpoia winiam.

Feria 2. poſt Dn̄cā 1. Quadrageſimæ.

To

To Swætu Ewangel: aprâkſt S. Matth: 25. gabbola.

TO layku: ſaccia JESVS ſauwems macekleins: Kad nâcis tas cilwæku dæls ekßan ſauwas gôdibas/ vnd wyſsi Engeli ar winiu: tad winß ſædæs wyrſu ſauwu gôdu kræſlu. Tad wyſſa paſſaula prekßan winiu tappis ſakrât: Vnd winß tôs atſkirs/ lydz ka wens Gans tâs awis ſkirra no tems ázems: Vnd winß ſtellæs tas awis pa ſauwa labba rôka: bet tôs âzus pa kreiſa. Tad ſaccis tas kænings tems kattri pa winia labba roka: Nacæt ßur iûs ſwætiti manna Tæwa/ apſædæte to walſtiba/ kattra iums pataysita ir no paſſaules eſakumu: aiſko es eſmu yzalcis byis/ vnd iûs eſſeti man dewwußi æſt. Es eſmu iſtwicis byis/ vnd iûs eſſeti man dewwußi dzert. Es eſmu wèſis byis/ vnd iûs eſſeti man vzjæmußi. Es eſmu kails byis/ vnd iûs eſſeti man apterpîußu: Es eſmu neweſſels byis/ vnd iûs eſſeti man apmekklæiußi. Es eſmu cêtuma byis/ vnd iûs eſſeti pe

ma

man nakußi. Tad atbildes tam te taiſni vnd ſaccis kungs kad mæs teuw eſſemi rædzæinſu yzalkußu / vnd eſſemi teuw barrioßu / ieb yztwikußu / vnd eſſemi teuw dzirdenaiußu ? kad eſemi mæs teuw rædzæiußu wênu weſi / vnd eſſemi teuw maiawetu dewirußu ; ieb kailu / vnd eſſem teuw apterpiußu ? ieb kad eſſem mæs teuw rædzæiußu newæſſelu / ieb cêtuma / vnd eſſem teuw dagaiußu ? Tad atbildes tas kænings vnd ſaccis têms : Pattes es ſakka iums : ko iûs wênam no têms mannems mazzakems brâliems eſſeti darriußu / to ius man eſſeti darriußu. Tad winß aridzan ſaccis uz tems : kattri pa kreiſa roka bûs : Eita nôſt no man iûs noladæti mûžigu vgguni / katters patai ſits ir tam wælnam / vnd winia Engelems : aiſto es eſmu iſalcis byis / vnd iûs man ne eſſeti dewußu æſt : Es eſmu yztwicis byis / vnd iûs man ne eſſeti dzæren dewwußu : Es eſmu weſis byis / vnd iûs man ne eſſeti maioiußu : Es eſmu kails byis / vnd ius ne eſſeti man apterpiuß : Es eſmu newæſſels vnd cêtuma

byis /

byis/vnd iûs man ne eſſeti apraudziußu. Tad te winiam ar atbildes vnd ſaccis: Kungs kad mæs teuw eſſemi rædzæiußu izalkus/ ieb yztwikus/ ieb wêſi/ ieb kailu/ ieb newesſulu/ ieb cêtuma/ vnd ne eſſem teuw kalpoiußu? Tad winß tems atbildes vnd ſaccis: Pattes es ſakka iums: ko iûs ne eſſeti darriußu wênam no têms mazzakems/ to iûs man ne eſſeti darrißu. Vnd ês ßi uz muzigems môkems: bet tê taiſni uz muziga dziwoßana.

Feria 3. poſt Dńcam 1. Quadrag.

To Swætu Ewangel. aprakſt S. Matt. dywwudeſmita pirma gab.

TO laykù: kad JESVS egaia ekßan Jeruſalem / ſaiukkas wyſſa ta pils/ vnd ſaccia: kas ir ßis? Vnd tê liaudis ſaccia: Szis ir JESVS tas Prophets no Nazareth ekßan Galilæa. Vnd JESVS egaia Dêwa namma / vnd

yzwa

yzwaiaia wyſſus/ kattri pârdewwe vnd pirka Baznica/ vnd tôs mainitaio gal=dus abgaza/ vnd ar tós kræſlus/ kattri ballozus pardewwe/ vnd ſaccia teme: Rakſtits ir: Mans nams kûs weni lu zga=mu nams dæwæts; bet iûs eſſeti to dar=riußu par ſlapkauwas bædore. Vnd pe winiu nâce ekſſan Baznicas tê akli/ vnd teſli/vnd winſi darria tôs waſſulus. Kad nu tê aukſti Baznickungi vnd Rak=ſtaſinacitale rædzaia tôs brinumudar=bus/ katerus winß darria/ vnd tôs bær=nus dzirdælu Baznica ſaukot vnd ſakkot: O ſanna Dawida dælam/ apſkaitys ſeuw/ vnd ſaccia winiam: Ar dzirdi tu ko tê ſakka. Bet JESVS atſaccia têms: Gan es dzirzu: Ne eſſeti iûs laſ-ſtußu: Jz to mutta tôs mazzus vnd zida=mus bærnus es tu wena ſlawa pataiſys: Vnd winß pallaida tôs/ vnd yzgaia ara pilli uz Bethania/ vnd tur pallika.

Feria 4. poſt Dñcam 1. Quadrag.

To

To Swætu Ewangelium aparakſt S. Mattheus dywpadeſmitta gabbola.

TO layku: nâce pe JESVM no Jeruſalem tê Rakſtaſinacetaia vnd Phariſæeri / vnd ſaccia: Meiſter mæs gribbam kâda zyme no teuw rædzæt. Vnd winß atbildæiu vnd ſaccia: Ta nikna vnd negodiga cilta mekkle wêna zyme / vnd ne kâda zyme tay tappis dòta / ka wên ta zyme Jonæ Prophetus Aiſto ka Jonas by ekßan to iûriziwi wædæru trys denas / vnd trys naktis: ta tas cilwæka dæls ekßan tâs zemmes ſirdi trys denas / vnd trys naktis bûs. Tê wyri no Niniwæ paſtarra ſodiba dêna ſtawæs pretty ßo netikklu raddu vnd to pazuddenas: aiſto te ir grætu waidußana darriußu par Jone prædike pæc. Vnd rauge ßæ wairak ne ka Jonas. Ta keninia no Auſtruma zemme / ſtawæs ſodiba dena pretty ßo radu / vnd to zuddenas: aiſto winia no paſſaules gallu nakuſa Salomona guddriba klauſit: Vnd rauge

wairak

wairak ne ka Salomons Szæ kad nu tas
neſkiſts gars yzet no to cilwæku/ tad tas
caurſtaiga ſakaltußas wetas/mekkledams
duſæßana/ vnd ne attrôda: Tad ſakka
winß: Es atkal atgrezßos manna nam=
ma/ no kurrens es yzgais eſmu. Vnd
kad winß nâka/ attrôda tas to tukßu/ vnd
ar ſlôtems yzmæſtu vnd yzkârnitu. Tad
noet tas vnd iem ſeptinîus cittus garriûs
ar ſeuw/niknakus ne ka winß pats ir. Vnd
kad te tur egaiußu/ dziwo te tur: Vnd
tôpu ta cilwæka pædigas letas ſlimma=
kas/ ne ka pirmái. Jt ta bus ar ßo wyſ=
ſu niknaku caddu. Vnd kad winß wæl
ta uz tems liaudems runnaia: rauge wi=
nîa mâta vnd bralîe ſtawæia tur ara/
gribbædami ar winîu runnat. Vnd
wens ſacciá: Raugetauwá mâtá/ vnd
tauwi bralîe ſtawá tur ârá/ vnd mekklæ
teuw. Tad JESVS átbildæia tam/
kátters winîam peſacciá: Kas ir manná
matá/ vnd kas manni bralîe? vnd winß
izſtepu ſauwa rôka uz ſauwems mace=
klems vnd ſaccia: Rauge te ir manna
mâta/ vndmanni bralîe: áiſto kas darrá
manna

manna Tæwa pratu / kas debbeſsis ir/ tas mans bralis vnd mâſa vnd mâta ir.

Feria 5. poſt Dn̄cam 1. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matt: pecpadeſmita gabb.

TO láyku: yzgaia JESVS/ vnd nâce uz te zemme Tyri vnd Sidon: vnd rauge wena ſewa no Kananea yzgaiuſa tôs æzus/ ſauca vnd ſaccia winiam: Kungs tu Dawida dæls abzæloies par mannim: manna maita tôpá liôt no to wælnu mocenatá. Vnd winß tay ne wârdu átbildæiá. Vnd winîá macekli nâca pe winîu/ ludzu vnd ſaccia: pálaidá to/ áiſko winîa ſáucá pæc mums. Bet winß átbildæia vnd ſaccia: Es ne eſmu ſutits/ ka wen pe tems áwwems/ kattre pázuddußu no to nammu Iſrael. Bet winîá nâcá mettas prekßan winiu zemme peludza vnd ſaccia: Kungs pallydz man.

Winß

Winß átbildæiá vnd ſacciá: Newaid lab to berno maiza iemt vnd meſt prekßan ſunnims. Bet winia ſacciá: Ja Kungs/ áridzan te ſunnißi ede no tems druſkems/ káttra krîtá no winio kungo galdu. Tad JESVS átbildeia vnd ſaccia: O ſewa/ lela ir tauwá tycciba/ teuw notek ka tu gribbi. Vnd winia meita tappa weſſella tay ſtunday.

Feria 6. poſt Dńcam 1. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes pekta gab.

TO laykù: bya wena Sweta dená tems Jodems vnd JESVS gaia vz Jeruſalem: vnd pe Jeruſalem byá wens dykis pac áwwes mazgaßanas/ katters Jodu walloda dewets Bethſaida/ tam bya pec gangîe; ekßan tems gulleia lela kopa newesſulo/ akklo/ tyſlo/ ſakkaltuße/ gaididami kad tas vdens ſeuw kuſtena.

kustenaia: Aisko tas kunga Engels lay-kams kâpa dyki/ vnd tas vdens kustenaias: Vnd kas pirms egaiá pæc vdenis kustenaßana dyki/ tas tappa wæssels no kâdá budámá newæsselibá. Bet tur bya wens cilwæks/ katters trysdesmittus vnd ástonius gaddus gullæia newæssels. Kad nu JESVS ßo bya rædzæis/ vnd nomannia/ ka tas iau ilgu láyku bya gullæis/ saccia winiam: Ar gribbi tu wæssels but. Tás newæssels átbildæia winiam: Kungs man newaid newens cilwæks/ kas man laiz dyki/ kad tas vdens top kustenats/ ekam es emu/ iau oters páprekß ekâpis. JESVS sakká vz winîu: Celles áukßan/ iem tauwu gultu/ vnd staiga. Vnd tudelin kliu tás cilwæks wessels. Vnd winß iême sauwu gultu/ vnd staigoia proiam: vnd te bya wena Sabbatha dena. Tád saccia te Judi vz to katters wæssels tappis: Swæta dena ir/ teuw ne peskaias tauwu gultu næst. Vnd winß átbildæia tems: kás man wæssel dartia/ tas man saccia: iem tauwu gultu vnd staiga; bet tas kas

D wessels

wæſſels tappis bya ne zinnaia kas winſch bya. Aiſto IESVS no tems laudems bya étkáuis no to weta. Pec áttrádda to IESVS baznicá/ vnd ſaccia winiam: Redſe tu es weſſels tappis/ ne grecko wairak/ ká tewu ne notek kas ſlimmak. Vnd tas cilweks nogaiá/ vnd ſluddenaia tems Iudems/ ka IESVS byis/ kas to weſſel by darryis.

Sabbatho post Dominicam 1. Quadrag.

Vt in Dominica ſequenti.

Dominica 2. Quadr.

To Swætu Ewangel: apprakſt S. Mattheus ſeptinupadeſmitu gabbolá

TOlayku: ieme IESVS pe ſewu Peteru vnd Iacubu vnd Ianu winiá brâli/ vnd wedde tos vz wenu aukſtu

kalnu

kalnu ſawiſku / vnd kliu prekßan tems ápſkaidrots. Vnd winia waygs ſpyde= ia ka tá Saulá ; vnd winiá drebes táp= pá báltus ut ká ſniegs. Vnd ráuge tad paradias ſeuw tems Moyſes vnd Elias runnadami ár to. Bet Peters átbildeiá vnd ſacciá : Kungs láb ir mums ße but: ia tu gribbi/ tad taiſam mæs ßeitan trys bûdas/ Teuw wênu/ Moyſam wênæ/ vnd Eliam wena. Vnd kad winß wel tá runnáiá/ rauge wená gáiſa paddebes ápenoia tos: Vnd ráuge wená balxná yz to páddebeſſu ſacciá : Szis ir mans miláis dels/ pe ko mán petyk/ ßo kláuſaita. To dzirdedámi te macekli krittá zemme vz ſauwu wáygu/ vnd iſ= ſabyáiás ſeuw liot. Vnd JESVS gáiá pe tems vnd áiſkárá tos/ vnd ſacciá tems : Celletes áukßan/ vnd ne byſtátes : Vnd kád te ſauwas áceis pácele/ ne redze= iá te newenu cittu/ ká JESVM wen. Vnd no to kálnu leyán kâpdámi páwele= iá tems JESVS ſaccidams : Ne we= nám ſakkaita to redzeßaná/ ekám tás cil= weká dels no tems mirronems áukßán cellias.

Feria 2. poſt Dominicam 2. Quadrag.

To Swætu Ewangel; aprakſt S. Joannes áſtota gab.

TO layku: ſacciá JESVS têms Jôdems: Es noemu/ vnd ius man mekkleſet/ vnd ekʒan ſauwu greku mirſet: kur es emu/ ius ne warreta nâkt. Tad ſaccia te Jodi: Ar winʒ ſeuw pattim gribbi nokáuwt; áiſto winʒ ſakká: kur es emu/ ius newárretá nákt? vnd winʒ ſacciá tems: Jus eſſeti no zemmes/ es no áukʒus eſmu: Jus no ʒás páſſaulas eſſet/ es ne eſmu no ʒas paſſaulas: Es eſmu iums ſaccys/ ka iûs ekʒan ſauwems grækems mirſet. Tad te winiam ſáccia: Tu kas es? Sacciá têms JESVS: Tas êſakums/ katters áridzan ár iums runna: Daudzu man no iums iarunnat vnd iatêſot. Bet kas man ſutys ir/ tas ir patêſis: Vnd ko es no winiu eſmu dzirdæis/ to runna es ekʒan paſſaulas. Vnd tê

ne

ne ſaprotta ka winſʒ ſaccia ſauwu Tæwu eſſot Dêwu. Tapæc ſaccia JESVS têms: kad iûs to cilwæku dælu paaukſte- naſet/ tad iûs paʒinnæſet/ ka es eſinu/ vnd ka es no ſeuw patti neneku darra. Bet ka tas Tæws man ir macæis/ to es runna. Vnd kas man ir ſutys/ tas ác man ir/ vnd ne abſta man wênu: Auſto kas winiam tyk/ es állaʒin darru.

Feria 3. poſt Dominicam 2. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus dywideſmitta traſʒa gab.

TO layku: runnaia JESVS vʒ têms liaudems/ vnd ſauwems macceklems/ vnd ſaccia: wyrſu Moyſi kræſlu ſæʒe tê Rakſtumacitaie/ vnd Phariſæeri: Tapæc wyſſu ko tê iums ſakká/ to ſargaita vnd darraita: bet pæc winio darbems

darbems ne darraitá: áiſto ko tê ſakká/ paßi ne darra. Tê ſaſen grutas vnd nepaneſſamas næſtas/ vnd vzlêka cilwæko kameſſi/ bet paßi ár pirſtu ne gribbi áizkart: Vnd wyſſus ſauwus darbus darra tê ka tê tapti rædzætu no têms liaudems. Aiſto tê tos deſmittus bauſlus wardus preekßan peru vzrakſtitus vzplatta/ vnd lêias wylas pe dræbems wálka/ tê ſæza laprat pirmaia wêta wêeſibas/ vnd milo pirmos kreſlus ſauwe draudziba/ gribbi no waſſems cêniti vnd ſumnaki bût vz tyrgu/ vnd no tems liaudems ſaukti Rabbi: bet iûs ne dæwætes ſeuw Rabbi: áiſto wens iuſu Meiſters ir/ bet wyſſi ius eſſeti bralie. Vnd neweenu bûs iums par Tæwu dæwæt wyrſu zemmes: bet wens ir iûſu Tæws/ katters debbeſsis ir. Ne dæwætes par Maiſteru: áiſto wens ir iûſu Maiſters Chriſtus. Kurß iêlaks iuſo ſtarpa ir/ tam bûs iuſam kalpam but: Bet kas ſeuw paßu paaukſtena/ tas taps zemmots: vnd kas ſeuw patti zemmoias/ tas tappis paaukſtenats.

Feria 4. poſt Dominicam 2. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matthæus dywideſmita gabbola.

TO laẏku: gaia JESVS vz Jeruſalem: vnd ieme ſauwus diwipadeſmittus maceklus ſlæppæn ár ſeuw/ vnd ſaccia têms: Ra ige mæs etam vz Jeruſalem/ vnd tas cilwæká dæls tapp's nodots tems augſtems Baznicekungems vnd Rakſtamacetaiems/ vnd tê to vz nâwes zuddenus; vnd nodôs têms Paggânems par apſineſchanas/ par ſchauſchenas/ vnd pe kruſtu ſiſchenas; vnd træſcha dêna winß átkal áugſchan celſes. Tao nâca pe winiu te mâta tos dælus Zebedei ár ſauwems dælems / mettâs ſeuw prekſchan winiu zemme/ vnd ludzu kolab no winiu: Winß ſaccia vz winias: Ko gribbi tu? Vnd winia átſaccia winiam: Sakka

Sakka ka ßi manni dywwi dæli ſæzi
wens pa labbas rokas vnd tas ôters pa
tauwas kreiſas rôkas ekßan tauwa wal-
ſtiba. Bet JESVS átbildæia vnd
ſaccia: Jûs ne zinnat ko iûs praſſait: ar
warrætu iûs to bikkeru dzert/ kattru es
dzers? Te ſaccia: Mæs warram. JE-
SVS ſaccia têms: Mannu bikker pat-
tes iûs dzerſet/ bet ſædet pa manna labba/
ieb kreiſa rôká/ ne man penakas iums dôt/
bet tems/ kattra tá pataiſita ir no man-
nu Tæwu. Kad to te deſmitti dzirdæ-
iá/ klîu te duſmigi vz tems dywems bra-
liems. Bet JESVS aicenaia tôs pe
ſeuw vnd ſaccia: Jûs zinnat ka tê Pag-
gáno lêli kungi par têms walda/vnd kat-
tri warranæki ir/ tems wallia par têms:
bet ne ta ſtarpá iums bûs bût: áiſko kurß
ſtarpa iums gribbi bût lêlaks/ ley iuſu
ſulleins bût. Vnd kas no iums gribbi
pirmais but/ tas ley tôpu iuſu kalps.
Lydz ka tas cilwæko dæls ne ir nacis
ſeuw liktes kalpot; bet pats kalpot/ vnd
ſauwa dwæſel dôt par daudzus atpeſti-
ßena.

Feria

Feria 5. post Dñcam 2. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lucas ſeßpadeſmita gab.

TO layku: ſaccia JESVS ſawems mâcceklems: Tur bya wêns baggats wyrs / tas âpterpias ſeuw ár purpur vnd zidas dræbems/ vnd dziwoia ikdênas karige: Vnd tur by wens dedelneks ár wardu Lazarus/ ßis pilns wâtims gullæiu prekßan winîu durwi / gribbedams ſeuw peædenat no tems maizadruſkems= kattra kritta no to baggatu wyru galda/ vnd newens tam to padewe. Bet te ſunny naca/ vnd laizia wiwe. Bet tas notikkas ka tas dedelneks nomirra/ vnd kliu noneſt no tems Engelems ekßan Abrahama klæpi. Vnd tas baggats wyrs áridzan nomirra/ vnd tappa áprakt ekßan helles. Kad winß nu ekßan môkems bya pacælæ tas

ſauwas

ſawas áccis/ vnd rædʒæts Abraham no
tâlêns/ vnd Lazaru ekſchan winia klæpi:
Vnd winſch ſauca vnd ſaccia: Tæws A-
braham apʒæloies par man vnd ſuti La-
ʒaru/ ka winſch emærce ſawu pirſtu gal-
la vdden/ vnd áddʒiſſená manna mæla:
áiſto es ceeſchu lêlas môkas ekſchan ſchâs vg-
guni lêſmas. Vnd Abraham ſaccia wi-
niam: Dæls/ peminn ka tu to labbuma es
dabbuis ekſchan ſawa dʒiwoſchana/ vnd
Lazarus tur pretty to ſlummumu: bet
nu tôpu winſch epreecanats/ vnd tu moce-
nats: Vnd par to ir ſtarpa mums vnd
iums wena lela bedʒibe niga tumſiba
likta/ ka tê kattri no ſchennens pe iums
gribbi êt/ newar: nedʒ no turrens pe
mums nâkt warr. Vnd winſch ſaccia:
Tad ludʒu es tewe ô tæws/ ka tu to ſuti
ekſchan manna tæwa nammu/ man ir wæl
pæc braly/ ley tas têms lecena/ ka te ári-
dʒan ne nâká ſchâs môkas wêta. Vnd
Abrahams ſaccia winiam: Tems ir Moy-
ſes vnd te Prophetas/ ley te tôs klauſa.
Bet winſch ſaccia: Ne tæws Abraham/
bet ja kas no tems mirronems pe tems
etu/

etu / tad te grækuwaidaſchana darritu. Bet winſch ſaccia winiam : Ja te Moyſe vnd tôs Prophetus ne klauſa / tad te ár ne tecces / iapſchan kas no teun3 mirronems áukſchan celtus.

Feria 6. poſt Dn̄cam 2. Quadrag.

To Swætu Euangel : aprákſt S. Mattheus dywideſmita pirma gabb.

TO layku ſaccia JESVS tems Jôdu liaudems ſchalydziba: Wens Saymneks bya/tas ſtadia wenu wynudarzu/ vnd ábdewwa ár ſætu/ vnd yzbedde wenu pagrabbu tur ekſchan/ vnd vzbuwæia wenu terni ; vnd pawælæia to ſauwems darznekems/ vnd nobrauca ſwæſchai zemmei. Kad nu tas auglu layks by átnacis / ſutia tas ſauwus kalpus pe tems darznekems to auglu iemt: Bet te darzni-

ki guſtia winia kalpus/ wenu te yſkûlæ/ ôtru nokauwa/ to traßu ác ákminnims nomætaiá. Atkal ſutia winß cittus kalpus/ wairak ne ká pirmaká: Vnd te darriá tems lydz ká pirmaiems. Vz pædigu ſutia tas ſauwu dælu pe tems/ ſaccidams: Te kaunæſes prekßan mannu dælu. Bet te darzneki rædzadámi to dælu/ ſacciá ſauwa ſtarpa: Szis ir mantneks/ nâcet nokauwiem to/ vnd bûs mums ta mantiba: Vnd te to notweru/ iſstume yz wynudarzu/ vnd nokawwe. Kád nu tas wynudarzu kungs ates/ ko tas ßims darznekems darris? Te átbildæia: Tôs niknus nikne maitas/ vnd ſauwu wynudarzu cittems darznekems padôs/ kattri winiam auglo dos ſauwos laykôs. Vnd JESVS ſaccia vz tems: Ne eſſet iûs laſsiußi ekßan raſſtems: Tas akmins kattru te mûrneki nomættußi/ tás ir tappis par pakßaakmini? No to Kungu ir tas noticcis/ vnd ir brinîgi prekßan mûſems accems: Tapæc ſakká es iums: Ta Dewa walſtiba no iums tappis noiemta/ vnd dôta liâudems/ kattri

kattri auglu darris: Katters vz ßo ákmini krittis / tas kliust dauzits; vnd uz ko winß krys to winß sagraudis. Kad nu te áukstibaznicekungi vnd Rakstamacitaie winias sakkamus wardus vnd lydzibas dzirdæiu / sapprattta te ka tas no winiems sacoyis. Vnd te mekklæia / ka te to gustitu / bet te bistaias seuw to liauzu pæc / áisto te turræia to yt ká wenu Prophetu.

Sabbatho post Dñcá 2. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprákst S. Lucas pecpadesmita gab.

TO layku: saccia JESVS sauwems macceklems ßa lydziba: Wenam cilwækam by diwwe dæli / vnd tas iaunakais no tems saccia tæwam: Tæws dôd man mannas mantas dallia / kattra man penakas. Vnd winß yzdallia tems

to

to mantibá. Ne pæc daudzems denems kád iau wyſſu ſakrais by tas iaunakais dæls nobrauce winß talîc ſwæßa zemme/ vnd tur wyſſa ſauwa manta áptæraxia lakſtiga dzirwodams. Kad winß nu wyſſunotul by áprÿis/ klâu wens lels bads tay paßai zemmei: Vnd winß eſâká wa-kadzet; vnd nogaia vnd dewwes ſeuw pe wenu namneku tâs zemmes: vnd tas to ſutia uz ſauwu cematu cûkas gannit: Vnd winß gribbæiu ſauwu wæderu pe-pildit ár drábbiniems/ káttras te cukas æde/ vnd newens tam tôs dewwe. Tad winß pe ſeuw patti ábdomaias vnd ſac-cia: O cek daudzi álgaci ir ekßan manna tæwa nammu/ káttrems par leku maizas ir/ vnd es ßæ baddu mirſtu: Es ſteig-ßos/ vnd es pe ſauwu tæwu/ vnd tam ſaccys. Tæws es eſmu grækois pretty debbeſſu /vnd prekß teuw: es ne eſmu iau cenigs/ ka es tauws dæls tôpu dæwets: darra man ka wenu no tauwems álga-cems. Vnd winß ſteidzas vnd nâca pe ſauwu tæwu. Vnd winîa tæws ræ-dzæiu to no tálens nâkot/ zæloias par wi-

niu/

niu/ vnd tærtæiu tàm prættv/ápſkauwa
to/ vnd ſkupſtiá. Vnd tas dæls ſaccia
winiam: Tæws es eſmu grækoīs pretty
debbeſſu/ vnd prekßan teiuw: Es ne eſmu
wærts/ ká es tauws dæls bûs dæwæts.
Bet tas tæws ſaccia uz ſauwems kal-
pems: Atneſſæt man orys tas wyſſaudar-
gakas dræbes/ vnd áwwelcætá to/ vnd
dodait wenu grædzen uz wina rôká/vnd
kurpas uz kaiams; vnd átwedæt mán
ßur wenu barrîotu telliô/ vnd nokauu-
wæt to/ vnd ædam/ vnd turram lixmi-
gu maltitu: áiſto ßis mans dæls by no-
mirris/ vnd ir áddzyis: winß by pazud-
dis/ vnd ir átraſts: Vnd te eſaka æſt át
lixmibas. Bet winia weccakás dæls by
tyrumma/ vnd kad winß átnaca/ vnd ne
tálie no to nammu byá/dzirdæiu winß tos
kôkles vnd dæßenna. Vnd winß yzaice-
na wenu no tems kalpems/ wáicáiá tam
kas tas bûtu? Vnd winß ſaccia tam:
Tauws brâlis ir átnacis/vnd tauws tews
wenu yzbarriotu telliû nokauwa/ tapæc
ka tás to átkál wæſſelu ir dabbuis. Bet
winß ápſkaitaiás/ vnd ne gribbæia eet.

Tad

Tad yzgaia tas tæws/ eſaka to lûgt: Bet winß átbildæiu vnd ſaccia ſauwam tæwam: Rauge tek gaddus es teuw kalpo/ vnd ne eſmu tauwa paweleßaná pár=kâpis / vnd tu es man newenkárt kádu kazlenu dewwis/ ká es ár ſauwems drau=gems warretu precâtes: bet kád ßis tauws dels / katters ſauwu mántu ár maukáms ápterreis nacis ir/ es tu winiam wenu yzbarrîctu tellîu nokauwis. Bet winß ſaccia winîam. Mans dels tu ál=lazin pe man es: Vnd wyſſu kás man=ná ir/ tás tauwá ir: bet ár precibá æſt/ vnd lixmotes klatas: áiſto ßis tauws brâ=lis nomirris byá / vnd átkál ádzys ir; winß pazuſts bya vnd átkál átraſts.

Dominica 3. Quadrageſimæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lucas wenpadeſmita gab.

TO layku: yzdzînni JESVS we=nu wælnu/ vnd tas byá mæms; vnd kád

kad tas to wælnu by yzdzinnis/ tad run=
naia tas mæms/ vnd tê liaudis issabrino=
ias seuw. Bet cîtti no tems saccia : tas
yzdzen tôs wælnus caur Beelzebub to
wælnu wyrsneku. Vnd citti kardenaio
to gribbædami no winîu kâdz zyme no
debbesu. Bet JESVS kad winß ræ=
dzæia winio dômaßanas/ saccia tas :
Ikwena walstiba/ kattra sauwa starpa
ekßan skirribas stawa/ êt pôstu / vnd
wens nams uz ôtru kryt : Bet ia nu tas
Sathans sauwa starpa ir skirrigs/ ká
war tad winia walstiba pastawet : áisto
iûs sakkat/ka es ekßan Beelzebub tôs wæl=
nus yzdzennu : Bet ia es caur Beelzebub
tôs wælnus yzdzennu/ caur ko tad iûsi
bærni tôs yzdzen ? Tapæc tê iusi tesata=
ia bûs : bet ia es caur Dewa pirsku tôs
wælnus yzdzennu/ têßam tad ir ta Dewa
walstiba nâkusi pe iums. Kad wens
stiprs ápbruniots sauwa muiza passar=
ga/ tad wyssu kas tam pedær/ pallek ár
meru : bet ia wens stipprâks tam vzet/
vnd to vzwar/ tad paiems tas wyssas
winis brunnias/ vz kattrams tas seuw

 paliâ=

paliâwas/ vnd yzdalla to laupu: Kat=
ters ne ir ár man/ tas ir pretty man; vnd
kás ár man ne ſakrâ/ tás yzbarſta. Kad
tas neſkiſts gars no to cilwæko yzêt/tad
caurſtaiga winß ſakaltußas wetas/ vnd
mækkla duſſeßana: Vnd ia tas ne áttrô=
da/ ſakká winß: Es átkál greßos man=
na namma/ no kurrens es eſmu yzgais:
Vnd kad tas nâka/ tad áttrôda tas to ar
ſlôtems yzmæſku vnd yſkarnitu. Vnd
tad noêt tas/ vnd iæm ár ſeuw ſeptiniûs
cittus garrus/ kattri niknaki ir ne ka
winß pats. Vnd kad te tur egaiußi ir/
dziwo tê tur/ vnd tôpa ta cilwæka pæ=
diga lêta ſlimmaka/ ne ká te pirmakai.
Bet tas notikkas kad tas to ſaccia/ pacæ=
la wênu ſewa ſtarpa têms liaudems ſau=
wa balxna/ vnd ſaccia winiam: Swæ=
tá ir ta meſa/ kattra tauw ir neſſuſa/vnd
tê krûtis/kattras tu es zydis. Bet winß
ſaccia: Pattês/ Swæti ir tê/ kattri Dê=
wa wardu klauſa/ vnd to patturra.

Feria

Feria 2. poſt Dn̄cam 3. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lucas cæturta gab.

TO layku: ſaccia JESVS têms Phariſæerems: Warræſeta iûs man ßas paſakkamus wârdus ſaccit: Arſt pallidzas ſeuw pattim: cik daudzas zymes eſſem mæs dzirdæiußi notikkußas ekßan Capharnaum/ darri tas aridzan tauwa tæwa zemme. Bet winß ſaccia: Pattes es ſakka iums: Newens Prophets ir ſaiemmigs ſauwa tæwazemme. Patteſe es ſakka iums/ daudze áttraidne bya ekßan Iſrael Eliæ laykôs/ kad debbeſsis áyſlegts by trys gaddus vnd ſæß Mæneſſi / kad lêls bads by par wyſſas zemmes/ vnd pe ne wenas no têms Elias ir ſutits/ ka man ekßan Sarephta/ kattra ir ekßan Sidonia zemme/ pe wenas attraidnas. Daudzi ſpittaligi bya ekßan Elizæi Prophetu layku/ vnd ne wens no tems tappa

ſkiſks no tems ſpittaliems/ ka man Naa=
mans no Syria zemme. Vnd wyſsi
etſzan ta Synagoga klin duſmigi/ ka tê
to dzirdæia/ vnd te cæles aukſzan/ vnd
iſſtûme to ara pilli/vnd wædde to uz kal.
nu galiu/ wyrſu kattru winio pils bya
vzbuwæta/gribbedami to no turrens no=
ſtumt; bet winſz wyddu ſkarpa tems no=
gaia.

Feria 3. poſt Dñcam 3. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus aſtoniepade-ſmita gabbola.

TO layku: ſaccia JESVS ſau=
wems maceklems: Ja tauws bra=
lis ir pretty teuw grækois/ tad ey/ vnd
parſodia to ſtarpa teuw/ vnd winiu wê=
nu: ia winſz teuw klauſſu/ tad es tu tau=
wa bralie winnæis: bet ia winſz teuw ne
klauſis/ tad iem wêl wênu / ieb dyw=
wus

wus ar seuwi / ka ekschan dywwus / ieb trys leecenekus mutta wirsi wardi pasta-wa. Ja wirsch tos neklausis / tad pe-sakka tai baznicay: vnd ia winsch to Ba-znica ne klausis / tad turri to yt ka par wênu pagganu / vnd zinnamu græcne-ku. Pattes es sakka iums / wissu ko iûs wirsu zemmes saseesite / tas bûs deb-bessi saseets: Vnd ko iûs wirsu zemmes / raisita / tas bûs aridzan debbessi raisits. Atkal sakka es iums: Ja dywwi no iums wyrsu zemmes wênprâtige par kadu le-tu / kattru tê gribbæs Iudzis / tas têms notiks no mannu Tæwu / katters deb-bessis ir. Aisto kur dywi / ieb trys sa-pulcinati ir ekschan mannu wârdu / tur es esinu wyddu starpa tems. Tad nâ-ca Peters pe winiu vnd saccia: Kungs kad mans brâlis pretty man græko / ceek reizas bus man winiam pedot ? ár septi-nias kartas; sakka winiam JESVS: Peter / ne sakka es teuw septinias kar-tas / bet ár septiniedesmittas kartas / bet ár septinie desmitas kartus septinie.

Feria

Feria 4. post Dn̄cam 3. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus pecpadeſmitta gabbola.

TO laiku: nâca pe JESUM no Jeruſalem te Rakſtamacetaie/ vnd Phariſæeri vnd ſaccia: Kapæc tauwi macekli parkâpi ko te wæccaki vzlikku: ßi turræt: áiſko te rôkas ne mazga/ ka te maizas æde? Bet winß atbildæia/ vnd ſaccia tems: kapæc tad iûs parkâpat Dewa bauſlus iuſas vzlikßenas pæc? Aiſko Dewos ir ſaccis: Teuw bus tæwu vnd mâta cenit: Vnd kas lâda tæwu/ieb mata/ tam mirtin mirt bûs: Bet iûs ſakkat: Kurß ſaccys tr Tæwam/ ieb mâ: ti; ykwens dawans kás no mannim/ teuw bûs par labbu/ vnd ne cenis ſau. wu tæwu/ vnd ſauwa mâta/ vnd eſſet par ſauwas vzlikßenas pæc par neneku darrîußi Dewa bauſlas; Jûs wiltneki

lab

lab ir no iums ſluddenais paprekßu Jſaias ſaccidams: Sæ liaudis man ceni ar lûpems/ bet winio ſirds ir tâlu no man: welt te man gôdena/ tapæc ka te cilwæko mâcibas vnd vêlikßenas mâce/ Vnd tôs liâudis kôpa ſaaicenays ſaccia tas tems: Klauſaita vnd ſaprotaita: Ne kas ekßan muttas et to cilwæku datta neſkiſt/ bet kas yzet yz muttas tas to cilwæku datta neſkiſtu. Tad nâca winia mâcekli pe winiu vnd ſaccia: Ar tu zinna ka te Phariſæeri ßi to wârdu dzirdæiußi âpkaitenas? Bet winß âtbildæia vnd ſaccia: Jkwenu ſtadekli/ ko mans Tæws ne ir ſtadeis/ tappis yzrawæts: lecet tôs ár meru: te akkli ir/ vnd akklo waddoni: bet akklis akklu wedde/ krittis te abbudiwi beddra. Vnd Peters âtbildæia vnd ſaccia tam: Jſtaſti mums ßa lydzibá: Bet winß ſaccia: Vnd iûs aridzan eſſeti bes prâtu? Ne protat iûs ka wyſſu kas ekßan muttas et/ wædera et/ vnd caur kræſeßana ackal tâpa yzlaiſts? bet kas no muttas yzet/ tas no ſirds nâka/ vnd tas to cilwæku datta neſkiſtu. Aiſto

no

no ſirds nâka nikna dôma/ ſlapkawiba/ laulıba parkapßana/ neſkiſtiba/ zakßena/ netaiſna leciba/ ſaimoßana: Sie ir kas cilwæku darra neſkiſku: bet æſt rôkas nemazgaßas/ ne darra cilwæku neſkiſtu.

Feria 5. poſt Dn̄cam 3. Quadrag.

To Swætu Ewangel; aprakſt. S. Lucas cæturta gab.

TO laiku: JESVS cæles yz to Synagogu vnd egaia Simoni namma: bet Simona ôſe tiippre drudzis krâttiá: vnd te ludzu par winias. Vnd winß ſtawæia par winias/ vnd áizledza tay drudzi/ vnd tas to palaida. Vnd winia tudelin cælas áukßan/ vnd denæia winiems. Bet kad tá Saula bya leian gaiuſa/ nâca wyſsi kattrims bya newæſſeli ár dázzadems gullîems ábdôti/ vnd wedde tôs pe JESVM. Vnd winß ykwenams côkas vzlikdams wæſ-

ſælus

ſælus darria: Vnd no daudzems yzgaia te wæini / ſaukdami vnd ſaccidami: Tu es Dewa dæls. Vnd winß apraudeia tôs vnd ne likká tems to runnat: áiſto te zinnaia winiû eſſetu Chriſtum. Kad nu iau dena mættas nogaia winß tukßá weta / vnd te liaudis to mekkleia vnd dagaia winiu / vnd vzturæiá ka winß ne etu nôſt no tems. Vnd winß ſacciá tems: Waiag man ár cittems pillems ſluddenat Dewa walſtiba: áiſto tápæc es ſutits æſmu: Vnd winß macia ekßan tems ſkolems Galilæa.

Feria 6. poſt Dñcam 3. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes cetturta gab.

TO layku: nâca JESVS ekßan wenu pilli Samariæ/ kattra dæwæta Sichar/ ne talie no to muiža/ kattra Jakobs bya dewwis ſauwam dælam Joseph: Vnd tur bya ta ákká Jakob. Kad nu JESVS celliu ſtaigadams

pekuſſis

pekuſsis bya/ſædæia winß ta wyrſu akkas: Vnd tas bya ap to ſæſta ſtunda. Tad nâca wena ſewa yz Samaria vdenni ſmelt: JESVS ſaccia winîe: Dôd man dzert: Bet winîa macekli bya noẜaiußi pilli barriba pirkt. Tad ſaccia ta Samaritaina ſewa: ka tu/ katters Jôds es/ no manni dzert praſſa/ kattra wéna Samaritaina ſewa eſmu? áiſto tê Jôdi ne turru kada draudziba ār tems Samaritainems. JESVS átbildæia vnd ſaccia winîe: Kaut tu zinnata Dewa dawanu/ vnd kas tas ir/ kas teuw ſakka: Dôd man dzert/ tu bæſt no winiu lûgus/ vnd winß teuw dôtu to dziwu vdenni. Ta ſewa átſakka winiam: Kungs/ tu ne turri newênu trauku/ ác ko tu ſmelt war/ vnd ta akka ir dzillia/ no kurrens tad teuw tas dziws vdens? Es tu tad wairaks ne ka muſu tæws Jakobs/ katters mums ßa ákká dewwis ir/ vnd winß pats yz to ir dzærs/ vnd winia bærni/ vnd winîa lôpi? JESVS átbildæia vnd ſaccia uz winiâs: wyſsi kas no ßo vdenni dzer/ átkál twiks:

bet

bet kas no to vdenni dzers/ kattru es wi=
niâm doßu/ ekßan winiu tappis wêns
áwots tas muzigas dziwoßanas. Ta
sewa sakka winiam: Kungs dôd man to
vdenni/ ley es ne kalstu/ vnd waitak ne
nâku ße smelt. JESVS saccia uz
winie: Ey áicena tauwu wyru ßur/ vnd
nâce átkal: Ta sewa átbildæia: Man
newaid wyrs: JESVS saccia winia:
Tu es labbe saccyusa; man newaid wyrs:
áisko pec wyri teuw ir byußi/ vnd to kat=
tru tu taggad turru/ tas ne tauws/ wyrs:
to tu têßam es sacciussa. Sakka wi=
niâm ta sewa: Kungs/ ká es rædzu/ tu
es wens Prophets: Mûsi tæwi uz ßo
kalnu Dewu pelugußi/ vnd iûs sakkat;
ká ekßan Jerusalem ta wêta ir/ kur De=
wu pæiûgt bûs. JESVS sakka wi=
nia: Sêwa tycce man/ ta stunda átês/
kad ne uz ßo kalnu/ nedz ekßan Jerusa=
lem to Tæwu pelugset: Jûs nezinnat ko
iûs ludzet: bet mæs zinnam ko mes pælu=
dzam: áisko ta pestißana ir no tèms Jô=
dems: Bet ta stunda nâka/ vnd iau ir/
kad te ysteni peludzætaie peludzis to Tæ=

wu ekßan garru/ vnd ekßan teſibas: Aiſto tas Tæws tâdus mekklæ/ kattri to peludzu. Dews ir wêns gars/ vnd kattri to peludza/ bûs ekßan garru vnd teſibas to pelugt. Ta Sêwa ſakka winiam: Es zinnu ka Meſſias nâk/ katters dæwæts Chriſtus/ kad winſ áttês/ tad tas mums wyſſunotul ſluddenas. JESVS ſakka vz winie: Es katters ár tew runna/ eſmu. Vnd ta ſtarpa nâca tê macekli/ vnd brinoias ſew ka winß ar wena ſewa runnaia: bet tamær neweens ſaccia: ko tu praſſa/ ieh ko tu runna ár ta. Bet ta ſewa átſtaia ſawu vdennitrauku/ vnd nogaia pilli/ vnd ſaccia têms liâudems: Nacet vnd raugait wênu cilwæku/ katters man ſaccyis wyſſunotul/ ko es eſmu darriuſe: neg ir winß Chriſtus? Vnd tad vzgaia yz to pilli vnd nâca pe winiu. To ſtarpa ludzu winiu tê mâcekli/ vnd ſaccia: Meiſter æde. Bet winß ſaccia têms: Man ir wêna barriba iææda/ kattru iûs nezinnat. Tad tê mâcekli ſawa ſtarpa ſaccia: Neg tam kas barriba ir átneſſis? JESVS ſak-

ka winiems: Manna barribá ir ta/ ka es bûs darrit ta pratu katters man ir ſutiis/ vnd winîu darbu pebaigu: Neg ſakkat iûs paßi/ ka wæl czettri mæneſsi ir yz pliauwuma laÿku? Raug es ſakka iums: pacellete ſauwas accis/ vnd apſkattiat tôs tyrummas/ wyſsi iau gattauwi vz pliaußanas. Vnd kás pliauwe/ álgu dabbu/ vnd ſakra áuglu vz mužigás dziwoßanas: ká lydz ſeuw præcáias tas kás ſæie vnd cits kás pliauwa. Aiſko tes ir tas wards/ ká cits ir kas ſæe/ vnd cits kás pliauwe. Es iûs eſmu ſutyis pliauwt/ ko iûs ne eſseti ſkradaiußi: citti ſkradaiußi ir/ vnd iûs eſseti winio darbus egaiußu. Bet vz to pilli daudzi tyccæiu ekßan winiu no têms Samaritanems par tás ſewas wardu pæc/ káttra no winiu leciba dewwe: winß ir man wyſsu ſaccyis ko es darriuſa eſma. Kad nu tè Samaritáini winiu daggaiußi bya ludzate winiu tur pallikt: vnd winß pallicá tur dywwi dênus: Vnd wæl wairak tycceia ekßan winîu par winiu wardus pæc: Vnd ſaccia tay ſewaÿ: Jau ne tau-

wus

wus wárdus pæc mæs tyccám ; áiſto paſi mes eſſem dzirdeiuſi / vnd zinnám káſis ir pátefe tas paſſaules peſtitáis.

Sabbatho poſt Dominicam 3. Quadr.

To Swætu Ewangel : aprákſt S. Joannes aſtota gab.

TO layku: gaiá JESVS vz to oliekalnu / vnd ryta ággri nácá winſ báznicá / vnd wyſsi liáudes dzinnás ſeuw pe winiu: vnd winſ ſædædams tôs macia: Bet tê Rakſtamacitaie vnd Phariſæeri átwedde wena ſewá pe winiû / kattra ekſan láulibas parkápſaná panákta : Vnd tê ſtellæiu to ekſan wydu / vnd ſaccia winîam : Meiſter ta ſewa taggadin uz karſtu darbu ir panaktá ; Moyſes ekſan báuſlems mums ir pæwælæis tadás ár átminnims nomætat: bet ko tu uz to ſákká : Vnd to tê ſaccia to kárdenádami / ká

tê to warrætu ápſudzæt. Bet JE-
SVS ſeuw locias uz zemmes/ vnd rak-
ſtiá ár pirſtu wyrſu zemme. Bet kad te
nu páſtáwæiá/ vnd waicáia winiam/ pa-
cæles ſeuw JESVS/ vnd ſacciá uz
tems: Já kás ſtarpá iums bes grækuir/
læy mættá to pirmo ákmin uz tá. Vnd
átkál uz zemmes lôcidams rákſtiá wyrſu
zemme. Bet to dzirdæiußi/ nogaia te
wens pæc otru/ eſakdámi no tems wæc-
cakems. Vnd pállıká JESVS yr
wens/ vnd tá ſewa ekßan wyddu ſtawæ-
iot. Vnd JESVS ſeuw páceldams
ſacciá tay: Sewá kur ir te/ kattri teuw
ápſudzæiá? newáid teuw newens zud-
denáis? winiá átbildæia vnd ſacciá:
ne wens Kungs. Vnd JESVS ſac-
ciá: Nedz es teuw zuddenas: Ey pro-
iám/ vnd iau ne græko wairs.

Dominica 4. Quadragesimæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes ſæſta gab.

To leyku

TO lárku: bráuce tás Kungs JESVS pár to Gálileiſki iûri/ katters ir pe to pilli Tyberias: vnd dáudzi liáudis ſtaigaia tam pæc/ tápæc ká tás zymes rædzæiá/ káttras winſz darriá pe tems newæſſelems. Bet JESVS gáiá vz wenu kálnu/ vnd tur ſew páſædæias ár ſauwems maceklems. Vnd tá Leládena/ wená lelá Swætá Joduliáuzu ne tálte byá. Kád nu JESVS ſauwás áccis pácæle/ vnd rædzæiu lelu pulku liauzu pe ſeuw nakot/ ſacciá tás vz Philipu: Kur pirkám mæs maiza/ ka ſzi wár æſt? bet to tás ſacciá to kárdenádáms: áiſto winſz gan zinnáiá/ ko winſz gribæiá dárritá. Philips átbildæiá winiám: Pár dywwi ſimpti káuſems máizas newáid gan/ ká ykwens makienit no tems dábbutu. Tád ſacciá wens no winio máceklems Andres Simon Peteri brális: Jr ſzæ wens puiſis/ tám ir pec mezá máizás/ vnd dywi ziwes; bet kás tás ſtarpa tik dáudzems? Bet JESVS ſakká: Dárráitá ley te liáudis ſeuw páſædas: áiſto tur byá dáudzu ſe-

nu tás wetáy. Táb páſædæiás ſeuw zemme pe pectukſtoßi wyri. Vnd iæme JESVS tás maizas/ vnd pátteicibá ſaccyis/ yzdálliá tás tems káttri bya páſæ-dußi. Tán lydzán ár no tems ziwems cek tems patykká. Bet kád te peædußi bya ſacciá tás ſauwems máceklems: Saktaiát tás átliktás druſkás ká neneku ysbarſtas. Vnd te ſakráiá vnd pepildiá dywipádeſinitás kurwius ár druſkiems no tems pec máizems vnd dywwems ziwems/ kattri átlikká tems/ káttri ædußi byá. Kad nu te cilwæki rædzæia to zyme/ káttra JESVS dárriá: ſacciá te: Szis ir páteſe tás Prophets káttram ekßán paſſaul nákt bûs. Bet JESVS kád winß nománniá/ ká te tu gribbæiá nákt to guſtit/ vnd par wenu Kæningu pácelt/ bædze winß átkal noſt yt wens vz to kálnu.

Feria 2. poſt Dn̄cam 4. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes dtra gab.

TO laykn: tuwu bȳ tôs Jodus lelaдena/ vnd JESVS gaia vz Jeruſalem: Vnd winß áttraddá Baznica ſæjot/ káttri werſius vnd áwwis/ vnd ballozus pardewwe/ vnd ár tôs mainos. Vnd winß darriá no auklems wena picka/ vnd yzdzinnu tôs wyſſus yz Baznicas/ tik labáwwes/ ká werßus/ vnd tos mainitaios náudá yzbárſtia/ vnd tos galdus ábgaza: Vnd winß ſacciá vz tems/ kattri ballozus párdewwe: Noſt ár tems/ vnd ne dárraitá manná Tæwá nammu pár wenu præccas námmu. Tad átminnæiá winiá macekli ká rákſtits ir: Tauwás námmás barſibá ir man æduſz. Tad te Jodi átbildæia vnd ſacciá winiam: Kada zyme radá tu ká tu tádas letás dárrá? JESVS átbildæziá vnd ſacciá tems: Atraiſatá ßo Baznicá/ vnd ekßan trims denems es to átkál vzcelßu. Tad ſacciá te Jodi, Czetterdeſmittus vnd ſæß gaddus ir ßa Baznica

buweta/

buwærá/ vnd tu ekßan trims denems to gribbi vzcelt? Bet winß ſaccia to no ſauwas meſas bázniea. Bet kad winß no micronems bya áukßán celes/ átminneiu winiá mácekli/ ká tas to byá ſaccyis: vnd te tycceiu tems rakſteims vnd wardems/ kattrus JESVS be ſaccyis. Kad winß nu bya ekßan Jeruſálem vz to Leládenu/ tycceia daudzi ekßan winiu wárdu/ vnd redzedami tás zymes/ kattrás winß dárriá. Bet JESVS pats tems ſeuw ne tycceias/ tadelie ká winß pázinnaiá wyſſus/ vnd ne byá winiam waiag lecenat pár kadu cilweku: áiſto winß zimaia kás ekßan cilweku ir.

Feria 3. poſt Dńcam 4. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes ſeptita gab.

TO láyku: kád iau tos Jodus ſwetki pus byá párgaiußu/ gáiá JESVS

SVS Báznicá/ vnd macieá tos liau⸗
dis: Vnd te Jodi brinoiás vnd ſacciá:
No kurrens ßis tos rákſtus máká/ ká
winß tos dok ne ir mácias. JESVS
átbildeiu vnd ſacciá: Mánná mácibá ne
ir manná/ bet tá kattors man ſutyis ir:
Ja kás winia prátu dárrit gribbi/ tas
zinnás no tas mácibás/ ár tá no Dewu
ir/ ieb es no ſeuwes páttim runná: Kat⸗
ters no ſeuwis páttim runna/ tás ſauwá
páßá ſláwá mekkle: Bet katters mekklæ
winiá gôdu/ kátters to ir ſutyis/ tas ir
patêſis/ vnd tá netaiſniba ne ir ekßan to.
Neg Moyſis iums tôs bauſlus dewwes/
vnd newens no iums tôs turru? Par
ko ius mekklet man nokauwt? Te liau⸗
dis átbildæiu vnd ſaccia: Wælns ár teuw:
kas teuw mekklæ nokauwt? JESVS
átbildæia vnd ſacciá têms: Wêna leta
eſmu es darryis/ vnd par to wyſsi iûs
brinnoiates. Tapæc iums Moyſes ir
dewwis to ápgreziſßana/ ne ká ta no
Moyſe ir/ bet no tems wæccakems.
Vnd iûs Sabbatha dena ápgrezat to cil⸗
waku: Ja nu vz Sabbatha dena tas
cilwæks

cilwæks iem ápgraizißaná/ ká Moyses baußla ne tôpa parkapt; par ko ius tad dusmoiates vz man / ia es to cilwæku wyskim vz Sabbathu dênu esmu wessel darrvis? Ne sodiat pæc áccims/ bet taisnu sodu sodiat. Tad citti no Jerusalem saccia: Neg tas ir/ kattru tê mekklæia nokauwt? Raug taggadin winß prekßan áccims runna/ vnd tê neneku winiam sakka: neg tê Lelikungi to par ysteni Chrystum átzinnußi? Bet mæs zinnam no kurrens ßis ir. Bet kad Christus nâks/ newens zinnas no kurrens winß ir. Tapæc JESVS baznica mâccedams sauca vnd saccia: Man iûs pazîstat/ vnd zinnati áridzan no kurrens es esmu. Vnd es ne esmu no seuw pattim nâcis. Bet tas ir patêßis/ kas man sutyis ir / kattru iûs ne zinnaita. Bet es to pazistu/ áisto es esmu no winîu/ vnd winß man ir sutyis. Vnd te mekklæia to gûstit/ vnd newens sauwas rôkas likká pe winîu: áisto winîa stunda wæl ne bya átnâkusa / bet no tems ļâudems daudzi ekßan winiu tyccæia.

Feria

Feria 4. post Dn̄cam 4. Quadrag.

To Swætu Ewangel; aprakſt S. Joannes dewwita gab.

TO layku JESVS cæccen edams eraudzia wênu cilwæku katters áklis pedzimmis bya: Vnd winîa macekli waicaia to; Meiſter / kás ir græko is/ ßis/ ieb winia dzimdenataie/ ka tas áklis ir pedzimmis? JESVS átbildæiu: Nedz ßis/ nedz winîa dzimdenataie grekoiußi: bet ká Dewa darbi pe winiam zinnam tapru. Man waiag darrit tôs darbus ta/ kas man ir ſutaiis: kamær dèna ir; átês naktis / ka neweens ſpæes ſtradat. Kamer es paſſaula eſmu/ eſmu es tâs paſſaules gaiſma: To ſaccyis yzpliawa winß wyrſu zemmes/ vnd darriá dubbliu no tas ſpliaudeklas/ vnd ſwaidia tôs dubblîus vz to áklo cilwæku ácims/ vnd ſacciá tam: Ey vnd mazgaius

jus ſeuw ekßan to dyki Siloe. Vnd winß nogaia/ mazgaias ſeuw/ vnd átgrezas rædzams. Bet tê kaimini/ vnd citti kattri to pirmak bya rædzæjußi dedelneku eſſotu/ ſaccia: Neg ßis ir katters ſædæja vnd dedælæja? citti ſaccia to eſſotu: Citti átkal; ne tas bet lydzens winiam. Bet winß pats ſaccia: Es eſms. Tad ſaccia tê vz winiu: ka ir tauwas accis átwærtas? winß ſaccia: Tas cilwæks/ katters JESVS dæwæts/ darria dubbliu/ vnd ſwaidia mannas áccis / vnd ſacciá man: Ey pe to dyki Siloe/ mazgaias ſeuw; vnd es nogaiu/ mazgaias ſeuw/ vnd rædzu. Vnd te ſacciá winiam: Kur tas ir? winß átſaccia: Es nezinnu. Tad tê nowedde to katters akklis byis pe tems Phariſæreins: Vnd ta byá Sabbatha dêna/ kad JESVS to dubbliu by taiſyis/ vnd winiam tôs áccis átwæris. Atkal winiu waicaia tê Phariſæeri ka winß rædzams tappis. Vnd winß ſaccia têms: Winß dubblius likka vz mannims áccems/ vnd es mazgaias/ vnd tlau rædzams. Tad

citti

citti no tems Pharisæerems saccia: Szis cilwæks ne ir no Dewu / kas to Sabbathu ne cênt. Bet tur pretty citti saccia: Ka spæ wens græcigs cilwæks tâdas zymes darrit? Vnd by skirriba starpa tems. Atkal saccia tê vz to akklu: Tu ko no winiu turri/ kas tauwas áccis ir átwæris? Bet winsz saccia: Tas ir wens Prophets. Vnd tê Jôdi ne tyccæia ká tas akklis ir byis vnd rædzams tappis/ ekam te winiu tæwu vnd mâta áicenaia/ vnd waicaia tôs saccidami: Jr szis iûsô dæls/ kattru ius sakkat ákklu pedzimmuszu? no kurrens winsz tad taggad rædzu? Atbildæia winia tæws vnd mâta/ vnd sacciá: Mæs zinnam ka szis musu dæls ir/ vnd ákklis pedzimmis: no kurrens winsz nu rædzu/ mæs nezinnam: ieb kas winiam áccis ir átwæris/ mæs nezinnam/ winiu paszu waicata/ ir winiam sauwi gaddi / pats ley runna. To winia tæws vnd mâta tadælîe saccia/ ka te byiaias tôs Jôdus: áisto tê Jôdi bya iau sauwa starpa sarunnaiuszi yz sauwas draudzibas yzstumt/ia kas to bût par Christum

átzinnis:

atzinnis: tapæc winia tæws vnd mâta ſaccia; iau winiam gaddi ir/ paſſu wacicata. Tad tê átkál àicenaia to cilwæku katters átklis ir byis/ vnd ſaccia winiam: Dôd Dewam gôdu: Mæs zinnam ka ßis cilweks grecneks ir. Vnd winß ſaccia tems: Ja tas græcneks ir/ es nezinnu/ to wên zinnu es/ ka es átklis eſmu byis/ vnd nu redzu. Tê átkal ſaccia winiam: Ko winß teuw darria? ka winß teuw tôs accis átdarriß? winß átbildeia tems: Jau es iums eſmu ſaccyis/ vnd eſſet dzirdeiußi/ ko iûs tad gribbeti wairak dzirdet? neg aridzan iûs winiá macekli gribbetu bût? Tad tê to noladeia vnd ſaccia: Tu winia mâceklis palliec/ mes Moyſus macekli eſſem: Mes zinnam ka ár Moyſu Dews runnais ir/ bet no kurrens ßis ir/ mes nezinnam. Atbildeiá tás cilweks/ vnd ſaccia tems: Tas ir brinums/ ká iûs nezinnat no kurrens winß ir/ vnd tamær mannas accis átweris: Mes zinnam ka Dews tôs grecnekus ne paklauſa/ bet ia kas Dewam kalpo/ vnd winia pratu darra/ to paklauſu winß: No paſ-

ſaules

ſaules eſakumu ne ir dzirdets/ ka kas ák-klu pedzimptam bût áccis attwæris: Ja ne bût ßis no Dêwu/ tad winß neneku darritu. Tê átbildæiu vnd ſaccia winiam: Tu wyſkim ekßan grækims pedzimmis mûs mâce? Vnd tê yzgrûdu ara: Dzirdæiu to JESVS/ ka tê to by yzſtumußu/ vnd kad tas to bya áttraddis/ ſaccia vz to. Ac tyccu tu ekßan Dêwa dælu? winß átbildæia vnd ſaccia: Kungs kas ir tas/ ka es ekßan to tyccætu? Vnd JESVS ſaccia vz to: Tu es to rædzæis/ vnd kas ár teuw runna/ tas pats ir. Vnd winß ſaccia: Kungs es tyccu; vnd mettes zemme pi winia kajams/ vnd peludzu to.

Feria 5. poſt Dñcam 4. Quadrag.

Vide Evangelium Dominicæ 15. poſt Pentecoſten.

Feria 6. poſt Dñcam 4. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes wenpadeſmita gabbola.

TO layku: bya wêns neweſſels ár
wardu Lazars no Bethania/ no to
ielgauw Mariæ / vnd winias mâſas
Marthæ: bet Maria bya kattra to kun=
gu ár zalwems zalwæia/ vnd winia ka=
ias ár ſauwam mattam żawæia: ßás brâ=
lis Lazars gullæia neweſſels. Tad
ſutia winia mâſas pe to ſaccidami: Kau=
ge kungs ko tu milo/ tas gullu neweſ=
ſels. JESVS to dzirdædams ſac=
cia: Ta neweſſeliba ne ir vz nâwes/ bet
par Dewa gôdu/ ka Dewa dæls caur ta
tapta godenats. Bet JESVS mi=
loia Martha vnd Maria/ vnd Lazaru.
Kad winß nu by dzirdæis to eſſotu ne=
weſſelu/ pallika tas dywwi dênas tai pa=
ßai wêtai. Pæc to ſaccia winß vz ſau=
wems mâceklems: Ley mums átkal êt vz
Jôduzemme: ſakka winia mâcekli: Mei=
ſter / ne ſenni gribbæia tê Jôdi teuw ar
akminnems nomætat/ vnd tu gribbi át=
kal

kal tur êt: JESVS átbildæiu: Neg ir dena dywwipadesmittas stundas: Katters dêna staiga/ tas seuw ne dauzas/ áisto tas rædza to gaisum ßas passaules; bet ia kas nakti staiga/ tas seuw dauzas/ áisto tas gaisums newaid ekßan to. To saccidams atkal saccia winß: Lazars mûsu draugs gullu/ vnd es êmu to no megu vzmodenat. Tê mâcekli saccia: Kungs ia winß gullu/ tad labbaka ar winiu bûs. Bet JESVS saccia no winia nawes; bet tê skitta to runnaiußo no to laycigu mêgu. Tad têms JESVS klay yssaccia: Lazars ir nomirris: Vnd es precaias seuw iuso dælie/ ka es tur neesinu byis/ ka iûs tyccætu; bet eima pe winiu. Tad saccia Tomas katters dwinis dæwæts vz tems mâceklems; Eima mæs aridzan vnd mirstam ár winiu. Ta nâca nu JESVS/ vnd áttradda to iau czettras dênas kappa gulloßu. Bethania ne bya talia no Jerusalem / pe pecpadesmitas zemmes gubbulus. Vnd daudzi Jôdi bya átnakußi pe Martha vnd Maria tas êpre-

cata

cata pâr ſauwu brâliû. Kad nu Martha dzirdæia ka IESVS nâka/ tæccæia ta tam pretty/ bet Maria pallıka maia. Tad ſaccia Martha vz IESV: Kungs bût tu ßæ byis/ mans brâlis ne bût nomirris: bet ár to es taggad zinnu/ ka wyſſu ko tu no Dewu lûgs Dews teuw dôs. Sakka IESVS winie: Tauws brâlis átkal aukßan celſes. Atſakka winiam Martha: Es to gan zinnu ka winß aukßan celſes ekßan aukßancelſanas paſtara dêna. Saccia IESVS vz winia: Es eſmu ta aukßancelßana/ vnd ta dziwiba/ kas ekßan man tycce/ tas dziwos iapkagan tas namirris: Vnd ykwens katters dziwo/ vnd tycce ekßan man / mûȝam ne mirris: ác tycce tu to? Vnd winia ſaccia: Ja Kungs es eſmu tyccæiuſa/ ká tu es Chriſtus ta dziwa Dêwa dæls/ katters ekßan ßâs paſſaules es nâcis. Vnd to ſacciuſa/ nogaia ta/ vnd áicenaia ſauwa mâſa Maria kluſsîna vnd ſaccia: Tas Meiſters ir tur/ vnd aicena teuw. Vnd kad ta to dzirdæia/ parawas ta ſeuw pepeß áukßan/ vnd nâca pe winiu:

niu: Aiſto JESVS ne bya wæl egais ielgauwa/ bet tay paſʒay wetay bya kur to Martha ſaſtappa. Bet te Jodi/ kattri ár winias bya nammia/ vnd ta eprecáia / rædzadami ka Maria pepeſʒ aukʒan cælas vnd ara gaia/ ſtaigaia tay pæć ſaccidami: Ta êt pe kappas raudat. Kad nu Maria dagaia to weta kur JESVS bya/ vnd to erædzæia kritta ta prekʒan winia kaiams zemme vnd ſaccia winiam: Kungs bût tu ʃʒæ byis/ mans brâlis ne bût nomirtis. Kad nu JESVS rædzæia winia raudaioſʒu/ vnd tôs Jôdus/ kattri ár winiu by nâkuʃʒi raudaiot/ ápſmurranas winia dwæſel / vnd tappa noſkummis ekʒan ſeuw vnd ſaccia: Kur iûs to eſſeti likkuʃʒi. Te ſaccia winiam: Kungs naca vnd luko. Vnd JESVS raudaia. Tad ſacciá tê Jôdi: Rauge ká ir tas to milois: bet citti no tems ſaccia: Newarræia tas/ kas tam ákklu pedzimptam tôs áccis átdarcia/ áridzan darrit ka ʃʒis ne mirtu? Tad JESVS átkál ekʒan ſeuw ápſkiermi-nas/ vnd nâca pe to kappu/ vnd ta by wê-

na állá/ vz kattras wêns ákmins by vz-
likts. JESVS ſaccia: Jemmet nôſt
to ákminni. Sakká Martha winiam/
kattra tam nomirrußam mâſa bya.
Kungs winß ſmirdu/ iau cætturta dêna
ir/ kámær winß nomirris. Sakka JE-
SVS winey: Ne eſmu es teuw ſaccyis;
ia tu tyccæs/ tad tu rædzes Dewa gôdu.
Tad te to ákminni nocælá. Bet JE-
SVS ſauwas áccis pacæla vz áukßu
vnd ſaccia: Tæws es teuw patteicu/ ka
tu man es paklauſyis: Es to gan zinna-
iu/ ká tu man állázin paklauſu: bet par
to liauzu dælîe kattri ße ápkart ſtawu
eſmu es to ſaccyis/ ka te tyccætu/ ká tu
man es ſutyis. To ſaccyis/ ſauce winß
ár lela balxna: Lazare nâc árá. Vnd
tudelin nâca tas/ kás nomirris bya árá;
kaias vnd rôkas ſaſets ár autems/ vnd
winia waygs ayzſets by ár wena lákkàtá.
Tad ſaccia tems JESVS: attraiſai-
ta to/ vnd ley et proiam. Daudzi no
tems Jôdems/ kattri bya nâkußi pe Ma-
ria vnd Martha/ kad te rædzæiá ko JE-
SVS darria/ tyccæia ekßan winiu:

Citti áckál nogáia pe tems Pharisæ=erems vnd ſtaſtia ko JESVS dar=ryis.

Sabbatho poſt Dominicam 4. Quadr.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes aſtota gab.

TO laykû: ſaccia JESVS tems Jôduliaužems: Es eſmu tas paſſau=les gaiſums; kas pæc man ſtaiga tas tum=ſos ne et/ bet tam bûs tas dziwoßanas ga=iſums. Tad ſaccia te Phariſæeri vz wi=nîu: Tu no ſeuw patti lecena/ tauwa leciba ne ir teſa. Atbildæia JESVS/ vnd ſaccia tems: Japßagan es no ſeuw lecenatu/ ta ir manna leciba teſa: áiſto es zinnu no kurrens es eſmu nâcis/ vnd kur es emu: bet iûs nezinnat no kurrens es nâka/ vnd kur es emu. Jûs ſodiat pæc meſas / es newenu ſodiu: Vnd iap=ßagan es ſodi / ta ir manna ſodiba teſa

aiſto

áiſto es ne eſmu wens/ bet es/ vnd kás man ſutvis ir tas Tæws. Vnd ekßan iûſo bauſlus rakſtits ir/ ká dywwaio cilwæko lecenaßana teſa ir: Es eſmu kás lecibá dômu no ſeuw patti/ vnd lecibá dôd no man tas Tæws/ kas man ſutyis ir. Tad ſacciá te winiam: Kur ir tau ws tæws ? Atbildæia JESVS: Nedz man iûs zinnata / nedz mannu Tæwu: Ja iûs man zinnaitu / aridzan mannu Tæwu iûs zinnatu. Szôs wârdus ir JESVS runnais pe to Baznicekirſta/ kád winß Baznicá macia. Vnd newens to guſtia: áiſto winia ſtunda wel ne byá átnâkuſa.

Dominica Paſſionis.

To Swætu Ewangel: apráksť S. Joannes aſtota gabb.

TO laykn: ſaccia JESVS vz tæms Jôdems vnd áukſtems Baznicákungems: Kas ſtarpa iums war man par kâdu grækn vzbildæt ? Ja es iums

ſakká

sakkā kas tesu ir/ kapæc iûs man ne tyccæt? kas no Dewu ir/ tàs klausa Dewa wārdu. Tāpæc iûs ne klausaita āisko iûs ne esseti no Dewu: Tad ātbildæiā te Jôdi/ vnd saccia tam: Neg sakkam mæs labbi/ kā tu wens Samaritans es/ vnd turru to wælnu pe seuw? Atbildæia JESVS: Es ne turru newenu wælnu pe seu/ bet es gôdena mannu Tæwu/ vnd iûs man negôdenata: Es ne mekklæ sauwu godu: ir kas to mekkle vnd tesa. Pattes/ pattes es sakkā iums: ia kas mannu wārdu turræs/ tas to nāwe inuzam ne rædzæs. Tad te Jodi saccia vz to: Nu mæs ātzistam kā tu to wælnu pe seu xim turri. Abrahams ir nomirris/ vnd te Prophetes/ vnd tu sakka/ ia kas mannu wardu turres/ tas to nāwe ne baudis mûzem: Es tu tad waitaks/ ne ka mûsu tæws Abrahams katters nomirris ir? Vnd tê Propheti ir nomirrußi? ko darrais tu no seuw paßu? JESVS ātbildæia: Ja es seuw pats gôdenatu/ tad mans gôds neneku ir. Ir mans Tæws/ kas man gôdena/

katrru

ttru iûs ſakkzita iûſu Dewu eſſotu/
nd ne pazîſtat to bet es to paziſtu. Vnd
es ſaccitu: Es to ne paziſtu; tad bû=
es mælkulis/ lydz ka iûs eſſeti Bet es
aziſtu to/ vnd turru winia wardu.
braham iûſu tæws precaias ſeuw
annu dênu rædzæt vnd tas to rædzæ=
vnd bya lixmigs. Tad ſaccia tê Iô=
vz to: Tu ne es wæl pecdeſmittu gad=
wæcs/ vnd ês Abraham rædzæis?
IESVS ſaccia vz têms: Ekam Abra=
ms tappa/ eſmu es. Tad iæme tê âk-
ines/ gribbædami vz winiu meſt bet
IESVS paſlæpes ſeuw/ vnd nogaia
baznicas.

Feria 2. poſt Dn̄cam Paſſionis.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Ioannes ſeptita gabb.

TO layku: ſutia tê wyrſneki vnd Phariſæeri ſauwus ſulleinus ka tê

JESVM ſakamptu. Tad ſaccia têm
JESVS: wæl weзu ikſu laykú eſmu
es ar iûms / vnd es êmu pe to / kas ma
ſutyis ir. Jus man mekklæſaita vn
ne attraſſeta; vnd kur es eſmu / iûs ne
warraita nâkt. Tad ſaccia tê ſauw
ſtarpa: kur ßis noês / ka mæs to newa
ræſem attraſt? neg ês winß pe têms pa
ganims / tôs macæt? kada ta wallod
kattra winß ſaccyis ir: Jûs man me
klaiſeti vnd ne attraſæta: vnd kur
èmu / iûs newarræſaita nâkt? Bet pa
diga lêlaiſwætka dênai / ſtawæia J
SVS vnd ſaucca ſaccidams: Ja ka
twikſt / ley nâka pe man / vnd dzerr. K
tyccá ekßan man / lydz ká tê rakſti ſakk
teccæs dziws vdens no winiu wæderr
Bet to winß ſaccia no to Garru / katt
tê tyccigi dabbuitu.

Feria 3. poſt Dńcam Paſſionis.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes ſeptita gab.

TO layku: ſtaigaia JESVS vz
Galilæa/ vnd ne gribbæiu vz Judæa
ſtaigat; áiſto te Jodi to mekklæia no:
kauwt. Vnd ta Jodu ſwætki kattra
dæwata Lappas dêna bya tuwuma.
Tad winia bralie ſaccia vz winiu: Ey
no ßennens/ vnd ſtaiga vz Juduzem:
me/ ley tauwi macekli rædza tauwus
darbus/ kattrus tu darra. Aiſto ne:
wens darra ko paſlæppen/ bet gribbi
wvſſems zinnams bût: Ja tu darra tâ:
das letas tad paradias ſeuw pats tai paſ:
ſaulei: Aiſto winia bralîe ne tyccæia ek:
ßan winîu. Tad ſaccia JESVS vz
tems: Mans layks wæl ne ir atnâcis:
bet iûſu layks állazin ir gattauws. Ta
paſſaul newar iûs enidæt/ bet man ta
enîdæ: aiſto es lêcena no winias/ ka wi:
nia darbi ir nikni. Eita iûs vz ßo ſwæ:
tu dênu: Es ne êßu vz ßo ſwædênu/
áiſto mans layks wæl ne ir pebæiîts.
To ſaccyis/ pállıká winß ekßan Galilæa.

Bet

Bet winia bralie bya gaiußi vz to ſwætu dênu/ tád ár winß gaia vz to ſwætu dênu/ ne rædzams/ bet ſlæppen. Bet tê Jôdi to mekklæia paßá Swætaiedenai/ vnd ſaccia; kur ir winß? vnd bya lela ſarunnaßana ſtarpa lâudems par winiu. Citti ſaccia/ ká winß labs ir: bet citti ſaccia: Ne/ bet winß pewillie tôs liaudis. Ne wens tamæt no winiu driſtæia klai runnat par bailu no tems Jodems.

Feria 4. poſt Dn̄cam Paſſionis.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes deſmita gabb.

TO layku Baznicas eſwætißana ekßan Jeruſalem/ vnd zema bya. Vnd JESVS ſeræia Baznicá ekßan Salomona gangi. Tad ábdewwe to tê Jôdi/ vnd ſaccia winiam: Cik ilgi tu mûſas dwæſelles vzturru? Ja tu es

Chriſtus/

Chriſtus/yſſaká mums klay? JESVS átbildæia tems: Es iums to ſaktu/ vnd iûs ne tyccæt: Tôs darbus/ kattrus es ekßan manná Tæwa wardu darra/ pat mán dôd leciba. Bet iûs ne tyccæt/ áiſto iûs ne eſſeti no mannems awwems; Manni áwwis mannna balxna klauſa/ vnd es tôs paziſtu/ vnd têman pæc ſtaiga/ vnd es dômu tems to mûziga dziwoßaná/ vnd te muzam ne zuddis; vnd newens tôs yz mannems rôkems yzplæſis. Ko mans Tæws man ir dewwis/ tas ir wáirak ne ka wyſſas lêtás: vnd newens war yzrauwt yz mannu Tæwu rôkás. Es vndin tas Tæws eſini wens. Tád iæmi tê Jodi ákmnus áukßan/ka te to nomætátu: JESVS átbildæiu tems: Daudzus labbus darbus eſmu es iums radyis/ pat kattru no têms iûs man ár ákminnems nomætuti? Tê Jôdi átbildæiá winiam; Labbu dárbu pæc mæs teuw ne ákminoiam/ bet Dewa ſaimeßanas pæc/ áiſto tu cilwæks eſſams/ ſeuw paßu darras par Dewu. JESVS átbildæiá têms. Neg rakſtits ir ekßan iuſems bauſlems:

Es

Es eſmu ſaccyis/ ius eſſeti Dêwi: Ja nu tôs par Dewus ſaccià/ vz kattrems Dêwá wârds tappis: Vnd tá rakſtu ne=war tapt raiſita; to kattru tas Tæws ia ſwetyis/ vnd ekßan paſſaules ſutyis; ſatkait ius: Tu ſaimo/ tapæc ka es eſmu ſaccyis: Es eſmu Dewa dels: Ja es ne darru manna Tæwa darbus/ tad ne tyccæt man: Bet ia es tôs darru/ vnd man ne gribbæſet tyccæt/ tad tems darben s tyccæt: Ka iûs warrætu átzit vnd tyc=cæt/ ká ekßan man tás Tæws ir/ vnd es ekßan to Tæwu.

Feria 5. poſt Dñcam Paſſionis.

Vide Evangelium in feſto 8. Mariæ Magd.

Feria 6. poſt Dñcam Paſſionis.

To Swætu Euangel: aprakſt S. Joannes wenpadeſmitta gabbola.

TO layku: ſagaia tôpa te Aukſti Ba=
znicaſkungi vnd Phariſæeri/ vnd ſa=
runnaias/ vnd ſacciá: Ko darram mæs:
áiſto ßis cilwæks daudzas zymas darra;
laiżám mæs to ta/ tad wyſsi ekßan winiu
tyccæs/ vnd nâcis tautas no Romas pil•
li/ vnd átîems mums muſo zemme vnd
liâudis. Bet wêns no têms/ ár wârdu
Cayphas bûdams tammi gaddu áukſtais
Baznicaſkungs ſaccia vz winiems: Jûs
neneku zinnata/ nedz dômata: Tas ir
iums labbák ká wêns cilwæks mirſt par
liaudems/ vnd ne wyſsi liáudis zudu•
Vnd to winß ne no ſeuw paßu ſacciá/ bet
tapæc ká winß áukſtais Báznicakungs
by tanni gáddá/ ſacciá winß páprekßu
ká JESVM by mirt par têms liáu=
dems/ vnd newen par tems liaudems/
bet áridzan ka tas tôs Dewá bærnus/ kat=
tri vzbarſtiti bya/ ſaláſsitu. Vnd no
tó dênu gádáiá tê to nokáuwt. Tápæc
JE-

JESVS ne staigaia wairak klai starpa tems Jôdems/ bet nogaia wenai zemmei pe wênas tukßnas/ kur wena pils bya dæwæta Ephrem/ tur winß ár sauwems maceklems seuw yzturreia.

Sabbatho post Dominicam Pass.

To Swætu Ewangel: aprákst S. Joannes dywwipade smitta gabbola.

TO layku: domaia te Aukstzi Baznicaskungi/ ká tô Lazaru nokauwtu: áisto dáudzi wînu pæc no têms Jôdems átstaias/ vnd tyccæia ekßan JESVM. Daudzi liaudis kattri bya nâkußi vz to Leladenu Swætku/ ká iê dzirdæiu JESVM nâkot vz Jerusalem/ iæme pupolu zarras/ vnd gaia tam pretty/ vnd sauce: O sanna/ Swæts ir katters nâká ekßan to kungu wardu/ wens Kænings

pac

pár Jſrael. Vnd JESVS áttradà-
da wena æzellità/ vnd ſædæia wyrſu to/
ledzs ká rakſtit ir: Ne biſtaias meita
Sion: ráug tauws Kænings nâká/ vnd
ſæze vz wênu æzelle kummelliu. To tê
macekli tad ne ſapratta/ bet kad JE-
SVS klîu ápſkaidrôts/ tad tè átmin-
næiu ka ßi tê no winiu rakſtita by/ vnd
to winiam by darriußi. Vnd te láudis/
katri ár winiu by/ kad winß Lazaru no
mirronems vzmodeneia yz to kappá/
dewwe winiam lêciba: Tápæc ta liau-
zu draudzá winiam pretty gaia: áiſto tê
bya dzirdæiußi/ ká winß ßa zyme darryis
Tad tê Phariſæeri ſauwá ſtarpá ſaccia:
Rædzæt iûs gan/ ká mæs nenekų ne ſpæ-
am? Rauge wyſſa paſſaul pæc winiam
êt. Vnd tur bya Paggani/ no tems kat-
tri nâkußi byá Dewu lûgt Sweta dená:
Szi dagaia Philippu/ katters bya no
Betſeidá Galilea zemme/ ludzu winiu
vnd ſaccia: Kungs mes gribbam JE-
SVM redzet. Nogaia Philips vnd
ſakká Andreiam/ Andres vnd Philips
átkál ſaccia JESVM: Bet JE-
SVS

SVS átbildeiu tems/ ſaccidams: At-
nakuſa ir ta ſtunda/ ká tas cilwetu dels
topá ápſkaidrots. Pattes/ Pattes es
ſakká iums: Ja tas queßu graudins ne
kryt ekßan zemmes/ vnd mirſt/ tad tas
yt wê.ns pállêk: bet ia tas nomirſt/ tad
átnes tas daudzu áuglu. Kas ſauwa
dwæſel milo/ tas to pazuddis: vnd kas
ſauwa dwæſel enyde ekßan ßo paſſaul/
tas to ſargas vz to mûziga dziwoßana.
Ja kás mán kalpo/ ley pec man ſtaigá:
Vnd kur es eſmu/ tur ár mannam kál-
pam bûs but. Ja kás man kalpôs/ ta
mans Tæws cênis. Nu manna dwæſel
ápſmurrenata.

Dnica Palmarum.

To Swætu Ewangel. aprakſt S. Mattheus dywideſmitá pirmá gabbola.

TO layku: kad tas Kungs JESVS
tuwu pe Jeruſalem nâcá pe to cê-

mu Bttphage / pe to ælîekalnu/ tad ſu=
tia tás dywwus ſauwus mâceklus/ vnd
ſaccia: Eyta tánni ielgauwa / kattrá
iûſo prekſʒan ir / vnd tudelin áttraſſet
peſeta wenu æʒelmâta/ vnd wenu kum-
mellîu ár ta: áttraiſiuſʒi / átweddetá tôs
pe man: Vnd ia iums kas ko ſaccis/ tad
ſakkáita: Tam Kungam ir tâs waiágá;
vnd tudelin tas iums tâs laydis. Bet
tas wyſſunotul tapæc notikkas/ ká pepil=
dits taptu/ katters ſaccits ir caur to Pro-
phetu/ kas ſakka: Sakkaita tay meitay
Sion: Raug tauws Kænings nâká
teuw lænpratigs/ vnd ſædu wyrſu wê=
nu æʒelli/ vnd wyrſu wênu kummelliu
tâs næſtu næſsitaias æʒelmâtes. Tad
nogaia tê macekli/ vnd darria ka têms
IESVS pawælæis bya: vnd átwed=
de to æʒelmâta vnd kummellîu/ vnd likka
ſauwas dræbes wyrſu tems/ vnd ſædena=
ia to wyrſu. Bet daudʒi liaudis yſplat=
ta ſauwas dræbes vʒ cellîu: Vnd citti
cirta ʒarras no tems kokems/ vnd kaiſia
tôs vʒ to celliû. Bet tê liaudis/ kattri
prekſʒan gaia/ vnd pakkaliâ ſtaigaia ſau=

ce ſzccidami: Oſanna Dawida dælam: Swætits ir tas/ katters nâka ekßan kunga wardu: Oſanna ekßan aukſtu.

Feria 2. poſt Dńcam Palmarum.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes dywwipadesmitta gabbolá.

SEß dênas prekßan Lèladênas/ nâca JESVS ekßan Bethania kur Lazars/ katters nomirris bya/ vnd to no mirronems vzmodenaia: tê tam tur taiſia wakkarædeni: Vnd Martha denæia: Vnd Lazars byá wêns no tems kattri pe galdu ſædæia ár to. Tad iæme Maria wena marcin dargas zalwes/ vnd zalwæia JESV kaias/ vnd nozawæia ár ſauwams mattems: Vnd tas nams tappa pilnu ſmarßu no tâs zalwas. Tad ſaccia wêns no winîa mâceklems Judas Jſcarioth/ kattera to by pewil=

ẞewiltu: Kapæc ta zalwa ne ir pârdota par trysſimptu großus/ vnd tems nabbagems dôta? Bet to tas ſaccia/ ne ka tam par nabbagems bûr bædas; bet ka winß zaglis bya/ vnd to mekklu walkoia/ vnd kas tur ekßan tappa mæſts/ næſſaia. Tad JESVS ſaccia: Lecetà winia ár mêru/ ko iûs ta ricinaita? ta ir wenu labbu darbu pe man darriuſa/ ko winia wárræiá darrit/ ir ta darriuſa: Nabbági állazin pe iums ir/ bet es ne állázin pe iums bûs: ta ir nakußa paprekß man ápzalwæt par ápzakßanas. Pattes es ſakká iums: Wyſſur kur ßis Ewangeliums taps ſluddenats/ áridzan tappis peminnets/ ko winiá dárriuſa ſeuw par wena peminneßaná. Tad ſaiuttá ta Jôduliaužu draudza/ ka winß tur bya/ nâce tê tur/ newen ká te JESVM ræzæztu/ bet wyſſu waicak Lazaru kattru winß no mirronems bya vzmodenaiß.

Paſſio

Passio Dõni nostri IESU Christi.

Ex quatuor Evangelistis congesta.

TO layku: saccia JESUS sawems mâceklems: Jûs zinnata ká pæc dywwems dênems bûs Lêladêná/ vnd tas cilwæko dæls tappis nodôts/ká tas taptu pe krustu pesists. Tad sagatas taptu pe krustu pesists. Tad saga-tas tapa kôpa te áukšti Baznicaskungi vnd Rakstasmâcetaie/ vnd te wæccáki starpa liâudems ekšan to áukstubáznicátems liâudems ekšan to áukstubáznicá-kungá nammu/káttram wards Caypbas: Vnd sarunnaiás/ ká tê JESUM ár wiltu gustitu/ vnd nokauwtu. Bet tê bijkaias tas liâudes/ kâttri brinoias seuw pár winiâ mácibás/ vnd saccia: Ne Lêladêna/ ka ne kâds dumpis taptu starpa têms liáudems.

Kad nu tas Sathans bya egais ekšan Juda Jscárioth/ katters by wens no têms dywwipadesmittems/ nogaiá winš pe têms áukstems Baznicáskungems / vnd

vnd ſaccia têms: Ko iûs man dôſeti/ tad es iums to nodoßu? kad tê to dzirdæiu / peeccáias te ſeuw / vnd deiwwe tam trysdeſmittus ſidrabá großus. Vnd no tennens gadaiá winß / ká tas to bes liauz ſaiukßanas nodôtu.

Pirmay dênay tâs neraudzætes maizas / ekßan kattra bya vppæretu tâs Lêladênas iærinie/ nâcá tê mácekli pe JESVM vnd ſaccia: Kur tu mums wæle gattauw taiſit tâs Lêládênas iærinie? Vnd winß ſutiá Peteri vnd Jani/ vnd ſaccia: Eyta pilli/ vnd iums eiot/ ſaſtaps wêns cilwæks/ kátters wena vdenikrôzá næs / tam eytá pæc tanni namma/ kur winß eês/ vnd ſakkáita tam ſaimnekam: Tas Meiſters ſakká: Mans layks iáu átnácis ir/ pe teuw gribbi es turræt Lêládenu: Kur ir ta wêta/ ká es ár ſauwems maceklems wárre æſt to Leladenu iærina? Vnd winß iums radys wena dižiena yzbrugætá ærbergu / tur pátti taiſita mums gattauw tas Lêládenas iærinie. Vnd winia mácekli nogaiá pilli / vnd áttradda ta/ ká tems

JESVS byá ſaccyis: Vnd pataiſiá
gáttauw to Keladenas iærinìu.

Vnd vz wakkárapus nâca winß ác
tems dywwipádeſmittems / vnd paſæ=
dæias pe gáldu vnd ſacciá: warten man
ìlgoias ßo Keládenas iærinie ác iums eſt/
ekám es ceßu: Aiſto es ſakká iums; ká
es no ßennens iau wairs no to ne ædißu/
ekáms tôpu pebeikts ekßan Dêwa wal=
ſtibás. Zinnádáms JESVS ká tas
Tæws wyſſanotul ekßan winia rôkás
dewwis ir/ vnd ká winß no Tæwu yz=
gáis ir/ vnd átkál vz Tæwu no ßas paſ=
ſaules etu: Lydz ká winß ſauwus káttri
ßay paſſauley bya milois ir/ ta ir tas tôs
milois lydz paßu gallu.

Rád nu tas Sathans Simonu
Iſcariotha ſirdi byá edewwis/ ká tas to
pewiltu/ cæles JESVS áukßan no to
wakkáræ deni/ yzwilká ſauwas dræbes/
iæme wenu prekßautu / vnd ápiozas
ſeuw ác to: pæc elæia vden bekkeni/vnd
eſaká ſauwems máceklems tas káias má=
gat/ vnd nozawæt ác to prækßautu/ ác
ko winß by ápioſis: Tad náca winß p

Simon

Simon Peteri: ſakká winiam Peters: Kungs tu mánnas koias mazgas? JEſVS átbildæia vnd ſaccia vz winiû ko es darru/ tu taggadin nezinni/ bet pæc zinnas. Sakka winiam Peters: Muzam mannas káias tu ne mazgas. JEſVS átbildæia winiam: Ja es teuw ne mazg aßu/ ne kûs teuw dallia ár mannim. Atſakku winiam Simon Peters: Kungs/ ne wên kaias/ bet aridzan rôkas vnd galwu: Sakká winiam JEſus: kás mazgats ir/ tam newaid waiag ká kaias wen mázgat/ bet winß ſkiſts ir/ vnd iûs ſkiſti eſſeti/ bet ne wyſsi: áiſko winß gan zinnaia ſauwu wiltneku; tadælîc winß ſaccia: Jûs ne eſſeti wyſsi ſkiſti.

Kád winß nu tems tas kaias mazgais bya/ vnd ſauwas dræbes átkál ápwilcis/ vnd pe galdu paſædæias bya/ ſaccia vz têms: Ar zinnat iûs ko es iums eſmu darryis? Jûs man dæwæ:a par Meiſterru vnd Kungu/ vnd labbi ſakkat: áiſko es eſmu: Ja nu es iûſo Kungs vnd Meiſters iums tas kaias eſmu mazgais/ tad ár iums bûs wens ôtru kaias maz-

gat: wena prekßa zyme eſmu es iums dewwis/ ka iûs ár darraita / lydz ka es iums eſmu darryis. Pattes/ pattes es ſakka iums: Tas kalps ne ir lêlaks ka ſauws Kungs/ nedz tas Apoſtels lêlaks ir ka kas to ſutyis ir: Ja ius to zinnat/ ſwæti eſſati ius ia to darraita. Ne ſakka es to no iums wyſſems: Es zinnu kattrus es eſmu yzwælæis: Bet ka tas Rakſts taptu pepildits: kas manna maiza æde ár man/ tas man ár káiams minnis. To es iums taggadin ſakku/ ekam tas notêk/ka tad ka tas noticcis bûs/ iûs to tyccætu/ ka es eſmu.

Kad te nu to wakkaredeni æde/ iæme JESVS to maize/ patteice/ parſwætia/ vnd dewwe têms macceklems/ vnd ſaccia: Jemmet vnd ædæt/ ta ir manna mêſ̃s/ kattra par iums tôpa nodôta/ to darraita par manna ceminneßana. Tan lydzan iæme winß to bykker pæc to wakkarædene patteica/ dewwe têms/ vnd ſaccia: Jemmat vnd dzerræt wyſſi yz to/ tas ir mans aſsins tâs iaunas eſtadißenas/ katters par iums vnd par daudzems

daudzems taps vzlêts par græko pameßanas. Vnd tê dzæri wyssi no to.

Pæc to saccia têms JESVS: Wyssi jûs ßo nakti pe man iemseti apkaitenaßana: áisko rakstits ir: Es to Gannu sittißu/ vnd tê awæis seuw yzbarstises: bet kad es átkal áugßan celßos/ grib es iums papreekßu êt uz Gallilæa. Bet Peters átbildeia vnd saccia: Kaut ár wyssi pe teuw cêstu apkaitenaßana/ es nhûzam ne cêtißu. Vnd JESVS átbildæia winiam: Pattêse es sakká teuw/ tu man ßay nakti tryskart áyzlegs/ ekám tas gailis dywwikárt dzedâs. Bet winß wairak réyas vnd saccia: Bya man ár mirti ár teuw/ tad es teuw ne ayzlegßu. Tan lydzan wyssi citti macekli saccia. Saccia JESVS uz Peteru: Simon/ Simon rauge/ tas Sathans gribbæia tôs siat yt ka tôs quæßus/ bet es par teuw esmu ludzis/ ká tauwa tycciba ne mys/ vnd tu kad seuw átgreses/ estipprina tauwus bralius. To JESVS saccvis tappu noskummigs ekßan garru/ vnd saccia: Wens iûso starpa/ katters

átman ædе/ man pewils. Vnd tê mâcetli tappi noſkummuſi / wens ôtru eraudzias biadamis no ko tas to ſaccitu: Vnd eſaka ſauwa ſtarpa apiawtates/ kas dok tas warretu bût no tems/ kas to darritu: Vnd ſaccia winiam wêns pæc ôtru: Kungs eſinu es tas? JESVS átbildæia: Wens no têms dywwipadeſmittems / katters át man blîoda ſnedze/ tas man pewils. Ta cilwæká dæls et/ ka tam nolikts ir: bet way tam cilwækam/ caur ko tas cilwæku dæls taps pewilts: labbak ka ne bût pedzimmis tas cilwæks. Tad atbildæia Judas kas to pewyle vnd ſaccia: Meiſter/ át es eſmu? Saccia winiam JESVS: Tu es ſaccyis. Bya wêns no têms maceklems/ kattru JESVS miloia/ vnd pe galdu ſædædams pe JESV krutems ſeuw átſpedas/ ſham Simon Peters dewwe zyme/ ka tas yſtauiatu kas tas eſſotu/ no ko winſh ſakka: Szis nu gullædams uz JESV krutems ſaccia: Kungs kas tas ir? JESVS átbildeia: Kam es to emercætu maize doſhu

tas

tas ir tas. Vnd winß emærcæia to mai=
za kummos / vnd dewwe to Judam
Jſcarioth/vnd pæc to kummos egaia tas
wælns ekßan winiu. Tad ſæccia JE=
SVS winiam : ko tu gribbi darrit /
darra dryze. To nê wens kattri pe gal=
du ſedeia zinnaia par ko tas tam ſáccyis :
Cytti tapec/ ka Judas to makku walka=
ia ſkitta winiam JESVS ſaccyis:
Pirce kas uz Lelâdêna waiag : ieb tems
nabbagems ko dôtu paweleis. Vnd
Judas tudelin yzgaia / vnd iau naktis
bya. Vnd kad winß bya yzgais ſaccia
JESVS : Manni berninie/ wel wê=
nu mazzu bridi es pe iums/ iûs man
mekkleſêt/ lydz ka es tems Jôdems eſmu
ſaccyis/ kur es êmu/ iûs newarreta êt.

Wêna iauna bauſla es iums dômu /
ka iûs wens ôtru miloiates / lydz ka es
iûs eſmu milois : áiſko pe to pazzinis yk=
wens ka iûs manni mâcekli eſſeti/ ia iûs
ſauwa ſtarpa ſeuw miloſet.

Kad te nu pec to wakkaradeni to ſla=
wadzeſma bya ſacciußi/ gaia JESVS
ára pæc ſauwu eraddumu ár ſauwems
mace=

maceklems par to vppa Cedron/ vnd nâca pe wênu cêmu / katters dæwæts Gethsemmani/tur bya wêns darz/ekßan to gaia winß/ vnd lydz winia macekli. Bet Judas kás to pewyle aridzan zinaia to weta: áisto JESVS suite tur ár sawems mâceklems staigaia. Tad saccia JESVS vz têms: Pasædætes ßeit/ kamer es tur noêmu/ vnd Dêwu lûdzu. Vnd winß iæme ár sewy Peteru/ vnd Jakubu/ vnd Jani tôs dywwi dælus Zebædæi/ êsaka tcysæt vnd bailot/ vnd sacciá uz tems: Manna dwæsel ir noskumusá vz tay nawei/ pallecata ßeitan/ vnd esseti ar man modrigi skaitaita patarus/ ka iûs ne krytat ekßan kardenaßanas. Vnd winß nowêises wênu akminnu metten talîe/ vnd mettas cellios/ kritta zemme uz sauwu waigu vnd ludzu iá tás warrætu bûr ka ta stunda parêtu/ vnd sacciá: Abba Tæws wyssas lêtas tu spæe/ noiem to bikker no man: tamær ne ká es gribbi/ bet ka tu gribbi. Vnd winß nâce pe sauwems maceklems/ vnd attrada tôs gulleßus/

vnd

vnd ſaccia uz Peteri: Simon gulli tu?
newarræia tu wena ſtunda ár man wa=
kiet? wakieti/ vnd ludzæt/ ká iûs ne
êkritat ekßan kardenaßanas. Tas gars
ir droß/ bet tá mêſa ir waia. Atkal
nogaia winß ôtrakarta/ vnd to paßa
lugßana ſaccia: Mans Tæws ne war
tas tád cittâda? vnd bût man to bikketu
dzert? ley noteck tauw prâts. Vnd winß
nâca vnd attrada tôs átkal gulloßos:
áiſto winio áccis by pilnu mêgu/ vnd
nezinnaia ko te winiam átbildæia: vnd
átſtátá tôs tá: vnd nogaiá cellios mæz=
damis ſacciá to paßa lugßana: Tæws
iá tu gribbi/ tad noiem no man ßo bikke-
ri: tamær ne mans/ bet tauws prâts ley
noteck. Tad wêns Engels no debbeſſu
tam ſeuw paradias/ vnd eſtipprinaia to:
vnd bûdams ekßan grûtas ſirdis ſpeßanas
ilgaka ludzu/ vnd winiam ſwedri yt ká
áſsinis laſſas krittá uz zemmes. Vnd
winß cæles áukßan no Dewalugßenas/
nâca átkal pe ſauwems mâceklems/ vnd
attráddá tôs gulloßos par neſkumßenas/
vnd ſacciá uz têms: Gullaita iau vnd
duſſa=

dussaitá? celletes atkßan vnd ludzæt Dêwu/ ká iûs ne krytat ekßan kardinaßanas: Rauge tá stundá dagaiusa/ ka tas cilwæku dæls taps nôdots grecneko rôkus: celletes aukßan/ ley mums êt. Rauge ne talîe tau kas man pewils. Kad tas wæl ta runnaiá/ Judas wêns no tems dywwipadesmittems ár wênu lêlu pulku karriuliauzu vnd sullainems sutiti no tems áukstems Baznicastungems/ Pharisæerems/ vnd wæccakems nâcá ár lukterims/ sakkaswæccems/ ár zobenems/bômems/vnd brunniems. Bet tas wiltneks byá tems tems wênâ zyme dewwis saccidams: kátttu es skupstißu/ tás páts ir/ to notwerret/ vnd weddet ár guddriba. JESVS zinnadáms wyssu kas tam byá notikt/ gáiá winß árá/ vnd sacciá uz têms: ko iûs mekklæt? Tê tam átbildæia: JESVM no Nazáreth. JESVS saccia: Es esmu. Vnd Judas kas to pewyle/ stawæiá áridzán pe têms. Kad nu JESV saccia: Es esin; gázas te átpakkaliá/ vnd krittá zemme. Tad waicaiá tas tôs átkál:

Ko

Ko iûs mekklæt? Vnd tê átbildæiā: JE-
SVM no Nazareth. Tad JESVS
saccia: Es esmu iums saccyis; ká es
esms: Ka ius tad man mekklæt/ tad lai-
det ßôs êt proiam: ka tas wárds taptu
pepildits/ kattru winß sacciá: Es newe-
nu no tems esmu pámettis/ kattrus tu
man es dewwis. Vnd Judas steidzas
to stupstyt/ nácá pe JESVM vnd
saccia: Sumnats es tu Meisters; vnd
skupstia tá. JESVS sacciá uz wi-
niu: Máns draugs par ko tu es átnacis?
O Juda/ ár wená skupstißaná tu to
cilwekâ delu pewil? Tad dagaia tê/
vnd pelikka rokás pe JESVM vnd sa-
kampá to. Tád tê kattri ár winiu bya
redzedámi kás tur bya notikt/ sacciá uz
winîu: Kungs bûs mums ár zobeni star-
pa sist? Simon Peters turreiá wenu
zobeni/ vnd yzwilká to/ vnd cirta pec
to áukstu Báznicákungu kalpa/ vnd no-
cirtu tam to lábbo áusi/ vud tam kál-
pám by wards Malchus. Bet JE-
SVS sacciá uz Peteru: Ebáze tauwu
zôbeni maxti; ieb skiet tu ká es newarre-

t ii

tu mannu Tewu lûgt/ ká tas manni ſuti-
tu waicak ne ka dwwwipadeſmitte legion
Engelo ? Ne bûs man to bikker dzert/
kattru mans Tews man ir ſatyis ? ka
kût tad te Rakſti pepilditi ? tam kûs
iaun tá notikt : Vnd JESVS árſka-
re tam to árſi/ vnd dzedanaic to. Tan-
ni patti ſtundai ſaccia JESVS uz
tems áukſtems Baznicaſkungeins/ wer-
ſnekems/ vnd Baznicas weccakems/ kat-
tri by nákuſi winîu guſtit. Jûs eſſeti
yzgaiuſi/ yt ká uz wênu ſlapkáwu / ár
zôbenems/ ſtægams/ vnd brunnieins man
ſiemt: Es ykdênas pe iums ſædeis/ vnd
Baznica maceis/ vnd ius ne eſſeti rôkas
pe man likkuſi : bet ta ir iûſu ſtunde/ vnd
tas tumpſibas ſpeks. Vnd tas wyſſu-
notel tapec noticcis ir/ ká taptu pebe kt/
ko tê Propheti ir rakſtiuſi. Tad wi-
nia macekli to palaidá vnd nobedze.
Vnd wens îauns puiſis apterpts uz kaila
mêſa ár wená natna drebe ſtaigaia
tam pec/ to tê notweru/ bet winſ to
drebe palaida/ vnd kails yz winias rokas
yzbrukku.

Bet

Bet tê kárriê wyri vnd tás Gàlweneks/ vnd tê Jôdu ſulleini iæme JESVM/ ſaſæie to/ vnd wedde to wyſſupirmâká pe Annas/ katters bya Cayphâ znôts/ vnd to gaddu áukſtais Baznickungs. Bet Kayphas byá/ kátters têms Jôdems paddômu byá dewwis/ labbau eſſot ká wens cilwæks mirſt par wyſſems liaudems. Vnd te wedde to no turrens pe to wyſſu aukſtaká Baznicákungv Cayphas/ pe kattru wyſsi áukſti baznicaſkungi/ vnd Rakſtamacetaie vnd wæccaki ſagáiuſſi byá. Bet Simon Peters no talêns ſtaiga pæc JESVM/ vnd wens ôters mâceklis/ katters tam áukſtam Baznicakungam bya pazíſtams/ lidz ar JESV egaiá to áukſtu Baznicákungu nammá: bet Peters pallikâ ára prekſſan durwe: tád yzgaiá árá tás ôters maceklis/ katters tam áukſtam Báznicaſkungam by pazíſtams/ vnd runnaia ár ta durweſargataia/ vnd ewedde Peteru. Bet te kalpi vnd ſullaini ſtawæia/ vnd bya wenu vgguni kûruſſu no ôglems nammus wyddu/ áiſto tás by áukſt vnd

ſildias

ſildias ſeuw: vnd Peters lydz ár tems ſtáwæia vnd ſildias/ gribbædams to gal= lu rædzæt. Bet tá áukſtabáznicakungá kalpûná/ kattra durwas ſargaia/ erau= dziá pe vgguni Peteru ſildaiotes/ ſtip= pri uz winîu ſkattias/ vnd ſaccia: Vnd tu áridzan byá ár JESV no Galilæa: neg tu wêns no ßa ctlwæku máceklems es? bet winß ledzas prekßan wyſſems/ vnd ſaccia: Sewa/ es ne eſmu; es to nepaziſku/ es ár nezinnu ko tu ſakká.

Bet tas áukſtais Bazuicakungs wai= caia JESVM par ſauwems mâce= klems/ vnd par ſauwa mâciba. JE= SVS átbildæiá winiam: Es klay pre= kßan paſſaules eſmu runnais/ vnd ek= ßan ſkolems vud Baznica állázin ma= ceß/ kur wyſsi Jodi ſaêt; vnd kaktôs neneku eſmu es runnáis: ko tu man waica? tos waicá kattri dzirdeiußi/ ko es tems ſaccyis eſmu: Rauge tê zinná ko es eſmu runnais. To ſaccyis JE= SVS/ wens no tems ſullainems kat= tri klât ſtawæiá/ winiam ár plaukſtas vz muttas ſweda ſaccidams; Tá tu bus

átbildet

åtbildæt tam áukſtam Báznicakungam:
JESVS átbildæiá: Eſmu es ne lab-
be runnáis/ tad parada ko es eſmu ne
labbe runnais: bet ia es eſmu pareize
runnais/ par ko tu man tad ſitti?

Vnd Annas to ſaſetu ſutiá pe to áuk-
ſtu Bazicakungu Cayphas/ kur wyſsi
Baznicakungi/ vnd Rakſtamâcetaie/
vnd wæccaki ſapulcinati bya. Bet Si-
mon Peters ſtawæia vnd ſildias ſeuw:
vnd par wenu mazzu brydi pæc pirma
legßana/ kad winß yzgaia árá to prekßa
nammu/ dzedala tas gailis. Vnd we-
na cittá kulpuna rædzæia to/ vnd ſaccia
tèms kattri klât ſtawæia: Szis áridzan
by ár JESV no Nazareth. Tad
ſacciá tê vz winiu: Neg tu wens es no
winia maceklems. Cits átkal ſaccia:
Tu ár es wens no têms: Bet winß áyz-
ledzas vnd áyzzwæreias/ ſaccidams:
Es ne eſmu/ es ár nepaziſtu to cilwæku.
Vnd par wenu mazzu brydi áp wena
ſtunda/ cits no tems/ kattri tur ſtawæia
ápſtipprinaia to/ vnd ſaccia: Pattes
tu wens no têms es/ áiſko tu es wens Ga-

lilæers/

lilæets/ tauwa walloda teuw yzdôda. Tad ſaccia tás áukſtubaznicukunga kalps/ katters rads by tam/ kattram Peteris to áuſi bya nocirtis: Nie rædzæiu es teuw darza ps winiu? Tád winß eſakas ſeuw noladetes vnd áyzzwæretes: Es nepaziſtu to cilweku/ no ko ius runnaiat vnd toie ka winß wel runnaia/ dzedaia tas gailis ôtrukartu: vnd tas Kungs ápſegrezas/ vnd lukoia vz Peteru. Tad edomaias Peters to wardu JESV/ kág winß tam ſaccyis bya: Ekam tas gailis dywwikart dzedas tu man tryſkart yzlegs/ vnd yzgaia árá/ vnd raudaia gauže.

Bet tê áukſti Baznicaſkungi/ vnd te weccaki/ vnd wyſſi Runnos kungi mekleia wiltigu lêciba pretty JESVM/ ka tê warretu to nokauwt/ vnd ne áttradda ne kâda. Daudzi dewwe wiltigu lêciba pretty winîu/ bet winio lecibas ne gadias. Wyſſu pedigu vzmettas ſeuw dywwi netaiſni lecneki ſaccidami. Mes eſmi dzirdeiußu ſaccioßu: Es to Baznicá/ kattra ár rokam darrita ir/

le/ war ſamaitat/ vnd trias denas cittus
vzcelt/ kattra bes rôkams dattita: vnd
winio leciba ne ſagadias.

Tad tas áukſtais Baznicakungs celes áukßan vnd ſaccia: Ne átbilde tu neneku vz to/ ko ßi pretty teuw lecena? Bet IESVS cete kluſſa/ vnd neneku átbildeia. Tad tas áukſtas Baznicakungs waicáia winîu átkal vnd ſaccia vz winiu: Es teuw pezwere pe to dziwu Dewu / ſakka mums/ ar tu es Chriſtus Dewa dels? IESVS ſaccia: Tu ſakka/ es eſms: Tamer ſakka es iums/ ko no ßennems iûs redzeſetu ta cilweká delu sezôt pá Dewá labbas rôkas ár ſpeku/ vnd nâkot ekßan padebbeſsi. Tad tas áukſtas Baznicákungs ſapleſe ſauwas drebes/ vnd ſaccia: Tas ir Dewu ſaimoys: kâda mums waicak leciba waiag? Rauge taggad iûs eſſeti dzirdeiußi winia ſaimoßaná: Kas iums redzas? Bet te wyſsi pazuddenaia to/ vnd ſaccia: To nâwe ir winß pelniß.

Bet te wyri/ kattri IESVM turrés iu/ ápmediu winiu/ vnd yzpliáwa

J waygu/

wayga/ vnd ár dûtems ſittu: Citti átkal ápkláia winîu waygu/ vnd ár pláukſtas winîu waygu ſittu/ wyſſu waitak te kalpi/ vnd ſacciá: Atmin Chriſte kas teuw ſittis? Vnd daudzas cittas ſaimoſ̈anas wardus te ſaccia vz winiu.
Bet retá aggri ſaggaia wyſsi áukſti Baznicakungi/ Rakſtamacetaie/ vnd wæccaki ſtarpa têms liaudems/ vnd wyſsi Runnaſkungi/ vnd tucræia runnas par JESVM/ ka tê to zuddenatu/ vnd wedde to aukſ̈an prekſ̈an ſauwems Runnakungems/ vnd ſaccia: Es tu Chriſtus ſakka mums? vnd winſ̈ ſaccia tems: Ja es iums ſacciſ̈u/ iûs man ne tyccæſeti: Ja es iums waicas/ iûs man ne átbildæſet/ vnd tamær ne palaidiſæt. Tapæc no ſ̈ennas ſædes tas cilwæku dels pa Dewa labbas rôkas át ſpæku. Tad ſaccia tê wyſsi: Es tu tad Dewa dæls? winſ̈ ſaccia: Jûs ſakkat: Es eſmu. Vnd tê ſaccia: Kâda mums wairaka lêciba waiaga? Paſ̈i mæs yz winias muttas eſmi dzirdæiuſ̈i. Vnd wyſſu tas pulks celes aukſ̈an/ JESVM

SVM ſaſæiußu wedde no Caypha pre=
kßan to ſodu nammu/ vnd nodewe
winiu tam zemmeſſogiam Pontio Pi=
lato; vnd tas bya yten aggri.

Kad nu Judas/ kas to pewyle/ ræ=
dzæia/ ka winß vz nâwems pazuddenats
bya/ zæloia tas/ atneſſe atkal tôs trysde=
ſmittus ſiddraba großus têms aukſtems
Baznicakungems vnd wæccakems/ vnd
ſaccia: Es eſinu grækois/ nenozedzigu
áſsin pewildams. Bet tê ſaccia: kas
mums par to bædus? tu zinni ko es dar=
rys. Vnd winß mette tôs ſiddraba gro=
ßus Baznica/ nogaia/ vnd pakaras
ſeuw/ ir wyddu puß ſpradzis/ vnd wyſ=
ſi winia zarni yſkrattiſußi. Bet te auk=
ſti Baznicakungi iæmi tôs ſiddraba gro=
ßus vnd ſaccia. Ne klaias tôs meſt ek=
ßan Dêwa ſkirſta/ áiſto tas ir áſsini
nauda. Vnd te turræia Rannas/ vnd
pirka par têms wenu podneka tyrumu
par aprakßana tôs ſwæßus: tapæc ir
tas tyrums dæwæts Haceldama/ tas ir/
aſsini tyrums yz ßim dênam. Tad pe=
pildits ir kas caut to Prophetu Jeremia

ſaccits ir: katters ſakka: Tê ir iæmußi trysdeſmitte ſiddraba großus/ ár kattrems nomakſats klìu tas pardôtas/ kattru tê pirka no tems bærnems Iſrael: vnd ir tôs dewwußi par wena podneka tyrumu/ lydz ka mans tas kungs pawælæis ir. Bet tê Jodi ne egaia to ſodunammu/ ka tê ne taptu neſkiſti/ bet tô Lêladênas iærinte æſt warrætu.

Kad yzgaia Pilatus pe têms ára/ vnd ſaccia: Kâdu wainu iûs atneſſæs ta pretty ßo cilwæku? Tad átbildæiu vnd ſaccia tê winiam: ne bûtu ßis wêns liaundarritais/ mæs teuw to ne nodôtu: Tad ſaccia Pilatus vz tems: Tad iemmet iûs to/ vnd têſata to pæc iuſu têſu. Tad ſaccia te Jôdi vz winiam: Mums ne peſkaias kâdu cilwæku nokauwt: ka pepildits taptu tas wârds IESV/ kattra winß ſaccia/ zinnama dôdams/ kâwas nawes winiam mirt bya. Tad eſaka te aukſti Baznicakungi vnd tê weccáki winiu ápſudræt vnd ſaccia: Szo áttrodam mæs ká winß tôs liaudis parwærß/ vnd áyzledza tam keiſæram to no=

mu dôt/ vnd ſackâs ſeuw eſſotu Chri=
ſtum to kæninie. Tad egaia Pilatus
átkál ekßan to ſodunammu/ áicenaiá
JESVM/ vnd waicaia winiu ſacci=
dams: Es tu to Jôdo kænings? JE=
SVS ſtawæia prekßan winiu/ vnd at=
bildæia: Sakki tu to no ſeuw patti/ ieb
ir citti teuw to no manni ſacciußi? Pi=
latus átbildæiu: Eſmu es wêns Jôds?
Tauwi liaudis/ vnd te aukſti Baznica=
kungi ir teuw man nodewwußi/ ko es tu
darrijs? JESVS átbildæia: Man=
ná walſtiba ne ir no ßas paſſaules/ bûta
manna walſtibá no ßas paſſaules/ man=
ni ſullaini par to kauwtôs/ ka es têms
Jôdems ne taptu nodôts: bet nu newaid
manna walſtiba no ßennens. Tad ſac=
cia Pilatus vz winiu: Tad es tu tamær
wêns kænings? JESVS átbildæiu:
Tu ſakki to/ es eſmu wêns Kænings:
Es par to eſmu pedzimmis/ vnd par to
ßai paſſauli átnacis/ ká es tay teßibai lê=
cibá dômu: Ikwens kas yz têſibas ir/tas
dzirdu manna balxna. Sakka Pilatus
vz winiu: kas ir têſibá? Vnd to ſaccyis

yzgaia

yzgaia tas átkál pe têms Jôdems/ vnd ſaccia vz têms: Es ne kâda wáina át=tromu pe winiu. Vnd kad winß no têm aukſtems Baznicakungems vnd wæccakems klîu ápſudzets/ ne átbildæiu winß neneku. Saccia Pilatus vz to: Ne dzirdi tu ka grutu te teuw apſudzu/ kam tu ne atbilde? Vnd winß ne átbilde=iá tam ne vz wenu wardu/ tá ká áridzan tas Zemmeſogis Pilátus par to liote brinoias: bet te vzſtawæiá vnd ſacciá: Winß ir tês liaudis ſaweddis macedams par wyſſa Jôdo zemme/ eſákdams no Galilæá/ yz ßas wêtas.

Bet kád Pilátus Gálilæam dzirdeiu/ waicaiá winß/ ár tas cilwæks no Gali=læa eſſote? Vnd kád winß nomannia Herodes teſa pederrots/ noſutia tas to vz Herodu/ katters tems dêriems ár by ekßan Jeruſálem: Herodes klîu lîot lix=migs/ kád winß JESVM rædzæia: áiſto tas to no ilgu layku láppeat grib=bæiu rædzet; tadælîa ká winß daudzu no winiu by dzirdæis/ vnd cerreia kâdá zyme no winîu rædzæt/ vnd waicaiá no

winîu

winîu dazzadas l'tas: Bet winß ne átbildæiu tam neneku. Bet tê áukſti Báznicákungi vnd Rakſtamacitaie ſtawæiá vnd ſkippri to ápſudzciá. Bet Herodes ár ſauweins muižnikems nicenaiá vnd ápſmæia to / ábdewwis ár wênáu baltá dræbe/ átſutia átkál vz Piláto: Tanni paßai denay tappá Pilátus vnd Herodes draugi: áiſto pirms to byá te enaidneki ſauwa ſtarpa. Bet Pilatus ſaaicenaia tôs áukſtôs Bažnicakungus wyrſnekus/ vnd tôs liâudis kôpá/ vnd ſaccia vz têms: Jûs eſſeti ßo cilwæku man átweddußi/ yt ká winß tôs liaudis ápwærſtitu: rauget/ Es eſmu winîu iuſu prekß noklauſʒis/ vnd ne áttromu pe to cilwæku ne kâdá wainá par ko iûs to ápſudzææ; nedz áridzan Herodes; áiſto es eſmu iûs pe winîu ſutʒis; vnd rauge/ iûs neneku winiam parmettußi/ ár ko tas ta nawe pelnis: tapæc gribbi es to parmacit/ vnd wallîa laiſt. Bet vz tems Swætkems pæc liâužu eradduma bya tam Zemmeſſogiam wênu no tems/ kattri cêtuma by eſſekti/ wallîa laiſt/

kárin

kurîu tê gribbæiu. Vnd tay patti laykay turræia winß cêtuma wenu ſlawigu ſlapkáuwu ár wardu Bárrábás / katters ár tems dumpnekems dumpi wenu cilwæka bya nokáuwis/ vnd par to ár tems bya cêtuma ebazſt. Vnd tê liaudis gaia áukßan/ vnd ludzu ká winß darraita pæc erradumu. Vnd kád tê kôpa ſapulcenati bya/ átbildæia têms Pilatus: Iums ir ſauwu eradumu/ ka es iums vz Leladenu atlaiſu wênu: katteru iûs gribbæti ká es atlaiſu/ Barrabam ieb JESVM to Iôdu Keninge/ katters dæwærs Chriſtus? aiſto winß gan zinnaia. ka tê áukſti Baznicakungi winiu vz enaidibas nodewwußi bya. Vnd kád winß vz to ſodukreſlu ſædæia/ ſutia winia gaspoza pi winîu/ vnd likka tam ſaccit: Nie apgræ lô es pe ßo taiſnu; es eſma ßai nakti wanîa pæc daudzu ſapini cêtuſa. Bet tê áukſti Baznicakungi vnd tê wæccáki parunnaia tôs liaudis/ ká têms bya Barrabá lûgt / vnd JESVM zuddenat. Tad átbildeia tas Zemeſogis vnd ſaccia vz tems:

kurîu

kuriu no ßems dywwems gribbet iûs man wallia laiſt? Tad wyſſu liaużu pulks ekledze vnd ſaccia: nôſt ár to/ átlaid mums Barrabam. Pilatus átkal vż têms ſauce gribbedams JESVM átlaiſt/ ſaccia: Ko es tad darrißu ár JESVM/ katters dæwæts Chriſtus? Te átkal ſauce: Sitte to kruſta/ ſitte to kruſta. Bet winß ſaccia træßakarta vż têms: ko winß tad ir liaunu darvis? Es ne áttromu ne kâda waina pe winiu/ ár ko tas to nawe ir pelniß: tapæc gribbu es to parmâcit/vnd palaiſt. Bet te io mairak bræce vnd ſaccia: Sitte to kruſta. Vnd te vrdenaia ar lêla ſaukßana/ ka winß taptu kruſta ſiſt: Vnd ta liaużo ár to áukſtu Bażnickungo brækßana pewarræia. Tad iæme Pilatus JESVM vnd ßauta to: bet ta Zemmes ſogi kariu wyri ewedde to ekßan Sodunammu ſaaicenata wyſſu pulku/ vnd yżwilka winia dræbes/ vnd aplikka winiam wena purpura dræbe/ ſapinnußi wena krôni no ærßems/ peſpêda winiam vż galwas/ vnd

vnd dewwe winiam wena nedra labbã
rôka/ cellios mesdami prekßan winiu/
apſmæia vnd ſumnaia to/ vnd ſaccia:
Sumnats es tu Jôdo kænings; vnd ar
plaukſtam ſwede winiam waiga/ vnd
ſplîaudidami iæme to nedru/ vnd ár to
ſittu winia galwa/ cellios mettidami to
peludzu. Tad yzgaia atkal Pilatus
ârá/ vnd ſaccia vz tems: Raugaita/ es
to yzweddu prekßan iums/ ka iûs átzi-
ſtætu/ ka es ne kâda waina pe winîu át-
trômu. Ta yzgaia JESVS ârá/
vnd næſſe wena ærßi krôni/ vnd to pur-
pura dræbe/ vnd ſáccia Pilatus vz tems:
Raugat cilwæku: Kad to te aukſti Ba-
znicakungi vnd tê ſullaini rædzæia/ ſau-
ce te vnd ſáccia: Sitte to kruſta/ ſitte
to kruſta. Sakka tems Pilatus: Jem-
meti iûs to/ vnd ſittaita kruſta: aiſto es
ne áttromu kâdá waina pe winîu. Tê
Jôdi átbildæia winiam: Mums ir wê-
na têſa/ vnd tay têſa dælie bûs tam mirt:
áiſto winß ir ſeuw pats dárrias par De-
wá dælu. Kad Pilatus ßûs wardus
dzirdæia/ wæl wairak ſeuw biaias/ vnd
átkal

ſtkal egaia Sodunamma/ vnd ſaccia vz
JESVM: No kurrens es tu? Bet
JESVS nenek u tam átbildæia. Tad
ſaccia Pilatus winiam: Ne runna tu
r man? ne zinni tu ka manna walliá
teuw pe kruſtu ſiſt/ ieb wallia laiſt.
JESVS átbildæia: Tu ne wêna wal-
ia par man turrætu/ ia ta teuw no auk-
as ne dôta: tapæc kas man teuw no-
ewwis ir/ lêiaku græku turru. No to
ayku gadaia Pilatus winiu wallia laiſt.
Bet tê Jôdi kledza vnd ſaccia: Ja tu
o wallia laidis/ tad ne es tu to Kayſeru
raugs: Aiſko kas ſeuw par kæninge
arra/ tas ir pretty keyſeru. Kad Pi-
atus ßos wardus dzirdæia/ yſwedde tas
JESVM ára/ paſædaias vz to ſodu
ræſlu tay wetay/ kattra Græko wal-
oda dæwæta Lytoſtratos/ vnd vz Jô-
u walloda Gabbata. Vnd ta bya ta
ſtaiſama dêna vz to Lèladena ap to
ſeſta ſtunda. Vnd Pilatus ſaccia vz
ems: Raugaita ße ıûſo kæninge.
Bet tê ſauce: Nôſt/ nôſt ác to/ ſitti
o kruſta: Sakka tems Pilatus: Ju-

ſo

ſo kæningu kûs man pe kruſto ſiſt: Te
auſtiBaznicákungi átbildæia: Mnm
ne ir kâds kænings/ ká Keyſers wen. Re
dzedams Pilatus ka winſ neneku war
væia darrit/ bet io lelaka troxna kliu
gribbædams liaudems vzdábát/ notæſa
iá JESVM ta ká tê gribbæiá/ iæm
vdeni vnd mazgaias ſauwas rôkás pre
kſzán têms liâudems/ vnd ſaccia: E
eſmu nenozedzigs pe ſo taiſnu áſsini
iûs raugaita ko darrat: Tád átbildæi
wyſsi liâudis/ vnd ſácciá: Winiá áſsin
ley nâká pár mums/ vnd pár mûſem
bernems. Tád átlaidá tas têms Bar
rabam/ katters ſaiukſzanas vnd ſlapkau
wibas pæc cêtuma ſædæiá/ par kátter
tê práſsia: bet JESVM ſaſzauſtu vnd
ápſmetu nodewwe winio prátu vnd
gribbæſzenu pæc kruſta peſiſt. Tad iæ
me te kárîuwyri JESVM/ nowilk
tam to purpuru dræbe/ vnd ápwilk
winiam ſauwas dræbes/ vnd vzwedd
to kruſta peſiſt/ vnd winſ páts neſſ
ſauwu kruſtu; vnd kad te yzgaiá ſáſtap
pá tê wênu cilwæku/ no ſauwu tyrum

nákou

nâkot/ âr wardu Simon no Cyrenu/
ßo tê peſpede winiá kruſtá pâkkalîá wi=
nîu neſt. Bet lêls pulks liauzu vnd
ſewas gâiá pær winiám/ ábiælotá vnd
ápraudaiá winiu. Bet JESVS
ápſegrezas vz winiams vnd ſaccia: Jûs
meitas no Jeruſalem ne raudat pær
man/ bet raudaitâ pær ſewas paßás /
vnd pær ſauwems bærnems: rauge átês
tê dêni kattrus ſaccies: Swætas ir tas
neaugligás/ vnd tâs mêſas/ kattras ne
weddeſes/ vnd tâs krutis/ kattras ne ir
zydenaiußas.

Tad eſaks tê ſaccit vz têms kalnems:
krytætá pær mums/ vnd vz têms pakal=
nems áplaiatá mums: áiſto ia tas no=
tikas pe to zallîá kôku; kas bûs pe to
ſauſo? Vnd tur tappa áridzan citti dywa=
wi liaunudarritaie ár winiu yzweſti
ká te taptu maitati. Vnd kad tê nâcá
vz to wêtá/ kattra dæwætá Golgata/
tur tê winiam dewwe ætiki ár myrru
vnd zulti ſamaiſitu dzert/ vnd kad tas to
bya baudis / negribbæiá tas to dzert.
Vnd tê to kruſta ſittu/ tay wêta Golga=
tá/

tá/ vnd dewwi liaundarritaius/ wenu pe labba rôka/ ôtru pa kreisa : bet JESVM widdu têms. Vnd tas Rakſts ir pepildits/ katters ſakká : Tas ir ſtarpá têms liaunudarritaiems lagadits. Vnd ta bya træßá ſtunda/ ka te to krnſta peſittu. Vnd JESVS ſaccia : TEWS pamette tems/ áiſto tè nezinná ko tê darra. Pilatus rakſtia to waina winias nâwes/ vnd peſitta to pe kruſtu pár winia galwa/ vnd tur bya rakſtits: JESVS No NAZARETH JODV KENIGS. Szo wyrſu rakſta laſsia daudzi Jôdi: áiſto tá weta kur JESVS kliu kruſtá peſiſts / ne bya talie no pylli : vnd bya rakſtits Jôdu/ Græku vnd Latinſka wallôda. Tad te áukſti Baznicákungi ſaccia vz Piláto : Ne rakſti To Jôdo kænings : bet ka winß ir ſaccyis: Es eſmu to Jôdo kænings. Pilátus átbildæia : ko es eſmu rakſtyis/ to eſmu es rakſtyis.

Kad nu tê kariuwyri bya JESVM kruſta ſittußi/ iæme te winias dræbes/ vnd dárriá czettrus gabbulus/ ykwe-

nam

nam kariuwyram wenu: ta áridzan tâs ſwarkas; bet te ſwarke ne bya ßûce/ bet no wyrſu caur vnd caur áuſte. Tad ſacciá te ſauwa ſtarpa: Ne ley mums tâs ſagreſt/ bet par tâs kaulæt/ kam ta petiks: ká tas Rakſts taptu pepildits/ katters ſakka: Te ir mannas dræbes ſauwa ſtárpá yzdalliußi/ vnd ir par mannems ſwarkems káulæiußi. Vnd to dárriá te kariuwyri/ kattri ſedeia vnd ſargaia winiu. Te liaudis ſtaweia vnd lûkoias: vnd áppakßan to kruſtu JESV ſtaweiá winiá matá/ vnd winiá mâtes mâſa Maria Cleophe/ vnd Maria Magdalena.

Kád nu JESVS ſauwá Mâta redzeia/ und to mâcekli/ kattru winß miloia klat ſtawoßu; ſaccia winß vz ſauwas mates: Sewa rauge tauws dels. Pec ſakká winß vz to mâcekli: Rauge tauwa Mâta. Vnd tudelin ieme tas mâceklis to ekßan ſauwa glabboßená. Bet kattri ceccen gaia/ ſaimoia winiu/ vnd galwus krattitidami ſaccia: Phi ka dizzen tu maita to Baznica/ vnd átkal

vzcel

vzcel trias denas: pallidzes ſeuw pat-
tam: Es tu Dewá dels / kapa no kru=
ſtu zemme. Tan lydzan ár te áukſti=
Baznicakungi ár tems Rakſtamáceta=
iems und weccakems/ vnd cittems liau-
dems to ápſineiá/ vnd ſacciá: Cittus
winß warreia pállidzet/ ſeuw paßu ne=
war; ir winß Chriſtus tás Kenings J-
ſrael/ no Dewu yzwelets/ ley kapá zem=
me no kruſtu/ ká mes redzam/ vnd wi-
niam tyccam: Winß ſeuw vz Dewu
pálawes/ ley tas to peſty/ ia tas tam ty=
kas: Aiſto winß ir ſaccvis: Es eſmu
Dewá dæls. To páßu áridzan tam
pármettá te kátiuwyci medidami ſaccia:
Es tu Jôdo kenings tad pallidzá ſeuw
paßam: Tan lydzan wens no tems ſlap=
kawems kattri pekarti bya ſaimoia wi=
niu ſaccidams: Es tu Chriſtus/ tad pal=
lidzas ſeuw paßam/ vnd mums. Tad
átbildeia tas ôters/ vnd parſunnia to/
vnd ſaccia: Vnd tu ne biſtas Dewu/kat=
ters lydzená ſodibá es? Mums pattes
notek páreize: áiſto ko mæs ár ſauwems
darbems eſſem pelniußi/ to mes dábbu-
tam;

iam: bet ßis neneku l'áune ir darryis vnd ſacciá vz IESV: Kungs pem i mann's kád tu nácis tauwá wáiſtibá. IESVS ſacciá winiám: Pattes es ſakká tew ßoden bûs tu ár man ekßan Paradiſa.

Vnd kád tas áp tá ſeſtá ſtundá bya táppa tumpſibá par wyſſas zemmes lydz dewwitá ſtundá/ vnd tá Sáula pazuddá ſauwu gayſumu. Vnd áp to dewwita ſtunda ſauce IESVS vnd ſaccia: Eli Eli lama ſabactani: tas ir muſa wallôdá: Mans DEWS/ mans DEWS/ kapec tu man es palaidis? Bet citti káttri tur ſtaweiá to dzirdedami ſaccia: Winß ſaucu Elias. Pec kad IESVS zinnaia wyſſas letas eſſota pebeiktas: ká tas Rakſts pepildits taptu: ſaccia winß: Man twikſtu. Tur ſtaweiá wens tráuks ár etiki pelets/ vnd wens no tems dryze notecceiá / ieme wenu ſwammi/ pepildia to ár ætiki vnd iſopu/ likká to vz wenu nedru/ vnd turreiá to winiam pe muttas / vnd dzerdenaiá winiu ſaccidams ár cittems: pagaid/

lûkoiam ár náká Elias vnd to no krustu noiem. Kád nu JESVS to etiki by iemis / saccia winß. Tas ir pepildits. Vnd átkal sauce winß ár skanniga bal= xna vnd saccia: Tæws tauwas rokas pawælu es manna dwæsel. To yssa- cris nokâru sauwu galwu / vnd noskira. Vnd rauge tas prekßakarraiams auts Baznica drwæios gabbulos pußa plise no áutßas lydz zemmes: vnd ta zemme trisin / trisæia / vnd te ákmini pu= ßa spraga / vnd te kappas atwæras / vnd daudzi Swæti / kattri nomirrußi bya áukßan cælas vnd yzgaia pæc winia au= kßan celßana yz sauwems kapems / vnd nâca ekßan to swæta pilli / vnd daudzems seuw parádias. Bet tas Galnieks katters yr pretty stawæia / vnd kattri ár winiu bya vnd sargaia JESVM / ræd= ædami ka winß ár tâda saukßana noskira / vnd to zemmes trysæßana / vnd cittas lietas / kas tur notikka / issabiaias tè liot / teicu Dewu / vnd saccia: Pattes ßis ir wens taisns cilwæks / vnd Dewa dæls byis. Vnd wyssi liaudis / kattri tur kât bya

vnd

vnd lukoias/ rædzedami kas notikka/ ſit=
ti pe ſauwems krûtems/ vnd grezas ât=
pakkallia. Bet wyſſi winia Raddi ſt=
wæia no talens/ vnd daudzas ſiwas/
kattras âr winiu no Galilæa bÿ naku=
ßas/ vnd rædzæia to wyſſu/ ſtarpa kat=
trems byá Maria Magdalena/ vnd Ma=
ria mazza Jakuba vnd Joſepa mata/
vnd Salome ta mâta to dælo Zebedei/
kattras winiam pæc ſtagainßas vnd kal=
poiußi/ kad winß ekßan Galilæa bya/
vnd daudz cittas/ kattras âr winiu vz
Jeruſalem nakußas bya. Bet tê Jôdi/
tapæc ka ta ſataiſamá dêna bya/ ka tâs
mieſas ne palikeu pe kruſtu Swædenas
(áiſto ta Swædena bya lêla) ludzu
Pilatum/ ká winio lælas lauſtas vnd
noiemtas tapta. Tad nâcá te kariu=
wyri/ vnd lauza tam pirmaiam tas lê=
las/ vnd tam ôtram/ kattri âr winiu by
kruſtá ſiſti: bet kad tè nâca pe JE=
SVM/ vnd rædzæia ka tas iau nomirre=
ris/ ne lauzu tê winiam tas lælas/ bet
wêns no tems kariuwyrems êoutu wi=
nia ſani âr wênu ſkiepu/ vnd tudælie yz=

 ſkæia

ſkræia aſsins vnd vdens tur ára. Vnd kas to rædzæis ir/ tas ir lecibá dewwis/ vnd winia lêcibá têſa ir: vnd tas pats zinna ka tas pattêſe runna/ ka ár ius tyc- cairy. Aiſto tas ir noticcis/ ka tas Rakſts pepildits taptu: Jums ne bûs tam kaulu lauſt. Vnd ackal ſakka cits Rakſts: Tê rædzes ekſchan kattru tê ir dû- ruſchu. Pæc vz wakkaru layku/ kad ta ſataiſama dêna bya/ kattra ir tê paprek- ſcha Swætki nâca Joſeps no Arimathia wená pilli yz Judæa/ wens baggats wyrs/ wêns Ratſkungs/ labs/ vnd tai- ſnis/ katters ár gaidaia vz Dewa walſti- ba/ nedz dewwis bya ſauwu prâtu vnd paddômu ekſchan winîo ſarunnaſchanu: áiſto winſch bya wens maceklis JESV/ bet tamer paſlepen byadams tôs Jôdus/ ſchis drêſch nogaia pe Pilato vnd ludzu ka tas warrætu noiemt tas mêſas JESV. Bet Pilatus brinoias ká tas iau nomir- ris/ áicenaia to Gallieneku vnd waicaia: iaug tas ſen nomirris? vnd kád tas yſ- klauſia no to Gallieneku/ dewwe winſch Joſepu wallîa to noiemt. Tad nâcá

winſch/

winſ/ vnd noieme tas mêſas JESV.
Vnd Joſeps pirká audeklu. Aridzan
naca Nikodemus k:t:ecs wenkart nakci
pe JESVM bya nâ:is/ vnd ánteſſe
myrru vnd aloe ſaiauktas gan ve ſimptu
marcin: Tad iæme tê tâs mêſas JESV/
vnd êttinna ekſan pallagems/ lydz ar=
dargems zalems/ lydz ka tê Jôdi eradu=
ſi. Vnd tay wetay/ kur winſ klîu kru=
ſta ſiſts/ by wens darz/ vnd ekſan darzu
wena iauna kapwa/ kattrá Joſepam pe=
derreia/ to winſ likká yzcirſt wenai eſ=
akmini/ kattray wæl neweens by elikts/
tur patti elikká tê JESVM tas ſatai=
ſiſanas dênas pæc: áiſko te Swætki pre=
kſan rôkáms/ vnd ta káppa tuwa byre=
vnd te walîa wênu lelu ákmini prekſa/
tas káppas durwe. Bet tur bya Man
ria Magdalena/ vnd Maria Joſepa ſæ=
dæia pretty kappás/ ár cittams ſewams
katras pæc JESVM nakuſas bya no=
Galilæa/ lûkoias kur/ vnd ka tas tappa
nolikts: bet tê átkal átgrêzas/ vnd ſatai/
ſia dárgas zalis vnd zalwes par ápſwai=
diſana pæc ſwætkems; paſos Swæt=
kos

kôs tê dusseia par bauſlus vzlikſchanas
pæc: ôtray denay/ kattrá nâtá pæc ſa-
ta:ſimu denu/ nacá tê áukſti Baznicá-
kungi vnd Phariſæeri wená draudze lydz
pe Pilato/ vnd ſaccia: Kungs mæs át-
minnam/ ká ſchis wiltneks wæl dziws
budams ſaccyis: Es gribbi pæc trims
dênems áukſchan cælres/ tapæc pawæle
to kappa ſarget vz treſcha dêna/ ley ne
nâká winia mácekli / vnd zogu winiu /
vnd ſakká tems ļaudems : Tas ir áukſchan
cælts no mirranems: vnd tôpa ta pæ-
digá wiltibá niknekа/ ne ká pirmaia.
Pilatus ſaccia têms: Tæ ir iums ſargi/
eitá vnd ſargaita ka iûs zinnatá. Te no-
gaia vnd ápſargaia to kappa ár ſargams/
vnd ábzymoia to ákmini. Vnd rauge
tad notikkás wêna lêlá zemmes tryſæſcha-
na: áiſto tas kungu Engels kâpa no deb-
bes/ náca vnd nowæle no durwi to ák-
mini/ vnd ſædæia vz to/ winiá wayga
bya ká wê is zibbens/ vnd winiá drebes
balte yt ká ſnegs. Bet tê ſargi yſſabia-
ias par bailo/ vnd palliki ka nomirruſchi.
Tad náca citti no têms ſargems pilli/
vnd

vnd ſaccia tems áukſtems Baznicákun=
gems kás noticcis bya/ vnd tê ſargaia kô=
pa ár tems weccakems/ vnd turreia run=
nas/ vnd dewwe nauda par warrim têms
kariumwyrems vnd ſaccia; Sakkáita/ ká
iûs gullôſius náca winia mácekli/ vnd
nozaggu to. Vnd ia tas zinnam kliu=
tu zem meſſogiam/ mes to gan kluſſina=
ſim/ vnd darriſim/ ka iûs bes bedas pal=
lekát. Vnd tê ieme nauda/ vnd darria
ká tê máciti. Vnd ſza wállôda vzpau=
da pe têms Jôdems yz ſzo paſzu dênu.

Domimica Reſurrectionis.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Markus ſeſzpadeſmitta gab.

TO layku pirká Mariá Magdalena/
vn Maria Jakobi/ vn Salome dar=
gas záles/ gribbedami nákt/ vnd ábzál=
wet JESVM. Vnd tê náca pe to
kappu vz wenu Sabbáthá dêná lîot
ággri

ággri kád ta Saulá vzlêce/ vnd ſacciá ſauwa ſtarpa: kás nowellîe mums to ákminnu no kapoás durre? Vnd kad tê ápſkáttias/ nomannia tî/ ká tas ák- mins hvá nowelts/ áiſto tas by lìot lêis. Vnd tê egaia ekſzan káppas/ vnd redzeiu wenu iaunu puiſi pa labbas rôkás ſezot ár wena garria baltá drebe ápterptu/ vnd te yſſabiaias ſeuw. Bet winſz ſác- cia têms: Ne byſtates: Jûs mekklaitá JESVM no Nazareth/ kátters byá kruſtai peſiſts/ tas ir áukſzan celes/ vnd neirraid ſze: raugaitá to wetá/ kur tê to likká. Bet noeitá / vnd ſakkat to ſau- wems máceklems/ vnd Peteri/ ká tas pa- prekſz iums noes vz Galilea/ tur iûs to redzeſet/ lydz ká tas iums ir ſaccyis.

Feria 2. Paſchæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas dywwideſmita ce- turta gabbola.

TO layku gaia dywwi no tems ma- ceklems

ceklems tay paſſay denay wienay ielgaus wa/ kattra byá ſeſſdeſimittu zemmes gabbolu talium no Jeruſalem ár wardu Emmaus. Vnd tê runnaia ſauwa ſtarpa no wyſſems ſſêms lêtems/ kattras by notikkuſſas: vnd tas notikkas kad tè ta runnaia/ vnd ſtarpa ſenw ápiautaias/ naca tas Kungs JESVS pe têms/ vnd ſtaigaia ár têms: bet tê accis tappa tems turretas/ ka tê to ne pazinna: Vnd tas ſaccia vz têms: kada ir ta wallôda kattra iûs ſauwa ſtarpa turræta ſtaigadami/ vnd eſſati noſkummuſſi? Vnd wêns no têms ár wárdu Cleophas atbildæiu winiam vnd ſaccia: Tu wêns tik ſweſſs es ekſſan Jaruſalem katters nezinnatu/ kas noticis ir ekſſan Jeruſalem ſſinnis dênas. Vnd winſſ ſaccia vz têms: Kas? vnd tê ſaccia: No JESV no Nazareth/ katters bya wens Prophets/ ſpæcigs ekſſan darbems vnd wârdems prekſſan Dewu vnd wyſſems liaudems/ ka to mûſſi Aukſtibaznicakungi vnd wirſneki nodewwuſſi ir ekſſan nâwes têſa/ vnd ir kruſta ſittuſſi: bet

mæs

mæs cerræiam ka tam bya Jſrael peſtit: vnd par to wyſſu ir ßoden ta treßa dêna/ ka tas noticcis ir. Aridzan ir mums yzbedæiußi citti no mûſems ſexems/ kattras prekßan gaiſina pe to kappu beußu vnd winîa mêja ne attraddußa/ tê nâca vnd ſaccia; ka tê wena Engelo rædzækæna ir rædzæiußa/ kattri ſakka to dziwôt: vnd citti no mums nogaia pe to kappa/ vnd attradda ta/ ka tâs ſewas bya ſacciußa: bet winîu patti ne attradda tê. Vnd winß ſaccia vz têins: O iûs beſpratigi vnd kutruſirdigi pe tyccešana wyſſus ko tê Propheti runnaußi ir: Ne by Chriſtum ta cêſt/ vnd ta êt ekßan ſauwas gôdibas? Vnd eſakdams no Moyſi/ vnd no wyſſems Prophetems izſtaſtia têms wyſſus rakſtus/ kattri no winiam bya ſacciti. Vnd tê nâca tuwe pe to ielgauwa vz kurru te gatá/ vnd winß ſtellæias gribbit taliak êt. Vnd tê ludzu tam ſaccidami: Palêc pe mums/ áiſt o tás grib wakkars tapt/ vnd ta dêna iau galloias. Vnd winß egaia ár tems; Vnd tas notikkas/ kad tas ár

tems

tems pe galdu ſædæia/ iæme tas to maize vnd ſwætia vnd parlauzato/ vnd dew-we tems. Vnd tad tappa têms tô ácci átwerti/ vnd pazinna to: vnd winß pa-zuddu prekßan winio áccems. Vnd tê ſaccia ſauwa ſtarpa: Neg dægga muſu ſirds ekßan mums/ kad tas runnaia ar mums wyrſu cellîu/ vnd mums tôs Rakſtus yzſtaſtia? Vnd tê cælas áukßan tay paßay ſtunday/ vnd grezas átkal vz Jeruſalem. Vnd tê áttraddá tôs wenpa-deſmittus kôpa ſagaiußus/ vnd tôs kattri ár tems bya ſaccidami: Tas Kungs ir teßam aukßan cæles/ vnd ir ſeuw Simoni paradies. Vnd te yzſtaſtia átkal kas wyrſu celliu noticcis bya/ vnd ka te to bya pazinnußi pe to maiza lauzißena.

Feria 3. Paſchæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas dywwideſmitta certurta gab.

TO layku ſtawæia JESVS wyddu ſtarpa ſauwems mâceklems vnd ſaccia:

ſaccia: Mêrs át iums: Es eſmu/ ne biſtates. Bet te yſſatrûkas vnd yſſabiaias ſeuw/ vnd ſkitta ſeuw wena garru rædzot: vnd winß ſaccia vz tems: Kadælie iûs eſſeti tik bailigi vnd tâdas dômas iûſu ſirdi kâpa? Raugaita mannas rôkas vnd mannas kaias: áiſto es pats eſmu: Tauſtaita vnd lûkoiat/ áiſto wenam garram newaid meſa vnd kauli/ lydz ka iûs rædzæt man eſſam. Vnd kad tas to bya ſaccyis/ râdia tas tems rôkas vnd kaias. Bet kad te wæl ne tvccæiá/ vnd ſeuw brinoias par lixmiba ſaccia tas vz tems: Jr iums ßæ kas ia æda? Vnd te cæle tam wenu gabbolu cæptu zywi/ vnd iælu mæddu prekßan. Vnd kad winß prekßan tems by ædis/ iæme winß kas átlikká/ vnd dewwe tems. Vnd ſaccia: Sze ir te wardi/ kattrus es iums eſmu ſaccyis wæl pe iums bûdams: Aiſto wyſſunotul bûs pepilditi tapt/ kas rakſtiti ir ekßan to eſtadißana Moyſi/ ekßan tems Prophetems/vnd ekßan tems Pſalmems no man. Tad átwære tas tems to ſapraßana/ ká te ſapratti tôs Rakſtus:

vnd

vnd ſaccia vz tems: Aiſto ta ſtawá rakſtits/ vnd ta bya Chriſtum ceſt/ vnd no tems mirronems træſʒa dena aukſʒan celtes/ vnd likt ſluddenat ekſʒan ſauwu wardu græku waidaſʒena vnd pameſʒana wyſſems liaudems.

Dñca 1. poſt Paſcha

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes dywwideſmita gabbola.

TO layku/ paſʒá wakkárá layká/ katters wens Sabbaths bya/ vnd te durwis áyſlækti bya kur te mäcekli kôpa ſaggaiuſʒi bya no yzbailes par tems Jôdems/ nâcá JESVS vnd ſtawæiá wyddu/ vnd ſaccia vz tems: Mers ár iums: Vnd to ſaccyis/ radia tems rôkas vnd ſanu. Tad te mâcekli tappá lixmigi/ to Kungu rædzadami. Tad tas ſacciá átkal vz tems: Mærs ár iums: lydz ká man tás Tæws ſutyis ir/ tá ſutu es iûs. Vnd to ſaccyis/ putu tas vz

tems/

tems/ vnd saccia: Jemmeta to Swæ-
tu Gárru/ kattrems iûs tôs grækus pa-
mættiset/ tems palek te pamesti/ vnd
káttrems iûs tôs patturæset/ tems te pal-
lek paturræti. Bet Thomas wens no
tems dywwepadesinittems/ katters dæ-
wæts dwinis/ ne by pe tems kad JE-
SVS nâcá. Tad saccia tem te citti
mâcekli: Mæs essemi to kungu rædzæiu-
ßi. Bet winß saccia vz tems: Já es ne
rædzæßû ekßan winiá rôkas tâs naglo
zymes/ vnd leku mannu pirstu ekßan tâs
naglo wetas/ vnd eleku manná rôká ek-
ßan winiá sanu/ tad es to ne ticcæßu.
Vnd pár ástonie denems bya winiá mâce-
kli atkál tur ekßan/ vnd Thomas ár tems.
Tad nâcá JESVS caur ayzslæktems
durwems/ vnd stawæiá wyddu tems/
vnd saccia: Mærs ár iums: Pæc saccia
winß vz Thomu: Stepe ßur tauwu
pirsti/ vnd rauge mannas rôkas/ vnd
nes ßur tauwa rôka/ vnd lece ekßan man-
ná sanu/ vnd ne palec wairs netyccigs/
bet tyccigs. Thomas átbildæiá vnd
saccia: Mans Kungs/ vnd mans Dews:
JEzus

JESVS ſaccia vz to: Thomá tapæc ká tu man es rædzæis/ es tu tyccigs: Swæti ir te/ katteri ne ir rædzæiuſſi/ vnd tamæc tycceiuſſi. Daudzás cittas zymes dárriá JESVS wæl preekſſan ſauwems mácceklems/ káttras ne rakſtitas ekſſan ſſas gramátás: Bet ſſá ir rakſtitá/ ká iûs tyccætá/ ká JESVS ir Dewá dæls/ vnd tyccedámi wareta dabbuit to dziwoſſaná ekſſan winiá wârdu.

Dñca 2. Poſt Paſcha

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes deſmitta gab.

TO layku ſacciá JESVS tems Pháriſæerems. Es eſmu wens labs Gans: wens labs Gans dôd ſauwu dwæſelu pár ſauwems áwwems. Bet wens algats/ káttees ne ir wens Gans kám tás áwwis ne pedær/ rædzá to wilku nakot/ palayze tas áwwis/ vnd bægá/ vnd tas wilks ſagrábá vnd yztrance tás áwwis. Bet tas álgats bægá; áiſto

winſ

winſz ir wens álgats/ vnd ne ôlá tás áwwis. Es eſmu wens labs Gáns/ vnd páziſtu mannas áwwis/ vnd te mán páziſtá. Lydz ká man tas Tæws páziſt/ tá páziſtu es to Tæwu. Vnd es dômu ſauwu dwæſelu par mánnems áwwems. Vnd mán ir wæl cittás áwwis/ káttre ne ir yz ſzo kûti/ vnd tás bus mán átidzán átweſt/ vnd te mánnu bálxni dzirdæs: Vnd bûs wens áwwekutis vnd wens Gans.

Dn̄ca 3. poſt Paſcha.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes ſá ſzpadeſmitta gabbola.

TO lárku ſácciá JESVS ſauwems máceklems: Pár wenu mazzu brydi iûs mán ne rædzæſeti; vnd átkál pár wenu mazzu brydi iûs man rædzæſeti; áiſto es emu pe Tæwu. Tad ſacciá citti no winiá máceklems ſauwá ſtarpá: Kas tás ir/ ka winſz vz mums ſakká: Pár we-

nu

nu mázzu brydi iûs man ne rædzæſeti;
vnd átkál pár wenu mázzu brydi/ iûs
mán rædzæſeti/ vnd ká es pe Tæwu emu:
Tád ſacciá te/ kás ir tás/ ká tás ſakká:
Pár wenu mázzu brydi? Mæs nezinnam ko tás runna? Bet JESVS nomanniá ká te to gribbeia iautát/ ſacciá winſz vz tems: Par to iûs ſauwá ſtarpá ápiautátes/ ká eſmu ſaccyis: Pár wenu mázzu brydi iûs man ne rædzæſeti/ vnd átkál par wenu mázzu brydi iûs mán redzeſeti. Páttes/ páttes es ſakká iums; iûs raudaſeti vnd waidaſeti/ vnd tá paſſaul ſeuw precáſes: Jûs buſeti noſkummuſzi bet iuſá noſkumſzená taps par preku. Wená ſew kad tá weddas/ tad ir tay noſkumſzenas/ áiſto winie ſtundá ir átnákuſa: bet kád pedzimmuſe ir to bernu/ tad ne peminná tá wáirs tás ſápas pár lixmibas pæc/ ká wens cilwæks ekſzan ſzas paſſaules pedzimmis ir. Vnd iums áridzan nu ir noſkumſzená: bet es iûs átkal redzeſzu/ vnd iuſu ſirds ſeuw precaſes/ vnd iuſá precibá neweens no iums átiems.

To Swætu Ewangel; aprakſt S. Joannes ſeßpadeſmita gáb.

TO laykư ſaccia JESVS vz ſaus wems máceklems: Es emu pe to/ kas man ſutyis ir / vnd newens ſtarpá iums iauta man kur tu es? Bet tapec ká es to iums ſackyis eſmu/ ir iuſo ſirds pilna noſkumßena tappis; bet es iums ſakka teßam: Iums tas par labbu ka es noemu: Aiſto ia es ne noemu/ tad ne náks tas Eprecatais pe iums: bet ia es noemu/ grib es to iums ſutit. Vnd kad tas náks/ tad tas to paſſaul ſodis par to grœku/ vnd par to taiſnibá/ vnd par to ſodu. Par to greku/ ká te ekßan man ne ir tycceiußi. Par to taiſnibá/ áiſto es pe Tewu emu/ vnd iûs man iau proiam ne redzeſeti. Vnd par to ſodu: áiſto tas Kungs ßás paſſaules/ iau ir noteſots. Wel daudzu man iums ir iaſakka/ bet iûs newarreta to taggadin paneſt: Bet kad átes tás teſibas Gárs/ tas iums

máce

máces wyſſanadá taiſnibá: áiſto tas no ſeuw paßa ne runnas: bet to ko tas dzirdes/ to tas runnás: Vnd kás nakams ir/ to tas iums ſluddenas: Tas man áp-ſkaidros: áiſko no mannu tas iems/ vnd iums to paſluddenas.

Dn̄ca 5. poſt Paſcha.

To Swætu Ewángel: apráxſt S. Joannes ſeßpadeſmita gabbola.

TO layku ſaccia JESVS ſauwems maceklems: Patres/ pattes es ſakka iums ia iûs to Tæwu ko lugſet manna wârda/ta tas iûms to dôs. Lydz ßim ne eſſeti iûs kolab lugußu manna warda. Ludzæt/ tad iûs dabbuiſſet/ ka iuſa lixmiba papilná war bût. To es eſmu caur ſakkamams wârdems at iums runnais; bet tas layks nácis/ ka es iau ne waire caur ſakkamams wârdems at iums runnaßu/ bet klay no mannu Tæwu iums ſluddenaßu. Vnd es ne

ſakka iums ka es to Tæwu iûſo dælie lûgt gribbu: áiſto tas Tæws pats iûs milo/ tapæc ka iûs man eſſeti miloiuſsi/ vnd tycceiuſsi/ ka es no Dêwu eſmu yzgais. Es eſmu no Tæwu yzgais/ vnd nâcis ekſsan ſsas paſſaules; átkal es to paſſaul átſtaiu/ vnd êmu pe Tæwu. Winiâ macekli ſakka vz to: Rauge nu tu klay yſſakka/ vnd newenu ſakkamu wârdu ſakka: nu zinnam mæs ka tu wyſſuno tul zinni/ vnd ne ir waiag ka teuw kas iauta: tapæc tyccam mæs/ ka tu no Dewu es yzgais.

In feſto Aſcenſionis Domini.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Márkus ſeſspádeſmita gab.

TO layku: kad tê wenpadeſmitti mâcekli pe galdu ſædæia/ paradias ſeuw tems JESVS/ vnd ſuniu winio nætyccıba/ ka tê ne bya tycceiuſsi têms/ kat-

tri to bya rædzæinßi aukßan cælußu/ vnd ſaccia vz têms: Eyta pa wyſſu paſ= ſaul/ vnd ſluddenaitá to Ewangelium wyſſems radditems letems: kas tycce vnd kriſtits tôpa/ tas taps ſwæts: Bet kas ne tycca/ tas bûs pazuſts. Bet tê zymes/ kattre pæc nâks têms kattri tyc= cæs ir ßæ: Manná wârdá tê wælnus yzdzis; ár iaunems mælems runnas; czuſkas nôdzis; vnd ia tê kâda nawiga leta dzers/ tas têms ne kaites/ vz tems newæſſeiems rôkas liks/ vnd ár têms bûs labbak. Vnd tas Kungs JESVS kad tas ár tems bya runais/ tappa tas vziemts vz debbeſſu vnd ſæde pa Dewa labba rôka: bet tê yzgaia vnd prædikæia wyſſems. Vnd tas Kungs pallidzæia tems/ vnd apſtipproia to wârdu caur pæcnakamems zymes.

Dn̄ca 6. poſt Paſcha.

To Swætu Ewangel: apraksts S. Joannes ſeßpadeſmith gab.

To

TO layku saccia IESVS sauwems mâceklems: Kad nâks tas Epreca= tais/ katru es iums sutißu no to Tæwu to Garru tás têsibas/ katters no Tæwu yzêt/ tas dôs lêciba no man: Vnd iûs aridzan lêciba dôseti; áisto no esâkumu iûs pe man esseti byußi. To esmu es iums saccyis/ ka iûs ne iemmæt ápkaite= naßaná: Te iûs yz sauwas dráudzibas yzstums/ bet ta stunda nâka/ ká wyssi / kas ius nokauws/ skittis ka tê Dêwam wêna kalpoßana darrá. Vnd to tê iums tapæc darris/ ka tê ne pazista nedz mannu Tæwu/ nedz man. Bet to es esmu cunnais tapæc/ ka tad/ kad tá stun= dá náks/ ius to peminnait/ ka es iums to esmu saccyis.

In festo Pentecostes

To Swetu Ewángel: áprakst S. Joannes czeturtápáde- smita gabbolá.

TO layku: saccia IESVS sau= wems máceklems: Iá kas man mi= lo/

lo/ tas mannu wárdu turræs/ vnd mans
Tæws to milos/ vnd mæs pe to nákſem/
vnd maiawweta pe to darriſem. Kas
man nemilo/ tas mannu wárdu ne tur=
ri. Vnd tas wárds kattru ius eſſeti
dzirdæiußi/ ne ir mans: bet ta Tæwa/
katters man ſutiys ir. To es iums eſ=
mu ſaccyis/ pe iums bûdams: Bet tas
Epreecatais tas Swæts Gars/ kátteru
mans Tæws ſutys ekßan mannu wárdu/
tas iums macæs wyſſas lêtas/ vnd át=
minnes wyſſu/ ko es iums ſaccißu. To
meeru átſtaiá es iums/ mannu mêeru do=
mu es iums; ne ka ta paſſaul dôda/ es
iums dômu: Jûſu ſirds ne yſſe trûcenas/
nedz yſſabiſtaias ſeuw: Jûs eſſeti dzir=
dæiußi/ ká es iums eſmu ſaccyis: Es no=
êmu/ vnd náka átkál pe iums. Ja iûs
man miloiaitu/ tad iûs ſeuw precáiotus/
ka es pe to Tæwu emu: Aiſto tas
Tæws ir lêlaks ne ka es. Vnd nu eſmu
es iums to ſaccyis/ êkám tas notêk/ ká
tad/ ka tas notiks/ iûs tyccaitá. Jau
es nu proiam ne daudzu ár iums runna=
ßu. Aiſto tas Wirſneks ßas paſſaules

nákas

nâka/ vnd tam nenêku ir pe man: Bet kâ tâ paſſâul âtziſt kâ es to Tæwu milo/ vnd darrâ ko man tas Tæws pawæ=lęis ir.

Feria 2. Pentecoſtes

To Swetu Ewangel: aprâkſt S. Joannes træßâ gab.

TO layku: ſaccia JESVS vz Ni=kodemu: Ta ir Dews to paſſaul mi=lois/ ka tas ſauwu wenpedzimptu dælu dewwe/ ka wyſſi kattri ekßan to tyccu/ ne bûs pazuſtus bût/ bet to mûziga dzi=woßana dabbuit. Aiſto Dews ne ir ſauwu dælu ſutyis ekßan paſſaules/ ka tam to paſſaul bus ſodit/ bet kâ tâ paſ=ſaul caur winiu ſwætu taptu. Kas ekßan to tyccu/ tas ne tôpu ſodits. Bet kas ne tycca/ tas ir iau noſodits: aiſto winß ne tyccu ekßan to wenpedzimptu Dewâ dælu wardu. Bet ta ir ta ſo=diba/ aiſto ta gaiſma ir nakuſa ekßan to paſſaul/ vnd tê cilwæki wairak miloia

to

to tumpſibá/ ne ká to gaiſmu: Aiſto winio darbi by nikni: áiſto ykwens kas liaunu darra/ tas enida to gaiſmu/ vnd ne náka pe gaiſmas/ ká winia darbi ne tô-pi pulgata: Bet kas pateſiba darra/ tas náka pe gaiſmas/ ká winia darbi zinnam tôpu; áiſto te ir ekßan Dewu darriti.

Feria 3. Pentecoſtes

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes deſmita gab.

TO layku: ſaccya JESVS vz tems Phariſeerems: Pattes/ pattes es ſakká iums kás par tems durwems ne eêt ekßan to awwikuti/ bet kápa cittur kur ekßan/ tas ir wêns zaglis vnd ſlapkauws: bet kás par tem durwim eêt/ tas ir tas áwwiu Gans: Tam átwer tas durwe-ſargs/ vnd tê awwis dzirda winia balx-ni/ vnd tas ſaucu ſauwas áwwis pa wárdam/ vnd yzweddu tôs. Vnd kád tas ſauwas áwwis ir yzlaidis/ tad êt tems paprekßu/ vnd tê áwwis ſtaiga

tam

tam pec: áiſto tê paziſta winia balxni. Bet wênam ſweßam tê ne ſtaiga pec/ bet begu no to: áiſto te ne paziſt ſweſto balxni. Sza lydzibá ſaccia tems JE-SVS. Bet tê ne ſapratta ko tas vz têms runnaia. Tad ſaccia têms JE-SVS átkal: Pattes/ pattes es ſakka iums: Es eſmu tas durwis pe têms áwwems; wyſsi kättri nákußi ir prek-ßan man/ zaglie vnd ſlapkauwas ir/ bet te áwwis ne ir tôs klauſiußi: Es eſmu tas durwis: ia kás caur man eet/ tas taps ſwets; vnd tas ees/ vnd yzes/ vnd át-traddis gannibas. Wens zaglis ne ná-ka citta pec/ ká zakt/ noznaukt vnd mai-tat: Es eſmu nácis/ ká tems to dziwo-ßana bus dabbuit/ vnd parparem dab-buit.

In feſto SS. Trinit:

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattæus dywwideſmita áſtota gabb.

To

TO layku: ſaccia JESVS ſauwems máceklems: Man ir nodôta wyſſa walſtiba ekßan debbes vnd wyſſu zemmes: tapæc eyta vnd macæta wyſſus liaudis/ vnd krîſtiet tôs ekßan wârdu to Tæwa / vnd to Dæla/ vnd to Swæta Garra/ vnd macæt tôs turræt wyſſu ko es iums eſmu pawælæis. Vnd rauge Es eſmu pe iums ykdênas lydz paſſaules gallu.

Dominica I. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas ſæſta gabb.

TO láyku: ſaccia JESVS ſauwems mâceklems: Eſſeti mileſirdigi/ lydz ka iûſu Tæws mileſirdigs ir: Ne ſodaita/ tad ne tapſeta iûs ſoditi: ne pazuddenaita/ tad iûs ne tapſeta pazuddenati. Pamettat/ tad iums taps pameſts. Dodaita/ tad taps iums dôts.

Mans

Wens labs/ pilns/ apſpaidits/ vnd át=
lekams mærs taps iums ekßan iûſu klæ=
pi dôts. Aiſko ár to paßu mæru/ ár
ko iûs yzmæræt/ taps iums atkal emæ=
rots. Vnd tas ſaccia têms wena ly=
dziba: Ar war áklis áklam celliu râ=
dit? neg kryt te ábbedywi bæddræ? Tas
mâceklis ne ir par ſauwu meiſteru: bet
papilnu ir ykwêns/ ka tas ir ka ſauws
meiſters. Bet ko tu rædze wena ſkab=
barga ekßan tauwu brâliu acci/ vnd to
balki tauwa paßa ácci tu ne nomanni?
Jeb ka tu war ſaccit vz ſauwu brali:
pagaida brali/ ley man to ſkabargu yz
tauwu acci yzwilkt/ vnd to balki tu pat
ne rædze ſauwa acci? Tu blædis yzwelc
pirmak to balki yz ſauwu ácci: vnd tad
pelûko/ ka tu to ſkabbarga yz tauwu bra=
liu ácci yzwelke.

In feſto Corporis Chriſti.

To Swætu Ewangel: aprakſt
S. Jo=

TO laykú: ſaccia JESVS vztêms Jôdems: Manna mêſa ir pattes wena barriba; vnd mans aſsins ir pattes wêns dzærens: Kas manna mêſa æde/ vnd mannu aſsini dzerre/ tas palleck ekſchan man/ vnd es ekſchan winiu. Lydz ka man tas dziws Tæws ſutyis ir/ vnd es dziwo mannu Tæwu pæc: vnd kas man æde/ tas aridzan dziwos mannes dæliê. Ta ir ta maize/ kattra no debbeſſu ir nâkuſa: Ne ká iuſu tæwi manna ir ædus ſchi vnd ir nomirruſchi. Kas ſcho maizê æde/ tas dziwos mûzam.

Dominica 2. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: apraxſt S. Lukas czetterpadeſmitta gabbola.

TO laykú: ſaccia JESVS ſauwems maceklems ſcha lydziba: wens eilweks

cilwæks taiſſia wênu lelû wakkarædeni/ vnd aicenaia daudzus vz to/ vnd ſutia ſauwu kalpu ap to wakkarædeni ſtunda ſaccit têms áicenatems/ ka têms bya nâkt: áiſto wyſſunotul iau gattauw ir. Vnd tê eſakas wyſsi ſeuw vzrunnates. Tas pirmais ſaccia tam: Es eſmu wenu tyrumu pircis/ vnd man waiag vzêt to ápraudzit: es teuw ludzu ayzbildini man. Vnd tas ôters ſacciá: Es eſmu pêc iugus wærßus pircis/ vnd es emu tôs áplukot; es teuw ludzu áyzbildini man. Vnd tas træßas ſaccia: Es eſmu ſewa iemis/ vnd tapæces ne watru nâkt. Vnd tas kalps átgaia vnd ſaccia to ſauwam kungam. Tad tappa tas kungs duſmigs/ vnd ſaccia vz ſauwu kalpu: Ey dryz vz têms pils êlems/ vnd ſætucelliems/ vnd ewedde ßur tôs nabbagus vnd waies/ vnd ákklus/ vnd tiſlus. Vnd tas kalps ſaccia: Kungs tas ir noticcis/ ka tu es pawælæis: Vnd tur ir wæl tukßas wêtas: vnd tas kungs ſaccia tam kalpam: yzey vz tems cêiliems vnd pſætumallems/ vnd ſpede tôs ßeit ekßan

nákt/

nâkt/ kǎ máns nāms tôpu pepildîts ǎ Bet es ſakka iums / ka newens no têms wyrems/ kattri áicenati ir/ mannu wakkaræderi baudis.

Dominica 3. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas pektupadeſmita gabbola.

TO layku: nacá tê muitneki vnd grêcneki pe JESVM gribbædami to dzirdet. Vnd tê Phariſæeri vnd Rakſtamacetaie kurrenaiá ſaccidami: Szis vziem tôs græcnekus/ vnd æde ár tems. Vnd winß ſaccia têms ßa lydziba: kurß cilwæks iûſo ſtarpa ir/ kam ſimpti áwwis ir/ vnd ia tam wênǎ no tems pazuda/ katters ne átſtâ tôs dewiniudeſmittus vnd dewwinias tukßneſs:/ vnd noêt pec tá / kattrá pazudußu/ kamær tas ta áttrodá? Vnd kad tas tá ir áttraddis/ cel

lie tas tá vz ſauwu kamêſi lixmodames/ vnd máias nâkdams ſaſaucu ſauwus draugus vnd kaiminus/ ſaccidams vz têms: Prêcates ſenw ár man/ áiſto es eſmu áttraddis ſauwu áwwi/ kattra bya pazuduſa: Es ſakka iums/ ka item ta bus preciba debeſsis par wênu græcneku/ katters grækuwaidaßená darrá/ wairak ne ká pár dewinitudeſmitus vnd dewinems taiſnems/ kattrems ta grækuwaidaßená ne ir waiag. Lib kattrá ſewá ir/ káttray deſmitti großi ir/ vnd iá tay wens no tems pazudu/ wê in ſiwæcce ne ededzena/ vnd mæzá to nammu/ vnd mekklæ tikkuß ekam ta to áttrodá? Vnd kad tá to ir áttradduſa/ ſaaicená tá ſauwus draugus vnd kaiminus ſaccidama: Precates ár mannim: áiſto es eſmu áttradduſſa ſauwu groſsi/ káttras man by pazuddis: Jten tá ſakká es iums/ bus preciba par wenu græcneku/ kátters grækuwaidaßana darrá.

Dominica 4. poſt Pentecoſten.

Tó

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas pekta gabbola.

TO layku; kad daudzi liaudis ſauw ſpedás pe JESVM Dêwá wârdu klauſit: vnd winß ſtawæiá pe to æzzeru Genezareth/ vnd rædzæiá dywas lay= was pe æzzeru mallu ſtawoßas: bet te zweineki by iſkapuiußi/ vnd mazgaiá ſauwus tiklus / vnd winß ekapa wena laywá/ kattrá Simoná bya, vnd ludza tam maktienit no malles ſtumt. Vnd winß ſædæiá/ vnd maciá yz to laywá. Vnd kad winß mittæias runnat/ ſacciá winß vz Peteru: dôdes vz ánkßu/ vnd yzmettetá ſauwus tyklus vz wenu lômu. Vnd Peters átbildæiá vnd ſacciá vz to. Meiſter par wyſſo nakti eſſem mes ſtra= daiußu/ vnd neneku dabkuiußu/ bet vz tauwu wârdu grib esto tyklu yzmeſt: vnd kad te to bya darriußu/ ápwilká tê wêna lêlá kôpu ziwiu. Vnd winis tyklis plyſe pußa. Vnd tê dewæ zin= nie ſauwems draugems/ kattri ôtrá lay= wa by/ ka tê nâktu/ vnd pallidzætu

wiikt: vnd tê nâci vnd pepildia ábbas
laywas tá ká tê tekams ne grimma. Kad
to Simon Peters rædzæiá/ kritzá tas
JESVM pe celliems/ vnd ſacciá:
Kungs ey no man ácá/ áiſko es eſmu
wens græcigs cilwæks. Aiſko tas bya
liotu parbias/ vnd wyſſi kattri ar wi-
niam bya par to zrwi lômu/ kattru te
bya wilkußu. Tan lydzan Jakobs
vnd Janis tê dæli Zebedei/ kattri be=
dredraugi Peteri bya/ vnd JESVS
ſacciá vz Simon Peters: Ne biſkas/ ái=
ſko no ßo layku bus teuw iau cilwækus
zwæiot. Vnd tê wilká tas laywas pe
mallas/ vnd átſtaiá wyſſunotul/ vnd
ſtaigaia tam pæc.

Dominica 5. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matthæus pekta gab.

TO layku: ſacciá JESVS vz ſau-
wems máceklems: Pattes/ es ſakká
iums:

jums: Ja juſa taiſniba ne bus labbaká
ne ká tá Rakſtamacitaio vnd Phariſæe-
ro/ tad jus ne êſeti ekßan to debbeſſo
walſtibá. Jus eſſeti dzirdæjuſsi ká
têms wæccakems ir ſaccits. Teuw ne
bus nokauwt: bet kas nokauws/ tas to
ſodibá bus nozedzis: Bet es ſakká iums/
ka yktwens kas vz ſauwu bralie duſmo-
ias/ tas to ſodibá ir nopelnyis: Bet kas
vz ſauwu bralie ſakká: Raká/ tas ir tas
Runnas nopelnyis. Bet kas ſakka tu
iekkis/ tas ir to helles vgguni nozedzis.
Tapæc kad tu tauwu dâwanu vppæræ
vz to áltari/ vnd tur edomaias/ ká tauws
bralis tnrru ko pretti teuwim/ tad átſta
tur tauwu dâwanu prekßan áltari/ vnd
noey pirmak ſalydzenatês ár ſauwu bra-
li/ vnd tad nace/ vnd vpperæ tauwu
dâwanu.

Dominica 6. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Markus aſtota gab.

TO laykû: kád daudzi liaudis ár JESV by/ vnd tꝭms neneku ia ædu bya/ ſaaicená JESVS ſauwus mâceklus pe ſeuw/ vnd ſʒcciá tems; man zælu to liauzo: áiſto tê ir nu trys dênas pe man palikuſʒi/ vnd têms neneku ir iaædá/ vnd iá es tôs neæduſʒus palaiſtu/ tad vz cellu tê baddu nomirtu: Aiſto daudzi bya no talens átnakuſʒi. Vnd winia mâcekli átbildæiá tam: No kurrens war kás tôs ár maize peædenat ſʒeitan ekſʒan tukſʒneſsi? vnd winſʒ tautaia têms; cek maizas ir iums? Tè ſacciá: ſeptinie. Vnd winſʒ pawælæiá têms liâudems paſædætes wyrſu zemmes. Vnd winſʒ iæme tas ſeptinias maizas/ pattaicá/ parlauza tâs/ vnd dewwe ſauwems mácekłems têms liaudems tás prekſʒan likt; vnd te likká tems tás prekſʒan. Vnd tems bya áridzan makkienit no ziwtinems/ vnd tôs winſʒ ár parſwætiá/ vnd pawælæia tôs tems prekſʒan likt. Vnd te ædá vnd kliu peædenati. Vnd te ſakraia ſeptinius kurwus no tems átlikkems druſkems. Vnd te kattri æduſʒi/

bya

bya gan pe ezzettertukſtoßos. Vnd winß átlaidá tôs no ſeuwi.

Dominina 7. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matthæus ſeptita gab.

TO layku: ſaccia JESVS ſaus wems máceklems: Sargaiates ſeuw no tems wiltigems Prophetems/ kattri áwwia dræbes pe iums náka/ bet no ekßanas ir te plæſigi wilki/ pe winiá áuglems bus iums tôs pazyt. Ar war kas winogus laſsit no tems erßems/ ieb ſiwas no daddzems? Iten ta wens labs kôks labbus áuglus nes: bet wens ſlims kôks nes ſlimmu auglu. Wens labs teks ne war ſlimmu auglu neſt: nedz wens ſlims kôks labbu áuglu neſt. Ik wens kôks kattrs labbu auglu ne nes/ tappe yzcirſts/ vnd vgguni meſts. Tapec pe winio auglus bus iums to pazyt. Ne wyſsi

weſsi kattri vz man ſakkà: Kungs/ Kungs/ es ekßan debbeſſo walſtibas: bet te kattri darra mannu Tewu prata/ kattees ir debbeſsis/ te es ekßan to debbeſſo walſtibá.

Dominica 8. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas ſeßpadeſmitta gab.

TO layku: ſaccia JESVS ſauwems máceklems ßa lydzibá: Tur bya wens baggats wyrs/ kattram bya wens Nammuturretais/ vnd tas tappa prekßan winiu ápſláwwenats/ yt ka tas tam ſauwou mantu aptereis. Vnd tas áicenaiá to/ vnd ſaccia tam: Ká dzirdu es no tew? Dôd lagadiba no tauwas nammuturreßenas: áiſto tu newar wairs mannam nammam prekßan ſtawet. Bet tas Nammuturretais ſacciá pe ſew paßam: ko bus man darrit: áiſto mans

Kungs

Kungs iæm to nammuturreßaná no
man : Rakt man ne gribbas : dedælot
es kaunos : Es zinnu ko darrißu/ka tad/
ká es no to nammuturræßaná kliuſt no-
celts/ te man átkal vziem ekßan ſauwems
nammems. Vnd tas áicenaiá wyſſus
ſauwá Kunga paradnêkus kôpá/ vnd
ſacciá vz to pirmo : cek es tu mannam
kungam parâdá : Vnd winß ſacciá :
Simptu mucas ælîe. Vnd winß ſac-
cia tam : Jem tauwu gramatu ſædes
dryz/ vnd rakſti pecdeſmitti. Pæc ſac-
ciá vz to ôtru : Bet tu cêk es parada :
tas ſacciá: Simptu puru quæßo. Winß
ſacciá tam/ iem tauwu gramatu/ vnd
rakſti áſtoniedeſmitti. Vnd tas kungs
teicá to netaiſnigu nammuturrætaiu/
ká tas guddre bya darryis : Aiſto te ber-
ni ßas paſſaules ir guddraki ekßan ſau-
wu ciltu/ ne ka tê bærni tas gaiſumas.
Vnd es ſakká iums: Darraitá ſeuw drau-
gus no to netaiſnu Mainmon/ ká tad/
ká iûms petrukſt/ te iûs vziem ekßan to
mužigu maiowetu.

Domi-

Dominica 9. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lucas dew winiepadeſmitta gabbola.

TO layku: kad JESVS tuwu klat pe Jeruſalemes nâca/ vnd to pilli erraudzia/ raudaiá tas par to ſaccidams: Kad tu to bût atzinnis/ vnd nu yt ekſchan tauwa dêna/ kas pe tauwu mêru teuw wayag: bet nu ir tas prekſchan tauwems áccems paſlepts: Aiſto têi ênai nâcis par teuw/ kad tauwi enaidneki ábdôs teuw ár walli/ vnd wyſſur teuw ápſædes/ vnd ápſpêdis/ vnd pe zemmes ſitedys teuw vnd tauwus bærnus/ katteri ekſchan teuw ir; vnd ne átſtas ákmin vz ákminu/ tapæc ka tu ne es átzinnuſſi to layku tauwas ápmekklæſchanas. Vnd kád winſch bya egais Baznicá eſſeká tôs yzdzyt/ katteri pardewwa vnd pirká tur ekſchan/ ſaccidams: Tur

ſtawa

ſtawa rakſtits: Mans nams ir wens ludzamu nams; bet iûs eſſeti to par wê=nas ſlapkawas beddrá darriuſchi. Vnd winſch macæiu ykdeni ekſchan Baznicas.

Dominica 10. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas aſtoniu padeſmitta gabbola.

TO layku ſæcciá JESVS vz tems/ kattri ſeuw paſchus turræia par tai=ſnus/ vnd ſinadæiá cittus/ ſcha lydziba: Dywwi cilwæki gaiá Baznicá lûgt: Wêns bya wêns Pharisæers/ vnd tas ôters wêns muitneks. Tas Pharisæers ſtawæia vnd ludzu pe ſeuw pattim tá: Es teuw pattaicu Dews/ ká es ne eſmu ká citti liaudis/ laupieki/ netaiſni/ lau=ſibas pâclauſitaie/ ieb kaſchis muitneks. Es gawæ dywwikartu nedælia: es dôa=mu to deſmittu no wyſſems kas man ir

Vnd

Vnd tas muitneks ſtawæia no talens/ vnd ne gribbæia aridzan ſauwas áccis pacelt vz debbeſſu: bet ſitta pe ſauwu kruſʒu ſaccidams; Dews es tu man grecnekam ʒæligs. Pattes es ſakká iums/ ká ʒis kápa leiá ſauwa nammá taiſns prekʒ winiu. Aiſko ykwêns katters ſeuw pattim paaukſtenaias/ taps zemmôts: vnd kas ſeuw pattim zemmoias/ taps paaukſtenats.

Dominica II. poA Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Markus ſeptita gab.

TO layku/ kad IESVS yzgaia no tems æʒʒems Tyri nâcá winʃcaur Sidon pe to Galilæiuʃʒu iûri wydu ſtarpa têms deſmitti pillis æʒʒems. Vnd tê átwedda tam wenu kurlin vnd mæmu: vnd lûdzu winiam ſauwas rôkas vz to likt. Vnd winʃʒ iæme to ſawiſku

ſku no tems liaudems/ likkâ ſauwus pir-
ſtus winia auſis/ yſſpliawa vnd aizſka-
rá winia mæle/ vnd vzlûkoias vz deb-
beſſu/ vſſaputas vnd ſaccia vz to: Eph-
pheta/ tas ir/ átwerres: vnd tudelin
winia áuſis átwæres/ vnd winia mæles
ſaits tappá ſwabbads/ vnd winſ runna-
ia pareize. Vnd áizledze tems newe-
nam to ſaccit: Bet io waiſak tas áizle-
dza/ io waiſak tê to iſpaudia/ vnd wai-
rak ſeuw brinoias ſaccidami: Tas wyſ-
ſas letas ir labbá darryis: Tems kurlems
ir tas to dzirdeſſaná dewwis/ vnd tems
næmems to wallodá.

Dominica 12. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas deſimita gab.

TO layku ſaccia IESVS ſau wems
macekkems: Swætas accis/ kattras
rædzá/ ko ius rædzæta: Aiſto es ſakka
iums/

ʃums/ kâ daudzi Prophetus vnd Kæ=
ningi gribbæia rædzæt/ ko iûs rædzæta/
vnd ne ir rædzæiußi : Vnd dzirdæta/ ko
iûs dzirdæta/ vnd newaid to dzirdæiußi.
Vnd rauge wêns Rakſtamacetaias pa=
cæles kattrinaia to ſaccidams: Meiſter/
ko darridams war es to mûʒigá dziwo=
ßaná dabbuit ? Bet winß ſaccia vz to:
Ekßan bauſlibas kâ ſtawa rakſtits ? kâ
laſſa tu ? winß átbildæiá vnd ſacciá:
Teuw bûs milot Dewu tauwu Kungu
no wyſſu tauwu ſirdi/ no wyſſu tauwu
dwæſeli/ vnd no wyſſu tauwu ſpæku/
vnd no wyſſu tauwu pratu; vnd tau=
wu tuwaku lydz ka ſeuw paßu. Vnd
winß ſaccia tam: Tu es pareize átbil=
dæis: darri ta/ tad tu dziwos. Bet
winß gribbædams ſeuw patteim taiſno=
tes/ ſaccia vz JESV: Kas ir tad mans
tuwaks ? Bet JESVS átbildæiá vnd
ſaccia: Wens cilwæks gaia no Jeruſa=
lem vz Jericho/ vnd tam gaddias ſtar=
pa tems ſlapkauwems/ tê áplarpia vnd
vnd iſpaiſia to/ gaia noſt/ vnd átſtaiá
to pus dziwu. Nu notikkas wênam

Bazni=

Baznicakungam to paßu cellju leia eyot/ vnd kad tas to rædzæia/ gaia winß cæc- cen. Tan lydzan wêns Leuits/ kad tas to rædzæia/ gaia winß cæccen. Bet wens Samaritans staigaia to paßu cel- liu/ vnd nâcá tur/ vnd kad tas to rædzæ- iá ábzæloias tas seuw par to/ pegaiá pe to/ sasæia winia cirtummas/ vnd ælæia tur ekßan ælie vnd winu/ vnd cælu to vz sauwu lôpu/ wedde to ekßan ærbergu vnd glabboia to: ôtra dênâ yzwilka winß dywwi großus/ vnd dewwe tam saimnekam/ vnd sacciá: glabbo man to/ vnd ko tu wairak yzdôs/ átmaksas es teuw átedams. Katters skiet tu no ßims tas tuwákáis by tam/ kas starpá tems slapkauwems gaddias? Winß sac- ciá: Tas kátters zælestibá pe to darr vis. Vnd JESVS sacciá winiám: Tad ey proiam/ vnd darri áridzan tá.

Dominica 13. post Pentecosten.

To

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas ſeptinpadeſmitta gabbola.

TO láyku: kad JESVS vz Jeruſalem ſtaigaiá/ gaiá winſ wyddu caur Samariá vnd Galilæá: vnd kad tas egaiá Jælguwá/ ſaſtáppá tam deſmitti ſpittáligi wyri/ kattri no talens ſtawæia/ vnd pacele ſauwas balxnes ſaccidami: JESV tu paweletais ábželoiás teuw par mums Vnd kad tas iôs redzeiá/ ſacciá winſ: Eytá vnd paradites ſeuw têms Baznicakungems. Vnd tás notikkas/ kad te nogaiá/ tappá te ſkiſti. Bet wêns no tems/ kad tas redzeia ſeuw weſſel eſſot/ átgrezas átkál/ vnd ár lelá balxná ſláweiá Dewu/ vnd mettas ſeuw zemme vz ſauwu waygu prekſan winiá kaias patteikdams: vnd ſis byá wens Samaritans. JESVS átbildeiá vnd ſacciá: Newaid deſmitti ſkiſtenati; vnd te dewwinie kur ir? newaid newens áttraſts katters átgreſtos Dewam to gôdu dôtu/ ká man ſis ſweſneks?

ßneks: Vnd winß ſaccia winiam: Celles áukßin ey proiam/ táuwá tʒccibá teuw weſſel darriuſa.

Dominica 14. poſt Pentecoſten.

To Swetu Ewangel: aprákſt S. Matthæus ſeſta gab.

TO láyku ſaccia JESVS ſauwems maceklems: Newens war dywwems kungems kalpôt: ab winß wenu enides/ vnd to ôtrá milos: ieb wenu pacêtis/ vnd to ôtru ſnades. Jûs newarreta Dewam kalpot vnd Mammonám: tápec es ſakká iums; ne bedájates pár ſauwá dziwoßaná/ ko iûs ediſetá/ nedz ác par iûſo mêſa/ ko iûs ápwilkſetá: Ne ir tá dweſel wairák/ ne ká tá bárribá/ vnd tá mêſa wairák ne ká tas drebes: Lûkot tôs putnus pá gaiſu/ tê ne ſæe/ nedz pliauwá/ nede ſakrá ſkiunos/ vnd iûſu debbeſſo Tews tôs barîo:

Ne essetá iûs tád wairak ka tê: kátters starpa iums wár ár sauwu dômu pelikt wená ôlákt pe sáuwu gáriumu: Vnd par to drebe ko ius esset ebedigi: áplûkot tôs lilies vz lauku/ ká tê áugu/ tê ne strádá/ tê ne werpe. Bet es sakká iums/ ká ár Sálomons wyssá sauwá gôdibá ne tá ápterpts byis/ lydz ká wená no tems. Já nu Dews to zâle vz iáuku/ kátterá ßoden ir/ vnd rytá cepli tópá mestá/ tá áptærpe/ ká winß wyssu wáirák iums to ne dárris/ iûs mazzetyccigi: Tápec ne bedáiátes saccidámi: ko mes edisem/ ieb ko dzeisem/ ieb ár ko més ápterpsámes: Aisko pec wyssems ßems lêtems gâdá te Pággáni: Aisko iûsu debbesso Tewś zin/ ká iums wyssi ße wáiág ir. Tápec mekklæitá pirmák Dewá wálstibá/ vnd winiá táisnibá/ tád iums wyssi ße táppis pemest.

Dominica 15. post Pentecosten.

To

To Swætu Ewángel; aprakſt S. Lukas aſtotá gabb.

TO layku: gaiá JESVS vz wena pilli ac wârdu Naim/ vnd winia macekli gaia lydz ár winiam/ vnd wena lêla draudza laužu. Kad tas nu tuwu kiât nacá pe pilſwartems/ rauge tad klîu yzneſtô wêns mirrons/ katters wens wenigs dæls ſauwas mâtas bya/ vnd ta bya wêna áttraidná; vnd daudzi liaudis yz to pylli gaiá lydz ár winiá. Vnd kad tas kungs to rædzæiá/ ábžæloias tas ſeuw par wintu/ vnd ſaccia vz tâs: Ne raudá; vnd winß dagaiá klât/ áizſkara to mirrone ſkirſtu: vnd tê neſſætaie ſtawæiá klus/ vnd ſacciá: Puiſi teuw ſakku es/ celles áukßan. Vnd tas mirrôns cælas áukßan/ vnd eſakâ runnat. Vnd winß dewwe to ſauwai mati. Vnd wyſſeins pargaia wena biakana/ ſlawæiá Dewu ſaccidami: Wêns lêls Prophets ir mûſo ſtarpá pacæles/ vnd Dews ir ſauwis liaudis apraudzyis.

Dominica 16. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas czettut padeſmita gabbola.

TO laykü: kad JESVS eyaia wenà áukſta Phariſæera namma wênà Sabbátha dênà maize æſt/ vnd tê glûnæia vz to: Vnd raugẽ wêns vdenſærgigs cilwæks bya prekſan winiam. Vnd JESVS átbildæiá vnd ſacciá vz tems Rakſtamacætaiems/ vnd Phariſæerims: Ar klaias Sabbata dênà wæſſel darrit? Bet tê cetu kluſſu. Vnd winſ notwærá vnd darria to wæſſel/ vnd palaidá. Vnd winſ átbildæiu vnd ſacciá: Kuriam iûſu ſtarpá wærſis/ ieb æzellis ekryt ákká/ vnd to tudelin ne yzwelka Sabbatha dená? Vnd tê newarræia tam ko vz to átbildæta. Aridzan ſaccia tas tims áicenâtems wênà lyd3ibá/ zinnam dôdams ká tê wyſſu pirmo wêtá yzlaſſa

ſacci=

ſaccidams vz têms: Kad tu kazas topu áicenats/ ne paſædes pirmaia vvêta/ ley ne kâds cênigaks par teuvv/ no vvinju áicenats/ vnd nâká tad kas teuvv vnd vvinju ir áicenais/ vnd ſakkâ teuvv: Dôd ſchim vvêtu/ vnd eſaks tad ar kaunu to pædigu vvetu turræt. Bet kad tu tôpu áicenats/ tad ey vnd paſædes vvyſſu pædiga vvêta/ kád nâcis/ kas teuvv áicenais ir/ vnd teuvv ſakka: Draugs vvirſes áukſchan/ tad bûs teuvv gôds prekſchán tems/ katteri ár teuvv pe galdu ſæſu: Aiſko kas ſeuvv paaukſtena/ tappis zemmots/ vnd kas ſeuvv zemmoias/ tas taps paaukſtenats.

Dominica 17. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewángel: aprákſt S. Matthæus dywwideſmita gabbola.

TO larku: nâca tê Phariſæeri pe JESVM/ vnd vvêns no têms

Rakſtamacætaiems ſtarpá têms waicá=
ia winiu karrinadams: Meiſter kattrá
ir ta lêlaká bauſla ekßan êſtadiuma?
JESVS ſaccia winiam: Teuw bûs
milôt Dêwu tauwu kungu no wyſſu
tauwu ſirdi/ vnd no wyſſu tauwá dwê.
ſelá/ vnd no wyſſu tauwu prâtu. Szis
ir tas wyſſu lêlakas vnd pirmais bau=
ſlis; vnd tas ôters ir ßim lydzems:
Teuw bûs milot tauwu tuwaku lydz
ſeuw paßu. Ekßan ßims dywweims
bauſlems karras wyſsi Dewá eſtadiumi/
vnd tê Prophetes. Bet kad nu tê
Phariſæeri kôpa by ſagainßu/ waicaiá
tôs JESVS vnd ſaccia: Ko iûs tur=
raitá no Chriſto/ kam dæls it tas? Te át=
ſaccia winiam/ Dawidá. Winß ſaccia
tems: Ká tad Dawids ekßan garru dæ=
wæ to par kungu ſaccidams: Tas kungs
ir ſaccyis mannam kungam: ſædes pá
mánnu labbu rôku/ kamær es lêku tau=
wus enaidnekus par tauwó kaió pameſ=
lu? Ja nu Dawids to par kungu dæ=
wæ/ ká winß tad ir winia dæls? Vnd
neweens warræiá tam kâdu wardu átbil.
det/

dæt/ nedz driſtæiá kás no to dênu wi=
niam wairak waicat.

Dominica 18. poſt Penteçoſten.

To Swætu Ewangel: apraksſt S.Matthæus dewwita gab.

TO laiku: kôpá JESVS vênâ laiwa/ vnd cæles par/ vnd nâcá ſau= wa pilli: Vnd rauge tê átneſſe tam wê= nu melmenneſærgigu / katters gullæiá gultá. Bet JESVS redzedams wi= nio ticcibá / ſacciá vz to mælmenneſer= gigu: Dels turri wenu labbu pratu/ tauwi greki topu teuw pameſti. Vnd rauge citti no têms Rakſtamacitaiems ſacciá pe ſeuw pattims: Szis ſaimo Dewu. Kad nu JESVS noman= niá winio dômá/ ſaccia tas: kapec do= maitá iûs tik lîaunu ekßan iûſos ſirdis? kas ir letak ſaccit: Teuw tôpu tauwi greki pameſti/ ieb ſaccit: Celles aukßan vnd

vnd ſtaigá: Bet ká ius warretá zinnat/ ká tam cilweká delam walliá ir wyrſu zemmies tôs grekus pameſt/ tad ſacciá tas vz to melmennuſ-kedzigu: Celles áukſtan / iem tawu gultu vnd ey maias. Vnd tas celes áukſtan vnd gaiá maias. Bet te liâudis kad te to redzeiá yſſabyaias ſeuw/ vnd ſlaweia Dewu kas tâdu ſpeku tems cilwetems dewwis ir.

Dominica 19. poſt Pentecoſten.

To Swetu Ewángel: áprakſt S. Matthæus diwwideſmita otra gab.

TO layku: runnaiá JESVS caur lydzibems vz tems aukſtems Baznicakungems vnd Phariſeerems ſaccidams: Tá debbeſſes walſtibá ir lydz wenam keningam katters ſauwam delem kâzas taiſiá/ vnd iſſutiá ſauwus kalpus ſacenatá tôs kázaliaudis/ vnd te ne.

ne gribbeiá nákt. Atkal issutiá tas citt tus kalpus/ vnd sacciá: Sakkaita tems kazaliaudems: Rauge manná máltitá esmu es gattauw pattaysvis/ manni ba- riami lôpi ir nokauwti/ vnd wissas ir gattauwas/ nácetá kázas. Bet te nici- naiá to/ vnd nogaiá/ tas wens vz sauwu terumu; tas ôters pe sauwu darbu. Vnd te citti sagrabá winiá kalpus/ áp- kauniá/ vnd nokawe tôs. Bet kad tas Kenings to bya dzirdeis/ tappá winsch dusmigs/ vnd issutiá sauwu karinspeku/ likká tôs slapkauwas nomákt/ vnd ede- dzenáiá winio pilli. Tád sacciá tas vz sauwems kalpems: kázas ir gattauw taisitas/ bet te wesis ne byá cenigi: Ta- pec eyta vz teins elems/ vnd wyssus kat- trus iûs áttrasset/ áicenaietá kázas. Vnd te kalpi yzgaiá vz tems elems/ vnd sakra- iá wyssus/ kattrus te áttraddá liaunus vnd labbus; vnd te káza tappá pilni no wesems. Bet tas Kenings egaiá lûkot tôs weses/ vnd eredzeiá tur wenu cil- weku ne ápterptu ár kázadrebes. Vnd tas sacciá vz to: Draugs ká es tu scitai-

egáis/

egais/ vnd ne es áptterpts ár kazadrebes: Bet winß ká mems palikká. Tad saccia tas Kenings vz sauwems sulainems: Sænet tam rôkas vnd kaias/ vnd mettet to pastara tumrsibá/ tur bûs kaukßená/ vnd zôbus trisseßana. Aisto daudzi ir aicenati/ bet retti yzredzeti.

Dominica 20. post Pentecosten.

To Swætu Ewangel: apraksti S. Joannes cettorta gab.

TO laykù: bya tur wens Keninga galwneks/ ta dels newesséls gulleia ekßan Capharnaum: Kad ßis byá dzirdeis/ ká JESVS náca no Judeá ekßan Galileá/ nogaiá tas pe to/ ká tas leia kaptu/ vnd sauwu delu wessel darritu: aisto tas esaká tau mirt. Bet JESVS saccia vz to: Ja iûs ne redzeta zymes vnd brinumu darbus/ tad iûs ne tycceta. Tas Keningu galwneks saccia

ciá vz to: Kungs kápá leiá ekám mans dels mirſt. JESVS ſacciá winiam: Ey proiám/ táuws dels dziwo. Tás cilweks tycceiu tám wárdám/ káttcu JESVS ſacciá/ vnd gaiá proiam. Vnd to noeiot ſaſtáppá tám ſauwi kalpi paſluddenáiá ſteeidámi/ winiá delu dziwoiot. Tád yzwáicáiá tás to ſtundá no tems/ káttrái tás lábbáká klîuis byá ár to. Vnd te ſacciá tám: Wákkár áp to ſeptitá ſtundá páláida to tás drudzis. Tád nománniá tás tems áp to ſtundá eſſam/ kád JESVS winiám ſacciá: Táuws dels dziwo. Vnd tás tycceiá ár wyſſu ſauwu námmu ſaimu.

Dominica 21. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matthæus aſtoniupadeſmita gabbola.

TO láiku: ſácciá JESVS ſáuwems máceklems ſzá lydzibá: Tá debbeſſo

debbeſſo walſtiba ir lydz wênam Kæ-
ningam/ katters ár ſauwems kalpems
gribbæia lâgadit: Vnd kad tas bya eſá-
cis lâgadit/ nâca tam wêns prekßian/
tas by tam parada deſmitti tukſtoßus
pôdus. Bet kad tam ne by no kurrens
makſat/ pawælaia tas kungs pardot
ſeuw/ vnd ſauwa ſewa/ vnd ſauwus
bærnus/ vnd wyſſu kas tam bya vnd
makſat: Bet tas kalps kritta zemme
ludza tam/ vnd ſaccia: Kungs pallec
ár man ár mêru/ wyſſunotwl gribbi es
teuw átmakſat. Tad zæloias tas kungs
par to kalpu/ vnd palaida to/ vnd to
paradu átlaidá tas tam áridzan. Bet
kad nu ßis kalps yzgaia/ áttraddá tas
wenu no ſauwems bedrekalpems/ kat-
ters tam parada bya ſimtus großus:
Vnd tas notweru vnd znaudzu to ſac-
cidams: Makſa man ko tu es parada:
Vnd tas bedrekalps kritta zemme vnd lu-
dzu tam ſaccidams: Pallec ár man ár
mêru/ es teuwa gribbu wyſſu makſat.
Vnd winß ne gribbæia/ bet nogaia/ vnd
metta to cêtumá/ kamær tas to parada
makſa-

makſaiá. Bet kad to tê citti bedre=
draugi rædzæia notikot/ tappa tê liôt
noſkummuſsi/ nogaiá/ vnd iſstaſtiá ſau=
wam kungam wyſſu kas noticcis bya:
Tad áicenaiá to ſauws Kungs prekſsan
ſeuw/ vnd ſacciá tam: Tu blædigs
kalps/ wyſſu paradu es tew eſinu átlai=
dis/ kad tu man ludza; ne bya teuw ari=
dzan ápzælotes par tauwu bedrakalpu/
lydz ka es par teuw eſinu ábzæloias?
Vnd winiá kungs ábduſmoias/ vnd no=
dewwe to tems môcitaiems/ kamær tas
wyſſu paradu átmakſatu. Jten tá
iums áridzan darrys mans debbeſſu
Tæws/ ia iûs ne pamettiſetá ikwens
ſauwam braliam no iûſo ſirdis.

Dominica 22. poſt Pentecoſten.

To Swetu Ewangel: apráкſt S. Mattheus diwwideſinita otra gabbola.

To

TO layku: nogaiá tê Pharisæeri vnd turræiá Runnas/ ka te JESVM warrætá gû;tit wallôdá: vnd sutia pe to jâuwus maceklus ár Herodis kalpems/ vnd saccia: Meister mæs zinnam ká tu taisnis es/ vnd mâca Dewá cellîu pattes/ vnd ne bædá pæc newenu: Aisto tu ne ^lá vz to cilwæká vzlûkoßená: Tá pæc sakki mums: ko skietu tu: ár tas kiaias tam keyseram to nômu dôt/ áb neBet kad JESVS winio blædibá nomanniá/ sacciá tas: ko iûs man kardinati iûs wiltneki? Paradaitá man to nomukausa. Vnd tê dewwe tam wê-nu grossi. Vnd JESVS saccciá vztems: ká zyme ir tá/ vnd tás wyrsurakstś? Tê sacciá: Tá Keyserá. Tad sacciá tas tems: Tad dôdaitá tam Keyseram/ kas Keyseram pedær; vnd Dewam/ kas Dewam pedær.

Dominica 23. post Pentecosten.

To

To Swætu Ewangel: áprakſt S. Matthæus derwwita gabbola.

TO laykü: kad JESVS vz tems liaudems runnaiá: Raugá tad nâca wèns wyrſneks/ vnd peludzo to ſaccidams: Rungs/ manná meitá ir taggadin nomirus/ bet nâce/ vnd vzlêce tauwu rôku vz tás/ tad tá dziwos. Vnd JESVS cæles áukßan/ vnd ſtaigaiá tam pæc ár ſauwems macceklems. Vnd rauge wêna ſewá/ kattrá dywwipadeſmitus gaddus áſsini ſærgá: gullæiuſſa/ tá náca no átpakkialus/ vnd áyzſkará winiá dræbes wylá: áiſto tá ſacciá pe ſeuw paßu: Já es winiá dræbá wen warrætu áyzſkart/ tad taptu ès wæſſelá. Bet JESVS grêzas ſeuw ápkart/ vnd rædzæiá tás/ vnd ſacciá: Turrais labbu prátu meitá/ tauwá tycibá ir teuw wæſſelá darriuſa. Vnd tá ſewá tappá wæſſelá tai paßai ſtunndai. Vnd kad JESVS nu by nácis tô Wyrſneka nammá; vnd rædzæiá tôs ſtabul=

ſtabulnekus/ vnd to liauſu trokſne/ ſakcia winſ: Atkapætes nôſt/ áiſto tá meitiná ne ir nomirruſa/ bet áyzmigguſa. Vnd te ápſinæiá to. Vnd kad tê liaudis bya yzdziti/ egaiá winſ vnd twære to pe rôkas/ vnd ſacciá: Meitiná celles áukſan: vnd tá meitina cælas áukſan. Vnd ta ſlawa yzpauda par wyſſa ta zemme.

Dominica 24. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus diwwideſmita czætturta gabbola.

TO layku: ſacciá JESVS ſauwems macekiems: Kad iûs rædzæſetá tas yzpoſtiſſanas negantibá/ no kattrá ſaccyis ir tas Prophets Daniels/ ka tas ſtawa ekſſan to ſwetá wêtá (kas to laſſa/ ley lab ſaprotá) tad tê/ kattri ir Jôdo zemme/ ley bega vz tems kalnems:

vnd

vnd kas wirſu iumptu ir / ley ne kápa lê=
ia / kolab átneſtes yz ſauwu nammu / vnd
kas wirſu tirumu ir / ley ne átgrêzas
ſauwas ſwarkas átneſtes. Bet way
têms ábgrûtenatems / vnd zîzamems ek=
ſan têms denems. Bet ludzeta ka iûs=
ſa begſana ne notek Zema / ieb Sabba=
tha. Aiſto tur bûs tadas lelas bedas /
kádas ne ir byuſi nó paſſaules eſakumu /
yz ſim / nêdz bûs. Vnd ia ſas denas nè
taptu paikſenatas / tad ne taptu wyſsi
cilweki ſweti: bet to yzredzeto pec tô=
pi tás denas paikſenatas. Ja kas tad
vz iums ſaccis. Rauge ſe ir Chriſtus /
ieb tur / tad ne tycet to: Aiſto tur vz=
mettiſes wiltigi Chriſti / vnd wiltigi
Prophetes / vn te darris lêlas zymes vnd
brinumus / ta ka aridzan te yzredzeti (ia
tas warreta bûr) ekſan álloſanas tapti
eweſti. Rauge es iums to papreekſu
eſimu ſaccyis: Tapec ia te vz iums ſac=
cis: Rauge tas ir tukſneſsi / ne eyta
ára: Rauge tas ir kamberi / ne tycet
to. Aiſto lydz ka tas zibbens yzet nó
ryta pus / vnd átſpida yz wakkara puſ=
ſas:

ſas: iten ta bûs áridzan ta cilwekā delu átnakſʒana: Aiſto kur tá meſa ir/ tur ſeuw ſakraias te ergli. Bet tudelin pec tems bedigems denems taps tá Saulá áptumſota/ vnd Meneſis ne dôs ſauwu gaiſmu/ vnd te zwaixni no debbeſſu krittis/ vnd te debbeſſo ſt.pprumu ſeuw kuſtenas. Vnd tad ta cilweku delu zyme debbeſsi paſpides. Tád kauks wyſſus cilwekus cilti wyrſu zemmes: Vnd te redzes to cilweku delu nákot ekſʒan paddebbeſsims ár lelu ſpeku vnd gôdu. Vnd winſʒ ſutis ſauwus Engelus ár ſtrumpams/ vnd ár lela balxna: vnd te ſakras winio yzredzetus no czettrems weiems/ no wenu debbeſſu gallu vz ôtru: Bet no to Wygukôku macetes ſʒa lydzibá: kad winia zarras yzplaukſt/ vnd lappás mettas/ zinnatá iûs waſſará ne talie ir: Jten ta áridzan iûs/ kád wyſſas ſʒás letas redzeſetá/ zinnaitá/ ká iau tuwu ir prekſʒan durwims. Pátes/ es ſakká iums: Szá ciltá ne zuddis ekám wyſſas ſʒás letás páſſamettás: Debbeſi vnd Zemma zuddis: bet máns Wárds ne zuddis.

Seqvuntur Evangelia de Sanctis.

In feſto S. Andreæ Apoſtoli.

To Swætu Ewangel: apprakſt S. Matthæs cætturta gab.

TO laykū: ſtaigaia JESVS pe to Galilæiſki iûri/ vnd rædzæia tur dywwi bralîus/ Simon kattors dæwæts tôpu Peters/ vnd Andres winia brâlis/ mettoſius ſauwus tyklus iûri (ais ſto tê bya zweineki) vnd ſaccia vz têms: Nâceta pæc man/ vnd es iûs par cilwæko zweinekus darriis. Vnd tudelin palaida tê tôs tyklus/ vnd ſtaigaia tam pæc. Vnd no turrens taliak êdams/ eraudzia tas dywwi cittus bralîus Jakob to dætu Zebedei/ vnd Jani winia brali layva ác ſauwu tæwu Zebedeo ſauwus ty-

klus láplot/ vnd tas áicenáia tôs: Bet tê tudelin palaida tôs tyklus/ vnd ſau= wu tæwu/ vnd ſtaigaia tam pæc.

In feſto Conceptio- nis B. V. Mariæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus pirma gab.

TAgramatá tâs pedzimſʒenas JE- SV Chriſti ta dælá Dawid/ ta dæ= lá Abraham: Abraham dzimdenaia J= ſaak: Jſaak dzimdenaia Jakob: Jakob dzimdenaia Judas vnd winiá brálius. Judas dzimdenaia Phares vnd Zaram no Thamar. Phares dzimdenaia Eſron: Eſron dzimdenaia Aram: Aram dzim= denaiá Aminadab: Aminadab dzimde- naiá Naaſon: Naaſon dzimdenaia Sal- mon: Salmon dzimdenaia Booz no Raab: Booz Obeth dzimdenaia no Ruth. Obeth dzimdenaia Jeſſe: Jeſ= ſe dzimdenaia Dawid to Bæningu: Da= wid

wid Kænings dzimdenaia Salomon no ta kattra bya Vrie: Salomon dzimdenaia Roboam: Roboam dzimdenáia Abiam: Abias dzimdenaia Aſa: Aſa dzimdenaia Joſaphat; Joſaphat dzimdenaia Joram: Joras dzimdenaia Oziam: Ozias dzimdenaia Joatham: Joatham dzimdenaia Achaz: Achaz dzimdenaia Ezechiam: Ezechias dzimdenaia Manaſſe: Manaſſes dzimdenaia Amon: Amon dzimdenaia Joſiam: Joſias dzimdenaia Jechoniam/ vnd wiñiá bralîus ekßan to Babilonſká cêtumá. Vnd pæc to Babilonſká cêtumá Jechonias dzimdenaiá Salathiel: Salathiel dzimdena Zorobabel: Zorobabel dzimdenaia Abiud: Abiud dzimdenaiá Eliacim: Eliacim dzimdenaiá AZor: Azor dzimdenaia Sadoc: Sadoc dzimdenaiá Achim: Achim dzimdenaiá Eliud: Eliud dzimdenaiá Eleazar: Eleazar dzimdenaia Mathan: Mathan dzimdenaiá Jakob: Jakob dzimdenaiá Joſep to wyrú Mariæ/ no kattras pedzimmis ir JESVS/ katters dæwæts Chriſtus.

In festo S. Thomæ Apostoli.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Joan. dywwidesmita gab.

TO layku/ Thomas wens no tems dywwipadesmitems/ katters dw inis dæwæts/ ne bya ár tems kad JESVS nâca: Tad sacciá tam tê citti macekli: Mæs essemi to Kungu rædzæiusu. Bet wins sacciá vz tems: Ja es ne rædzæs ekšan winiá rôkas tâs nagglo zymes/ vnd elêku mannu pirstu ekšan winiá sanu/ tad es to ne gribbu tyccæt. Vnd par ástonie dînams bỳ átkal winiá macekli tur ekšan/ vnd Thomas ár winiems. Tad nâcá JESVS caur áyzslektems durwems/ vnd stawæiá wyddu starpá tems vnd sacciá: Mêrs ár iums. Pæc sacciá vzThomá: Stepe sur tauwu pirstu/ vnd rauge mannas rokas/ vnd stêpe sur tauwu rôku/vnd lîce mannos sannos vnd ne essi neticcigs/ bet tyccigs.

Thomas

Thomas átbildæia/ vnd ſaccia tam: Mans Kungs/ vnd mans Dews. JESVS ſaccia winiam: Thoma tapæc ká tu man es tædzæis/ es tu twccæis: Swæti ir tê/ kattri ne ir rædzæiuſzu/ vnd tamæc tyccæiuſzu.

In feſto Purificationis B. V. Mariæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas otra gabbola.

TO layku/ kad tâs dênas tâs ſkiſtæſzanas Mariæ pepilditas bya pæc Moyſi eſtadiſzená/ neſſe tê JESVM ekſzan Jeruſalem/ tam kungam to prekſzan ſtellæta (lydz ká tur rakſtits ſtawa ekſtellæta (lydz ká tur rakſtits ſtawa ekſzan ta kungá eſtâdiſzenu.) Aiſto ikſzan ta kungá eſtâdiſzenu.) Aiſto ikwens puiſſits/ katters pirmak to mât átwer/ bûs tam kungam ſwæts dæwæts: Vnd ká tê dôtu to vppur/ ká tur ir ſacits ta kungá eſtâdiumá/ wênu pâri vbelæ balozus/ ieb dywwi iaunus ballozus.

Vnd

Vnd rauge wens cilwæks bya ekßan Jerusalem/ ár wârdu Simon / vnd tas pats cilwæks by taiſns vnd Dewabiigs/ vnd gaidiá vz to eprecaßená Jſrael/ vnd tas Swæts Gars byá ekßan to; vnd winſ wená ántwortá byá dabbuiys no to Swætu Garru/ ká tam ne bya to náwe rædzæt/ ekam tás to Chriſtu kungu bya rædzæis; Vnd ßis náca caur to Garru edôßen Baznicá. Vnd kad tè wæccakie to bærninie JESV ewwedde Baznicá/ ká tê pár to darritu pæc eſtadißenas eraddumu/ iæme tas to vz ſauwu klæpi/ ſlawæiá Dewu/ vnd ſacciá: Kungs nu lece tu tauwu kálpu mêra braukt pæc tauwu wárdu: Aiſko mannas áccis ir rædzæiußu tauwá peſtßená/ kattrá tu es ſataiſsis pár wiſſems liaudeins: Wêná gaiſmá/ par ábgaiſmoßená tôs Pagganus/ vnd par ſlawá tauwo liauzo Jſrael.

In feſto S. Matthiæ Apoſtoli.

To

To Swætu Ewangel: apraǩſt S. Mattheus wenpadeſinita gabbola.

TO laykū: átbildæiá IESVS vnd ſacciá: Es pattaycu teuw Tæuws vnd Kungs tas debbeſſes vnd zemmes/ ká tu to preťßan tems guddrems vnd ſáká tu to preťßan tems guddrems vnd ſákátu/ vnd es to átwe-prôtigæms es páſlæpis/ vnd es to átweris tems mazzems. Já Tæws tá ir tas patyks preťßan teuw. Wyſſas lêtas ir man nodôtas no mannu Tæwu/ vnd newens pazyſt to Dælu/ ká wen tas Tæws; nedz to Tæwu kás paziſt/ ká wen tas Dæls/ vnd kam tas Dæls to paziſtamu grib dôt. Nácet ßur pe man wyſsi kattri iûs ár darbems vnd ár bædems ábgrutenati eſſeti/ vnd es iûs ſpirdzinas: iemmetá vz ſeuw mannu iugu/ vnd macætes no man. Aiſto es eſmu lænpratigs/ vnd no ſirdisdibben zemmigs: Vnd iûs áttraſêta duſeßana par iûſems dweſellems: áiſto mans iugums ir ſalds/ und manná neſtá ir wegla.

Ia

In festo Annunciationis B. V. Mariæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas pirma gab.

TO laykū tappá tas Engels Gabriels no Dewu ſutits wená pilli ekſzan Galileá ár wárdu Nazareth/ pe wénas Jumprauwas káttrá yzdotá bya wenam wyram ár wárdu Joſep/ no to nammu Dawid/ vnd tâs Jumprawas wâcds bya Mariá. Vnd tas Engels egaiá pe tás/ vnd ſacciá: Summenatá es tu pilná ƶæleſtibá/ tas Kungs ir ár teuwim: tu es ſwætitá ſtarpá têms ſewems. Kad tá to dzirdæia/ yſtrucenaias tá ſeuw par to wallodu/ vnd domaiá kadá tá pár ſummenaſzaná bûtu? vnd tas Engels ſacciá tay: Ne byſtas Maria: aiſto tu es ƶæleſtibá áttraddu ſá pe Dewu: Rauge/ tu eiems tauwa mêſa/ vnd pedzimmis wênu dælu/ vnd tá wârdu bûs teuw dæwæts JESVS: Szis

bûs

bûs lêls/ vnd tappis tá wyſſo áukſtaká dæls dæwæts: vnd Dews tas Kungs dôs tam to kræſlu ſauwa tæwa Dawid/ vnd tas waldis par to nammu Jakob mûżige/ vnd winia walſtibas ne bûs gals. Bet Maria ſaccia vz to Engelu: Ka bûs tam notikt: áiſto es ne wenu wyru paziſt? Vnd tas Engels átbildæia vnd ſaccia: Tas Swæts Gars nâks par teuw/ vnd te wyſſo áukſtaká ſpæks teuw ápkræſlos. Tapæc tas Swætums/ katters no teuw taps pedzimpts/ bûs Dewa dæls dæwæts. Vnd rauge Elizabeth tauwá raddá áridzan ir ápgrutenata/ ár wenu dælu ſauwa wæccumma/ vnd et nu ſæſta mæneſsi/ kattrá tappá dæwæta neaugligá. Aiſto pe Dewu ir wyſſas letas warrenas: Bet Mariá ſacciá: Ráuge es eſmu tá kunga kalpuná/ man ley notek pæc tauwu wardu.

In feſto SS. Philippi & Iacobi Apoſt.

To

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes cetturtapadeſmita gabbola.

TO laykū: ſacciá JESVS ſauwems macekłems: Jûſu ſirds ne yſſatrucas: tyccæt iûs ekßan Dewu/ tad tyccætu áridzan ekßan man. Manná Tæwá namma ir daudza maiawetas. Vnd ia tas cittadá bûtu/ tad es iums to ſaccitu. Ayſto es êmu iums to wetu gattauw taiſyt. Vnd ká es noêßu/ vnd iums to wêtu gattauw taiſißu/ tad es átkal átêßu/ vnd iems iûs pe ſeuw paßu: ká tur kur es eſmu/ iums ár bûs bût. Vnd kur es êmu zinnatá iûs/ vnd to celliu zinnatá iûs áridzan. Sakká vz to Thomas: Kungs mæs ne zinnam kur tu es/vnd ká warram mæs to celliu zinnata? JESVS ſacciá vz to: Es eſmu tas celß/ ta teſibá/ vnd tá dziwibá: Neweens nâká pe Tæwu/ká wên caur man. Ja iûs man pazitu/ tad butu iûs to Tæwu áridzan pazinnußu: vnd nu tau proiam iûs to paziſteſata/ vnd eſſeti ræ-

dzæiu-

dzælußu. Philippus ſacciá winiam: Kungs râda mums to Tæwu/ vnd tad mums gan bûs. JESVS ſakká vz to: Tik ilgu layku es ár iums eſmu/ vnd iûs man wel ne eſſeti pazinnußi? Philippe kas man rædzi/ tas áridzan rædzi to Tæwu: Vnd ká tu tad ſakká; râdá mums to Tæwu/ ne tycci tu ka es ekßan to Tæwu/ vnd tas Tæws ekßan man ir? Tôs wârdus/ katrus es iums runná/ tôs ne runná es no ſeuw paßu: Bet tas Tæws kas ekßan man ir/ tas darrá tôs darbus: Ne tyccet iûs ká es ekßan to Tæwu/ vnd tas Tæws ekßan man ir? Tad tyccæta man pær to darbo dælîe: Pattes/ pattes es ſakku iums/ katters ekßan man tycci/ tas tôs darbus/ katrus es darru/ áridzan darris; vnd wæl lêlakus/ ne ká ßôs darris: Aiſto es ee to Tewu êmu: vnd wyſſu ko iûs lugſetá tam Tewam manná wârdá/ to es darrißu.

To

In feſto Inventio-
nis S. Crucis.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes treſza gab.

TO laykù: bya wens cilweks no tems
Phariſeerems wardá Nikodemus/
wêns wyrſneks tems Joduliaużems:
Szis nâca naktilayká pe JESVM
vnd ſacciá vz to. Meiſter/ mes zinnam/
ká tu es wens macetais no Dewu nácis/
Aiſto newens war tás zymes darrit/ kat
tras tu darri/ iá Deus ne ár to: JE-
SVS árbildeiá vnd ſacciá vz to: Pat-
tes/ pattes es ſakku teuw: Tas ir tad
ká kas no iaunu tôpu pedzimpts/ citta-
dá tas Dewá wálſtibá ne redzes. Ni-
codemus ſacciá vz to: ká war cilwek
pedzimpts tapt/ kád winſ wec ir? A
war winſ átkal ſauwas mátes meſas cêt
vnd átkal tapt padzimpts: JESVS
átbildeiá: Pattes/pattes es ſakká teuw
Iá kás no iaunu ne tôpá pedzimpt

cau

kaur to vdeni vnd Swetu Garru/ ne
war tas êt ekßan Dewá walſtibá/ kas
pedzimpts ir no mêſu/ tas ir mêſá/ vnd
kas pedzints ir no to Garru tas ir gars:
ne brinoias/ ká es eſmu ſaccyis: ká iums
bus no iaunu pedzimptus tapt. Tas
weiß puß kur tas gribbi/ vnd tu dzirdi
winia kaukßaná/ bet nezinni no kurrens
tas náka/ vnd kurp tas êt: Tá ir ik-
wens kas pedzimpts ir vz to Swetu
Garru. Nicodemus átbildeiá vnd ſac-
ciá tam: Ká war ßas lêtas notikt?
JESVS átbildeiá vnd ſacciá tam:
Es tu wens Meiſters ekßan Jſrael/ vnd
nezinni to wel? Pattes/ pattes es ſak-
ku teuw: Ko mes zinnam/ to mes run-
nam/ vnd ko mes eſſem redzeiußu/ to
mes lêcinam/ vnd muſu lecibá ius ne
vziemmeta. Já es iums no zemmiſ-
kems lêtems eſmu ſaccyis/ vnd ne tycce-
tá/ ká ius tad tycceetu/ iá es iums ſaccitu
no debbeſkigems lêtems? Vnd newens
kôpá vz debbeſſu/ ká wen tas/ katters
no debbeſſu zemme kápis ir/ tas cilwecká
dels/ katters debbeſsis ir. Vnd lydz ká
Moyſes

Moyses ekßan tukßnesses pacelis ir wê-
nu czusku: iten tá bûs tá cilwecká delam
tapt paceltu/ ká ikwens/ katters ekßan
to tycce/ ne tôpá pazusts/ bet to mužl-
gá dziwoßaná dabbu.

In nativitata S. Joannis Baptistæ.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Lukás pirma gabbola.

ELizábethas layks náca/ ká tay we-
ïstes/ vnd tá weddes wênu delu/ vnd
winiá kaiminie vnd Raddi to dzirdeiá/
ká tas kungs lêlu želestibu pe tá byá dar-
tyis/ prêcaias tê ár winîu. Vnd tas no-
tikkas seuw ástotá dêná nâca tê to ber-
nin ábgrest/ vnd deweiá to pec satuwá
tewá wardu Zacharias. Vnd winiá
máte átbildeiá vnd sacciá: Ne tá/ bet
Joannes bûs winiá wárds bût. Vnd
tê sacciá vz winias: Ne ir dok tauwa
caddá kám táds wárds ir. Vnd tê
mirkßki-

mirkßkinà winiá tewam/ ká tas to liktû
dewet. Vnd winß praſsiá wenu rak=
ſtamá galdinu/ vnd rakſtiá ſaccidams:
Joánnes ir winiá wárds. Vnd tê bri=
noias wyſsi: vnd tudelin winiá muttá
vnd mele ſwabbadá tappá/ vnd winß
runnaiá vnd ſlaweiá Dewu. Vnd wê=
ná yzbailá náca par wyſſems ſauwems
kaiminems. Vnd ßi wardi tappá yz=
pauditi par wyſſems Jôduzemmes kal=
nems. Vnd wyſsi kattri to dzirdeiá
ieme tos ſirdi/ ſaccidami: Kas ſkietá tu
bus no ßo berniniu? Aiſto tá kungá
rôka byá ár to. Vnd winiá tews Za=
charias tappá pepildits no to Swetu
Garru/ ſluddenaiá nákigas letas ſacci=
dams: Slawets ir tas kungs Dews
Jſrael: áiſto tas ir pemekklcis/ vnd pe=
ſtyis ſauwus laudis.

Jn feſto SS. Apoſt: Petri & Pauli.

To Swætu Ewångel; aprakſt S. Mattheus ſeßpadeſmita gabbola.

TO layku: náca JESVS pe tems æzzems Cæſareæ Philippi pilli/ vnd iautaiá ſauwus mácceklus ſaccidams: Ko ſakká tê liaudis eſſots tá cilwæká dælu? Vnd tê ſacciá: Citti ſakká eſſots Jánis tas kriſtitais: Citti Elias: Citti Jeremias/ ieb cittu kádu no tems Prophetems: JESVS ſakká vz tems: Bet ius ko man ſakkat eſſotu? Simon Peters átbildæiá vnd ſacciá tam: Tu es Chriſtus tá dziwá Dewá dels. Bet JESVS átbildeiá vnd ſacciá: Swets es tu Simon Joná dels: Aiſkò meſas vnd áſsins ne ir teuw to zinnam dewwußu/ bet mans Tews kás debbeſsis ir: vnd es ſakka teuw: Tu es Peters/ vnd vz ßo ákmini es ſauwá Baznica buweßu/ vnd te helles wárti to ne pewarres/ vnd teuw es doßu tas debbeſſo walſtibas átſlegas: vnd wyſſu ko tu ſaſes wirſu zemmes/ pállikſ ſaſets ekßan debbeſſu: vnd

vnd weſſu ko tu átraiſis wyrſu zem=
mes/ átidzan átraiſits bus ekßan deb=
beſſ.

Jn feſto Viſitationis B. V. Mariæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas pirma gab.

TO layku cæles Maria áukßan/ vnd gaia pepæß par tems kalnems vz wênu pilli Jôouzemmai/ vnd egaia ekßan to nammu Zachariæ/ vnd ſummenaia Elizabeth. Vnd tas notikkas/ kad Elizabeth to ſummenaßená Mariæ dzirdæiá/lêce tas bærns áukßan par lixnibá ekßan winias mêſſas. Vnd Elizabeth tappa pepilditá no to Swætu Garru/ vnd iſſauca ár lêla balxna vnd ſacia: Swætá es tu ſtarpá tems ſewams/vnd ſwæts ir tas auglis tauwas mêſſas: vnd no kurrens man tas/ ká mannu kungu mâte pe mannim nâka? Rauge tudelin

kad ta balxna tàuwas ſummenaßanas mannims áuſims eſkannæia / læce tas bærns par liximiba ekßan mannas mê-ſiæ: Vnd ſixæra es tu / kattra es tyccæ-nußa: A ſto wesſunotul taps pepildits / kas teikcr ſaccits ir no to Kungu. Vnd Maria ſaccia: Manna dwæſel darrá lela to Kungu: Vnd mans gars precaias ſeuw ekßan Dewu mannu peſkitaiu.

In feſto S. Mariæ Magdalenæ.

To Swætu Ewangel: apraxſt S. Lukas ſeptitá gabb.

TO laiku: ludza wêns Phariſæers JESVM ar ſewim æſt: vnd kad tas bya egais to Phariſæera nammu / vnd paſæhdes pe galdu: Rauge wena ſewa / kattra bya ekßan pilli wêna græ-cnece kad tá nomannia / ka JESVS pe galdu ſædæia ekßan to Phariſæera nammu / atneſſa wenu álabaſteru trau-

ku

ku ár dârgems zalwems/ vnd ſtawæiá no átpakielas pe winia kaias/ vnd eſa= ká winia kaias ſliappenatá ár ſauwams áſſarams/ vnd ár ſauwas gaiwas mat• tas yzzawet/ vnd kupſtia winia kaias/ vnd zalwæia tas ár zalwems. Bet kad tas Phariſæers to redzæiá/ kas to ludzis bra/ ſacciá tas pe ſewu paſſu: Kad ſzis bûtu wêns Prophets/ tad tas zinnatu kattrá vnd kadá ta ſewá/ kattrá to áyz= ſkarrá: áiſko tá ir wená greenece. Vnd JESVS átbildæia vnd ſacciá vz wi= niu: Simon man ir tew kas iaſakká: Vnd winſz ſacciá: Meiſter ſakki. JE= SVS átbildæiá vnd ſacciá: Wênam cilwækam/kattera naudá vz áuglus dew= we/ bra dywwi paradnæki: Wêns by tam parada pæc ſimpti groſſus/ vnd tas ôters pæcdeſmitti: vnd kad tems ne bya iamakſa/ ábbems pedewwe: Sakki nu kurſz no ábbems to wairaká milo? Si= mons átbildæiá vnd ſacciá: Es ſkietu ká tas/kam tas wairak ir átlaidis. JE= SVS ſacciá winiam: Tu es pareize átbildæis: Vnd winſz grê,as vz to ſewa/

 vnd

vnd ſaccia vz Simon: Rædzi tu ßa ſewá? Es eſmu nâcis tauwá nammá / vdeni mannams kaiams tu ne eſſi dewwis / bet tá ár ſauwems áſſarams ir mannas kaias ſliappenaiuſa / vnd ár ſauwems mattems žáwæiuſa: ne wena ſkupſtißena es tu man dewwis / bet tá kamær ßeitan ir egaiuſa / ne ir mittæiuſa mannas kaias ſkupſtit: Tu mannu galwu ár ælie ne zalwæis / bet tá ár zalwems mannas kaias zalwæiuſa: Tapæc ſakka es teuw / taw topi daudzi græki pameſti: áiſto tá ir daudzi miloiuſa: bet kam mazza tôpá pameſts / ácidzan mazze milo. Vnd winß ſaccia vz tôs: Tauwi græki topu teuw pameſti. Tad eſaka tê katri pe galdu ſædæiá lydz ár winiu pe ſeuw ſaccit: kas ir ßis / katters óridzan tôs grækus pamættu? Bet JESVS ſacciá vz to ſewá: Tauwá tyccibá ir teuw palidzæiuſa / ſtaigá proiam ár mêru.

Jn

Jn feſto S. Jacobi Apoſtoli.

To Swetu Ewángel: ápprakſt S. Matteus dywwideſmita gabbola.

TO layku; nâca ta mâta to dælo Zebedei pe JESVM ár ſawems deelems/ krittá prekſchan to zemme/ vnd luddzu kolab no winiu: JESVS ſaccia vz winias: ko gribbi tu? Ta ſaccia winiam: Sakki ká ſchi manni dywwi dæli ſæzi wêns pá tauwá labbá rôku/ vnd tas ôters pá tauwu kreiſſu rôku tauwá walſtibá. Bet JESVS átbildæiá vnd ſacciá: Jûs nezinnatá ko iûs lûdzætá: Ar warrætá iûs to bikkeru dzert/ ko es dzerſchu? Tê ſacciá winiam: Mæs warram. JESVS ſacciá tems: Mannu bikkeri iûs gan dzerſeti: bet tá ſædæſchená pá mannu labbu rôku/ ne penâkas man iums to dôt/ bet tems kattra ta ir gattauwá taiſitá no mannu Tæwu.

Ie

Jn feſto S. Laurentij Martyris.

To Swetu Ewangel: aprákſt S. Joannes dywwipadeſmita gabbola.

TO larku: ſacciá JESVS ſauwems mâceklems: Páttes/ pattes es ſakku iums: Ja tas queßu grauds ne kryta ekſſan Zemmes vnd mirſt/ tad tas ytwens pallek: Bet ia tas mirſt/ tad átnæs tas daudzu áuglu. Kas ſauwá dwæſella milo/ tas to pametrys: vnd kas ſauwa dwæſſelé enydá ßay paſſaulá/ tas to glabbes vnd ſargas vz to mûžigá dziwoſſaná: Já kas man kalpo tas lei man pæcſtaig. : Vnd kur es eſmu/ bûs áridzán mannam kalpam bût: iá kas man kalpos/ to mans Tæws cenys.

In feſto Aſſumptionis B. V. Mariæ.

To

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas deſmitta gab.

TO laiku/ eghaiá JESVS wena ſælgawá/ vnd wená ſewá ár wârdu Martha vzjame to ſauwa namma/ vnd tay byá wêná maſa ár wârdu Maria: ta ſadæiá pe tems kaiaus JESV/ vnd klauſiá winiá wârdus. Bet Martha bædaies ápkart tykkuſſá kalpoſana/ kattra ſtawæiá vnd ſaccia: Kungs ne ôla tu par to nenekku/ ka mannâ máſa man vt wênt lêk deenet? ſacki tay ley; ka man palídzá. Bet JESVS átbildæiá vnd ſaccia: Martha/ Martha tu gadaias vnd bædaias par daudzems lêtems: bet wena lêtá ir waiaga; Maria wyſſulabbatá letá yzlaſsiuſa/ kattrá no winias ne taps nozemta.

Jn feſto S. Bartholomæi Apoſtoli.

To

To Swatu Ewangel: aprakſt S. Lukas ſa ſta gabb.

TO layku: yzgaia JESVS ára vz wenu kalnu Dewu lûgt/ vnd pallika par nakti Dewá lûgßana. Vnd kad nu bya gaiſma tappus/ áicenaiá tas ſauwus máceklus/ vnd yzlaſsiá dywwipadeſmittus no tams/ kattrus winß deweiá Apoſtolus. Simon kattram winß pawardu dewwe Peteri/ vnd winiá brali Andres: Jakobu vnd Jani: Philippu vnd Bartholomeu Mattheu vnd Themu: Jakobu Alphei delu: vnd Simon katters dewets Zelotes/ vnd Judá Jakobu delu/ vnd Juda Jſcariotes katters bya wilt...ks. Vnd winß kápa ár tems leia/ vnd ſtawweiá wyrſu wenu klaumu/ vnd wêna lelá kôpá no winiá máceklems/ vnd wêns lê.s pulks liaużu yz wyſſu Jôduzemmes/ no Jeruſalem/ vnd no tems pillems pe iurumailu/ vnd no Tyro vnd Sidon/ kattri bya nákußi to klauſitu/ vnd weſſelli taptu no ſauwems ſergems: Vnd tê kattri kliu no tems neſkiſtems garrems wárdzenati/

ti / tappi wassalli. Vnd wysi liaudis mettle á to áyzstart: Aisto wens speks no to bya yzgais/ vnd darriá wyssus wessel.

Jn Nativitate B. V. Mariæ.

Evangelium ut in Conceptione ejus.

Jn festo Exaltationis S. Crucis.

To Swætu Ewángel: aprákst S. Joannes dywwipadesmita gadbola.

TO laiku: sacciá JESVS tems Jôdudraudzems: Nu tôpá tá sodibá turreeá pae to passaulu. Nu taps tas wyrsneks ßas passaules ára stumts. Vnd kad es taps no zemmes pacelts/tad es wyssu pe seuw wilcis. Bet to tis sacciá

ſaccia zinnam dôdams kàdas náwes tam mirt bya. Tad átbildeia tam tê liaudis: Mæs eſſim dzirdæiuſchu eſtadiuma / ká Chriſtus muiam pallêk: Vnd ká tu tad ſakki: Tam cilwæká dælam bûs tapt paceltam? Vnd kas ir tas cilwæká dæls? Tad ſaccia JESVS vz tems: Mazkienits gaiſums ir wæl ekſchan iums: Staigaitá tik ilgi kamær iums tas gaiſums ir / ká ius te tumpſibi ne apkampa: Vnd kas ekſchan tumpſibas ſtaigá / tas nezinni kur tas êt. Tik ilgi ka iums tas gaiſums ir / tycciæt ekſchan to gaiſumu / ka iûs warrætu tâs gaiſumas bærni bût.

In feſto S. Matthæi Apoſtoli.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus deſmita gab.

TO layku / rædzæia JESVS wenu cilwæku ſæſot muitenamma ár wâdu Matthæus vnd ſacciá tam: Staiga man pæc. Vnd winſch cæles aukſchan /

vnd ſtaigaia tam pæc. Vnd tas notik-
kas/ kad JESVS ekſſan to nammu
pe galdu ſædæiá/ rauge tad nâca daudzi
muitneki vnd græcneki ſædæia ár JE-
SV/ vnd winia mâceklems pe galdu.
Kad tê Phariſæeri to rædzæiá/ ſaccia tê
vz winia mâceklems: Kapæc æda iûſu
Meiſters ár têms muitnekems vnd græ-
cnekems? Bet kad JESVS to dzir-
dæia ſaccia tas: Têms wæſſelems ne-
waid waiag árſtu/ bet tems newæſſe-
lems: Bet eytá vnd macetæs kas tas ir:
Es gribbu mileſirdiba/ vnd ne vppuru:
Aiſto es ne eſmu nâcis áicenata tos tai-
ſnus/ bet tôs græcnekus.

In feſto S. Michaelis Archangeli.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matt. aſtotapadeſmita gab.

TO laiku/ nâcá tê mâcekli pe JE-
SVN ſaccidami: kurſſ ſſ etu tu
lêlaks ir debbeſſo walſtibe? vnd JE-
SVS

SVS áicenziá wenu mazzu bærnu/ vnd ſtelleia to wyddu ſtarpá tems/ vnd ſacciá; Pattes/ es ſakku iums: ia iûs ne ápgrezates/ vnd topat lydz ká tê bærninie/ tad iûs ne eſeta debbeſſo walſtiba: tapæc ikkens katters ſeuw zemmoias/ lydz ka ſchis bærnings/ tas ir lêlaks debbeſſo walſtiba: Vnd kas vziem wenu tádu manna wárda/ tás man vziem. Bet kas wenam no ſchems mazzakems/ katteri ekſchan man tyccu/ kada liáwnu emeſlu dôdá/ labbak tam wenu dzienus ákmini pe kakku pekart/ vnd ápſlicenat iûcis dzillumá. Way tar paſſaul tas liáunas emæſlas pæc. Aiſto waiag ir liáunas emæſlas nákt: Bet tamær way tam cilwækám/ no katteru liaunu emæſli náka. Bet ia teuw tauwa rôka/ ieb tauwa kaia ápkaitena/ nocerti to nôſt/ vnd mette to no ſeuwim: labbak teuw ir eêt ekſchan to dziweſchana waiam/ ieb tiſlam/ ne ká ár dywwems rôkems/ ieb dywwems kaiams bût/ vnd meſt tapt ekſchan to mûzigu vgguni. Vnd iá tauws áccis teuw káda liauna ápkaitanaſchana dôda/

dôda/ tad yſplæſt to âra/ vnd mette to nôſt no ſeuw: Aſto labbak teuw ir âr wenu âcci êt ekſchan to dziwoſchana/ ne ka âr dywwems âccems bût/ vnd meſt tapt helles vggûni. Raugâita/ ka iûs newenu no ſchems mazzakems nicinaita: Aſto es ſakka iums: ka winio Engeli rædzi allaʒin manna Tæwa wâiga kats ters ir debbeſsis.

In feſto SS. Simonis & Iudæ Apoſt.

To Swætu Ewangel: apraksſt S. Ioannes pektapadeſmita gabbola.

TO laykâ ſacciá IESVS ſawie wems mâcceklems: To pawælu es iums/ kâ iûs ſauwa ſtarpa bûs milotes: Ja ta paſſaula iûs enida/ tad zinnaitá/ ka tá man pirms ir eniduſsi: Ja but ti iûs no ſcho paſſaul byuſchi/ tad bûtu ta paſſaula ſauwus miloiuſsi: Bet tapæc ka iûs no to paſſaula ne eſſetá/ bet es iums

eſmu

esmu no to passaulu yzlasis/ tadæc enidá iûs ta passaula: Peminnaita mannus wardus/ kattrus es iums esmu sacc-cvis: Tas kalps newaid wairaks ká sauws kungs: Ja tê man ir pæcstellæ-iußi/ tad tê áridzan iums pæcstellæs: Ja tê mannus wardus ir turræiußi/ áridzan iuso turræs. Bet ßo wyssu-notul tê iums darris mannu warda dælie: Aistó tê nepazistu to kas man ir sutcis: Ja es ne bûtu nácis/ vnd têms to runnais/ tad têms ne wens græks bûtu byis: bet nu tems ne káda áyzbildeßana ir par sauwu græku. Kas man enida/ tas enida áridzan mannu Tæwu Bet ká tê wardi tapti pep ldiri/ kattri winio estádiumu ir rakstiti: Te ir man yt welt enidußi.

In festo Omnium Sanctorum.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Mattheus pekragab.

TO laiku/ kad IESVS redzeia wena lela kôpa liauziu/ kápa winſch vz wenu kalnu ; vnd kad tas ſeuw paſedeias/ náca pe winiu ſauwi mácekli: vnd winſch átwerá ſauwu muttu/ maceiá tôs ſaccidams: Sweti ir tê nabbagi ekſchan garru: áiſto winio ir ta debbeſſo walſtibá: Sweti ir te lenpratigi: áiſto tê to zemme apſedes. Sweti ir/ kattri waida vnd rauda: áiſto tê taps epreccenati. Sweti ir kattrems álkſt vnd kalſt pec taiſnibas: áiſto tê tappis peedenati. Sweti ir tè mileſirdigi: áiſto tê mileſirdibas áttraſsi. Sweti ir kattri ſkiſta ſirdi turri; áiſto tê Dewu redzes. Sweti ir tê mêrigi: áiſto tê Dewá berni bûs dewetti. Sweti ir kattri peeſtelleſchaná cêſchi pár taiſnibas pec: áiſto winio ir tá debbeſſo walſtibá. Sweti eſſeta iûs/ kad iums tê cilwekt noláda/ vnd peeſtelle/ vnd wyſſu liaunu no iums ſakká mellodami mannas pec: Precatas vnd lixmoieeres ſeuw: áiſto iuſu álgs bus debeſſi warren lele.

In festo S. Martini Episcopi.

To Swætu Ewange: aprakſt S. Lukas. wenpadeſmita gabbola.

TO laykú ſáccia JESVS ſauwems máceklems: Neweens ededzená wená ſwecce/ vnd lek to káda paſleppena wê= tá/ nedz áppakßá wenu puri: bet wyr- ſu lukturi/ ká te/ kattri ekßan et/ war to gaiſumu redzeta. Tauwas meſas ſwecce/ ir tauws áccis: Já tauws áccis ir wenteſigs/ tad wyſſa tauwa meſa bus ſkaidrá: Bet ia tauws áccis bledis bus/ tad áridzan wyſſa tauwá meſa bus tum= ſa. Tapec peraugá/ ká tas gaiſums/ katters ekßan teuw ir/ ne tôpá tumſibá. Bet ia wyſſa tauwa meſa ſkaidrá ir/ vnd ne turriu nekádas tumſibas/ tad bus ta wyſſaſke ſkaidrá/ vnd ábgaiſmos teuw ka wená ſpeßa gaiſuma.

In festo Præsentatio-

nis

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas wenpadeſmitta gab.

TO layku/ kad JESVS vz têms liaudems runnaia/ pacæle wena ſe[illegible] [illegible]pa te[illegible]ns liaudems ſauwa balxna/ [illegible]ia [illegible]iniam: Swæta ir ta mêſa [illegible] ir neſſuſa / vnd tê krûtis/ [illegible] zydis. Bet winß ſacciá: [illegible] tê kattri Dewa wardu klau[illegible] [illegible] [illegible]atturra.

[illegible] Dedicatione Eccleſiæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas dewiniepadeſmitta gabbola.

TO layku egaia JESVS vnd caur ſtaigaia Jericho: vnd rauge wêns wyrs ár wârdu Zacheus: Vnd ßis bya wêns wyrſneks par muitnekems vnd bya baggats/ vnd gribbæia lapprat JESVM rædzet/ kas tas par wens bûtu/

vnd

ſto winß no augumu by mâs. Vn
winß tæccæia paprekßu/ vzkâpa vz w
nu meżżaſigekôku/ no turrens to rædzæ
tu Aiſto tur tam by cæccen èt. Vn
kad JESVS by nâcis pe to vêtu/ vz
lukoias winß vnd nomannia to tu vn
ſaccia vz winiu: Zachee kapa dryz zem
me: áiſto ßoden bûß man tauwa nam
ma bût. Vnd tas ſkubbenaias ſ
pepeß leia/ vnd vzıæme to precad
Vnd kad wrſsi to rædzæia/ kurrenaia
ſaccidami; ka tas pe wenu græcneku k
egrezis. Bet Zacheus ſtawæia vnd ſa
cia vz JESVM: Rauge kungs p
ſu dalliba mannas bagatibas dômu
tems nabbagems: vnd ia es ko eſinu p
wilis/ addômu es cætturtkartig. JE
SVS ſaccia vz winiu: Szoden
ßim nammam ſwætiba notikkuſa/ tap
ka winß aridzan ir wens dæls Abrah
ma. Aiſto tas cilweka dels ir nâc
mekklet vnd ſwetu darrit kas
pazuſts bya.





CATECHISMUS
SEV
Brevis Inſtitutio doctrinæ Christianæ Quinque Capitibus compræhenſa in gratiam gentis Lothavicæ.

Per

R. P. GEORGIUM
ELGER

è Societate IESV.

Dulcis amor IESVS fons vitæ, ſpeſq; ſalutis,
Sis nobis recta doctor ad aſtra via.

VILNÆ

Typis Acad: Soc: IESV Anno D. 1672.





IRſa vnd yſtena maciba/ kattra ykwenam kriſtitam cilwækam waiag zinnat.

Kas ir wens yſtens kriſtits cilwæks ?

Tas katters kriſtits ir/ vnd wyſſunoſ ul tycce vnd atziſt/ ko ta katoliſka kriſtita Baznica tycca vnd atziſt.

Pe kâda zyme mes wenu yſtenu kriſtitu cilwæku paziſtam ?

Pe to kad tas ſeuw abzymoias ar to ſwætu kruſtu.

Ka bûs wenam kriſtitam cilwækam ſeuw abzymotes ?

Tam bûs to labbu rôku likt prekſſan pêras/ vnd ſaccit. Ekſſan wardu to Tæwu. Pæc bus tam to rôku likt appakſſan krûtems/ vnd ſaccit: Vnd to Dælu. Vnd pæc no kreiſas rôkas vz labbu/ vnd ſaccit: Vnd to Swætu Garru. Amen.

Kapæc mæs rôku pe pêras likdami ſakkam: Ekſſan wardu to Tæwa ?

Tapæc ka tas Tæws ir tás ſwetas Tryadibas eſakums.

Kapæc appakſſ krûtems roku likdami

 ſakkam

ſakkam: Vn to Dælu?

Tapæc ka Dewa dæls no debbeſſu nâcis vnd ekſkan ſwætas Iumprauwas Mariæ mêſa par mums cilwæks tappis ir.

Kapæc no kreiſa rôko vz labbu ſakkam: Vnd to Swætu Garru?

Tapæc ka tas Swæts Garrs no Tæwu vnd Dælu yzêt/ ôterkart/ ár tapæc. ka mums bus pe to peminnæt/ ka Christus mums ir caur tas kruſtas mokas weddis no muzigas pazußanas (kattra caur kreiſa rôku bus ſapraſt) vz to muzige dziwôßana. (Kattra ta labba rôka zymo.

Ko mums tas kruſtas zyme pallidza?

Pa daudzems lêtems pallydz: wyſſu waircak pretty wælnu/ vnd wælnu kardinaßana/ vnd nakti bædeklems; vnd wyſſas lêtas ſwætitas top caur kruſtu zyme.

Tad te wælni byſtas to kruſtu zyme?

Tycce ka byſtas: aiſto te no Chriſto caur to kruſtu ir vzwarræti.

Cek letas cilwækam waiag zinnat/ ka winß war ſwætats tapt?

Pec

Pec. 1. Tycciba. 2. Cerriba. 3. Miliba. 4. tos Swætus Sacramentus. 5. to kriſtita taiſniba.

Tas pirmas gabbols no tas ſwætas Ticcibas.

Pa:ko ta tycciba waiag wyſſems?

Tapæc ka bes tyccibas newæns Dewam patyk.

Ko bus wenam kriſtitam cilwækam tyccæt?

Tam bûs tyccæt tôs dywwipadeſmittus gabbalinus/ kattrus tê ſwæti Apoſtuli mums ir atſtaiußi: vnd ko Dews caur to Swæta katholißka Baznica mums tyccæt pawæle.

Skait tôs dywwipadeſmittus gabolus.

1. Es tyccu ekßan Dewu to Tæwu wyſſuwalditaiu/ radditaiu debbeſſes vnd zemmes. 2. Vnd ekßan JESVM Christum winia wenigam dælam mûſam kungam. 3. Katters ir ciemts no to Swætu Garru/ pedzimts no Maria tâs Jumprawas. 4. Cêtis appakßan Pontio Pilato kruſta peſiſts/ nomirris vnd abbeſts. 5. Zemme

me kâpis ekßan helles/ træßa dena âtô kal aukßan cæles no tems mirronems. 6. Vzkâpa debbesis/ sæd pa labba rôka Dewa Tæwa wyssuwalditaiu. 7. No turrens tas nâcis sodyt dziwus vnd nomirrußus. 8. Es tyccu ekßan to Swætu Garru. 9. Wena swæta katholistka Baznica/ wena swætus draudziba. 10. Grækus pamæßana. 11. Aukßan celßana tâs mêsas. 12. Vnd wêna mûziga dziwoßana. Amen.

Ko mums bûs macites yz ßems dywwipadesmittems gabbulems?

Mums bûs macêtæs atzit Dewu/ kas mums ir raddiß/ vnd wyssa ßa passaul yz neneku: kas mums no muzigas pazußenas pestyis; vnd parswætyis ir caur swætu kristiba: Tapæc bus mums ekßan ßo passaula swæti dziwot/ Dewam kalpot/ vnd milot/ ka mes pæc warram pe Dewu bût.

Cêki tad ir Dewi?

Wêns wenigs ir Dews: ekßan trims personems: Dews Tæws/ Dêws Dæls/ Dews Swætais Garrs.

Ir

Jr tad ykwena perſona Dews ?

Ta ir / tas Tæws ir Dews; Dæls ir Dews / Swætais Gars ir Dews.

Ja ykwena perſona ir Dews / tad trys Dewi bûs ?

Næ trys Dewi ir / bet wens Dews / áiſto wyſsi trys perſones ir ekßan wenas Dewißkas bußennas.

Kattra ſtarpa ßems perſonems ir wyſſá auſtaka vnd lêlaka ?

Wyſsi trys ſeuw lydzeni: newena lêlaka nedz áukſtaká.

Ar wena perſona ir pirmaká byuſá prekß ôtra ?

Newena pirmaká / newena wælak / bet wyſsi trys ſeuw lydz.

Kur ir Dews ?

Dews ir wyſſur / ir debbeſsis ir wyrſu zemmes / ir wyſſos mallôs.

Ja Dews wyſſur ir / kapæc mæs ſúkkam Tæws mûſu kas es debbeſsis ?

Tadælie ka winß ekßan debbeſſu ſauwu Dewißku gôdu vnd ſpæku wyſſems klay râda.

Ar zinna vnd rædza Dews ko mæs dartam ?

Newen

Newen ko mæs darram/ bet áridzan ko mæs dômam winß zinna.

Kuria persona vzieme musa cilwæciba:

Ta ôtera persona Dews Dæls/ katters top dæwæts JESVS Christus.

Kas tas par wards JESVS:

Tas wârds no debbessu dots/ vnd skan tik dauds ka passaules pestitais.

Kas JESV Christi mata by/ no kattras winß cilwæks tappa.

Wena skista Jumprauw/ kattras wârds Maria.

Ar Dews Tæws vnd Swætais Garrs vziemis musu cilwæcibu:

Ne: t.kai JESVS cilwæke mesu vziemis.

Kur tad nu ir JESVS Christus:

Sauwas Dewißkas bûßanas pæc ir winß wyssos mallos: bet sauwas cilwæcibas pæc ir winß debbessis/ vnd ekßan to Swætu Sakramentu

Par kâdas waiadzibas pæc Dewa dæls cilwæks tappa:

Mûsas waiadzibas pæc: ka mæs tapti átpestiti no wælnu spæku/ vnd grutu cêtumu.

Ka ir mums Dewa Dæls Chriſtus JESVS atpeſtiß?

Ar ſauwu tuktu ceſzana vnd gruta nawe.

Kådas nawes ir winß mirris?

Pe kruſtu kôku caur rokams vnd kaiams penagglæts/ trys ſtundas ekſzan lêlems môkems kâra/ ekam winß nomitre.

Ja winß Dews ir/ ka winß warræia ceſt?

Sauwas cilwæcibas pæc ir winß cêtis ka wens cilwæks: bet ne pæc ſauwas Dewibas: áiſto Dews newat cêſt.

Kapæc wælnam Ar mums bya wallia?

Par mûſu pirma tæwa nozegumu: áiſto Dews winiam dewwe wallia no wyſſadems kokems vnd auglems æſt/ wenu wenigu kôku ayzledze tam ayſkart; bet winß likkas ſeuw parrunnat no wælnu/ kattets caur wena czuſka to abôlu teyc/ winß iæme/ æde/ vnd pretty Dewa bauſlu grækoia/ ekritta ekſzan Dewa enaidibas/ ekſzan wælnu ſpæku/ vnd mæs wyſsi kattri no winiam nakuſzi.

Bia

Biá tad ekßan to abôlu kâda waina?
Ekßan to ábôlu ne bya káda waina / ábols bya labs/ bet ekßan Adam vnd winia sewi by waina/ ká te Dewa ayzlegßana sinadæia / vnd wælnam aussis dewwe.

Kapæc Dewu Tæwu malæ ká weiu sirmu wyru; vnd to Swætu Garru ka wena balloda?

Tapæc ká Dews Tæws tems swætems wyrems lydz ká Danielam Janiam/ vnd cittems seuw wæcca wyra zyme paradias: vnd tas Swæts Garrs vz Christum ballôzu zyme.

Tas oters gabbols no tas Cerribas.

Ko kristitam cilwækam bûs cerræt?
To mûziga debbesso preciba/ vnd wyssunotul kaspe to waiag.

Ar wyssi kattri to katholißka tycciba turri bus debbesßis? Ne wyssi: Tapæc ka ne wyssi dziwo ka pedæc ekßan Dewa biaßana.

Ar war kas pattêsu zinnat ka winß bus

no tems yzrædzetems ?

Tas newenam ir zinnams/ warræta tad bût/ iakam Dews to átwertu/ kas rætta notek: Aisto Swæti rakſti ſakka: Tas cilwæks nezinni ár winß tâs milibas / ieb enidæßanas derrigs ir/ bet wyſſunotul vz nakußu layku prekßan mums ir paſlæpti.

Kas mums tad waiag ka mæs warram cerret to mužiga preciba ?

Waiag no wyſſems nawigems grækems ſtippri ſeuw ſargates/ vnd tikkußam bût pe labbems darbems/ vnd wyſſuwairak ekßan pateems/ vnd Dewu lugßana.

Kattrus paterus ſkáitidami warram mæs cerræt Dewa žæleſtiba ?

Tôs kattrus pats Kungs IESVS ir maceis ſauwems Apoſtolems.

Skaiti tos Paterus.

TEws mûſu/ kas tu eſsi debbeſsis: Swætits topu tauws wârds. Enaka mums tauwa walſtiba- Tauws prâts notek ká debbeſsis/ ta áridzan wyrſu zemmes. Muſa deniſká maiza

dod

dȍd mums ßoden. Vnd pamette mums muſa parada/ ka mæs pawettam ſau=wem paradnekems. Vnd ne ewedde mums ekßan kardinaßanas; Bet peſti mums no to liaunu. Amen.

Sakki man ko mes ludzam ár ßims Paterems ꝫ

Mes ludzam mużigu/ garrigu/ vnd lai=çigu labbumu no grekims/ no welnu kardenaßanas/vnd no wyſſadu liaunu/ ßas/ vnd ôtras paſſaulas żelige gribbi ſargat.

Jſpaudi man ykwenu gabbolin ſawi=ſki: Par ko ſakkam mes

Tews mûſu kas tu es debbeſsis; ir tad Dews mûſu tews ꝫ

Tá ir: Dews ir mûſu iſtens tews: Ai=ſto winß ir mums ekßan ſwetas kriſti=bas par ſauwus bernus vziemis. Vnd lydz ká mes no tewu vnd mâta to mêſe eſſem dabbuiußi/ ta no Dewu eſſem mes to dweſel dabbuiußi.

Ko mes ludzam ſaccidami; Swetits tôpu tauws wards ꝫ

Mes ludzam ley wyſsi cilweki Dewu páziſti/

Ko mes ludzam ſaccidami: Enaka mums tauwa walſtibá ?

Mes ludzam ká mums Dews dod to debbeſſo precibá.

Ko mes ludzam ſaccidami: Taus prâts notek ká debbeſsis ta wyrſu zemmes ?

Mes ludzam no Dewu želeſtibás/ ká mes warram winia bauſles labbe warram pepildyt/ vnd winiá prâtu darrit/ lydz ká te Engeli ekßan debbeſſu darri: Vnd gribbet ko Dews gribbi.

Ko mes ludzam ſaccidami: Mûſu dênißká maize dôd mums ßoden ?

Mes ludzam wyſſu kas mums waiag ir pe meſas vnd dweſelles vzturreßaná.

Ko mes ludzam ſaccidami: Pammet mums mûſu paradu/ ko mes pammettam ſauwems páradnekems?

Mes ludzam ley mum Dews pammettu mûſus grekus/ lydz ka mes pammettam tems kattri mums kâdu liaunu darriußi.

Ko ludzam mes ſaccidami: Ne ewedde mus ekßan kardinaßanas ?

Mes

Mes ludzam ley mums Dews ſarga/ ka mes ne kâda greka ekrytam caur wel= nu edoßanu/ ieb mêſas karoßana.

Ko ludzam mes ſaccidami: Bet peſti mums no to liaunu?

Mes ludzâm ley mums Dews peſti no wyſſades mêſas vnd dweſelles lixtas.

Kapec mes Pateras galla ſakkam Amen

Tapec: ka mes ár ßo wardu zinnam darram / ka mes no ſirdis gribbam/ ko mes ludzam: aiſto tas wârds Amen/ vz mûſu wallodu tik daudz ſkan/ ka: Ley nôtek.

Ar mes warram tôs Swetus kattri debbeſsi ir/ peſaukt?

Ta mums ta Sweta Katholißka Ba= znica mâca darrit/ vnd ta allazin te weccaki kattri prekßan mums ir byußi/ darriußi.

Ko te Sweti mums labbu dárra/ ka mes tôs cêniam?

Tê ludzu Dewu par mums/ vnd wyſ= ſuwairak pallidze mums náwes ſtunda.

Ar

Ar iemmam mes Dewam ſauwu gôdu/ ka mes tôs Swetus ceniam ∴

Ne teßam; bet wairak mes Dewa pratu darram tôs cênidami vnd pelugdami; áiſto tas gôds neneku ne atrauw Dewa gôdu: Mes tôs nę cêniam ieb peſaucam ka Dewu / bet ka Dewa draugus/ vnd mûſus ayzbildetaius prekßan Dewu. Ja pats Dews pawelela vnd ſuty tôs Job draugus/ ká tems by êt pe Job/ ſaccidams: Eita pe mannu kalpu Job/ vnd vpperet dedzama vppur/ vnd winß par iums lûgs/ vnd winia lugßena grib es vziemt: vnd te darria ká têms by pawelets.

Ar warra tê Sweti ekßan debbeſſu zynnat muſa waiadziba ∴

Ekßan Dewu yt ka ſpegeli tê wyſſu notul zinni vnd redze kas mums notêk/ vnd kas mums waiag. Ta tas Engels Gabriels paklauſia Daniela lugßana. Dan. 10. Ta Engels Raphaels Tobie lugßana ntekßan Dewu neſſe. Tob. 12. Ta Onias vnd Jeremias katri abbi ká nomirrußi bya/ redzaia

Maccabeus Dewu ludzot par Jerusa-
lem vnd wyssu Joduliauju. 2. Maccab.
15. Vud tas baggats wyrs ekßan helles
ludza par sauwems braliems. Luc. 16.
Ja nu tê sweti Engeli / kattrems te
Sweti ekßan debbessi lydzeni / Onias
vnd Jeremias par sauwems liaudems;
ia tas baggats wyrs ekßan helles war-
reia lûgt; kapec tad tê Sweti ekßan
debbessi / kattri allazin Dewa waygu re-
dza, par mums newarres Dewu lugt?

Kurrin Swetu starpa wyssems
mums warrak bûs cenit?

To Sweta Jumprauw Maria / kattra
pirmu wetu pee Dewu turru / vnd par
wyssems Engelems vnd Swetems no
Dewu paaukstenata.

Kapec winia ta ir paaukstenata no
Dewu?

Tapec ka winia Dewa mâta ir / vnd
debbesso kieninia ir.

Ka bûs mums tad winia cenit?

Ar tems wardems / ár kattrems tas
swets Engels / vnd ta sweta Elizabeth
to ceniußa.

Ka

Kâ tê wardi ſkanna ?

Summenata es tu Maria pilna Dewa zeieſtibas / tas Kungs ir âr teuwim : tu es ſwetita par wyſſems ſewems / vnd ſwetits ir tas auglis tauwas mêſes IESVS Chriſtus. Sweta Maria Dewa mâtá lûdze Dewu par mums nabbagems grecnekems taggadin/ vnd ekſchan to ſtunda mûſás nomirſchanas.

Kas tam Engelam ta lykká ſummenat?

Ta Sweta Triadiba paweleia tam ta ſummenat to Iumprauwa. To ôtru gabbolinu : Sweta Maria Dewa mâta ludz Dewu par mums cz. to ir ta Sweta Baznica caur Swetu Garru edôſchena pelikkuſa.

Kapec mes pec Paterems ſkaitam Summenata Maria ?

Tapec ka winia ar ſauwu lugſchana le-tak vnd drizak war no Dewu iſpraſsit ko mes ekſchan paterims ludzam: ka Dews ſauwa máta ne paklauſſis ?

Ar klaias tôs bildes/ ieb Dewa zymes cenit ?

Klaias : áiſto to gôdu/ káttru mes tay

zymi rádam/ ne tay zymi peêt/ bet tam Swetam/ kattru ta bilde ieb zyma ir.

Tas trešas gabbols no tas Milibas.

Ko bûs kristitam cilwekam milot:
Winiam bûs milôt Dewu/ vnd sauwu tuwaku cilweku.

Ka bûs mums Dewu milôt:
Wairak ka wyssas radditas lêtas/ iá wairak ká sauwu pašu dziwošana: tapec drizak cilwekam mirt by/ ne ka pretty Dewu grekot.

Ka mums sauwu tuwaku lûs milôt:
Mums bûs winiam welet vnd darrit/ ko mes seuw pašims gribbetu notikt.

Kas ir mûsu tuwaks/ kattru mes bussam milôt:
Wyssi cilweki/ley draugi/ley enaidneki.

Ko ta Milibá mums pawele:
Ta pawele mums Dewa/ vnd Baznicas bausles turret.

Tad mums pestaias šôs bauslus turret:
Ja mes gribbam bût debbesîsis/ tad waiag mums tôs turret. Aisto Christus sakka: Ja tu gribbi êt ekšan mu=

zigas

ʒigas dziwoʃchanas/tad turri tôs bauſlus.
Mat: 19.

Skaiti tos deſmittus bauſlus.

Tas pirmais: Es eſmu tauws kungs vnd Dews; teuw ne bus ſweʃʃu Dewu turret preckʃchan man.

Tas ôters. Teuw ne bus Dewu tauwu kungu wardu nepatres walkot.

Tas treʃchas. Teuw bus to Swedenu ſwetit.

Tas cettortrs: Teuw bus tauwu tewu/ vnd tauwa máta cênit/ká teuw labbe klaias/ vnd ilgu dziwo vyrſu zemmes.

Tas pekts: Teuw ne bu nokauwt.

Tas ſeſts: Teuw ne bus laulba parlauſt

Tas ſeptits: Teuw ne bu zakt.

Tas áſtots: Teuw ne bu nepatteſa lecciba dôt pretty tuwoutuwaku.

Tas dewwits: Tauw ne bus ekárot tauwa tuwaka nammu.

Tas deſmitas Teuw ne bus ekarôt tauwu tuwaka ſewa/ nedz kalpu/ nedz kalpuna/ nedz wærſ/ nedz wyſſu kas tam peder.

Ar waram mes tôs deſnittus Dewa bauſles

bausles turræt?

Ar Dewa ſpakːi warram; ia mæs tôs newarrætu turræt / D'ws mums tôs ne pawælætu tur æt: Vnd Christus ſakka: Ja tu gribbi êt ekſʒa i mûʒigas dziwoſʒanas/turri Dewa bauslus. Mat. 19. vnd S. Janis ſak/ Dewa bauslas ne eſſoto grutas

Parâda man ta tê ne grûti/ bet wes gli war bût?

Milo Dewu tawu kungu no wyſſu tauwu ſirdi/ no wyſſu tauwu prâtu/ no wyſſu tauw ſpæku: Vnd tauwu tuwaku bûs tew milot lydz ſeuw paſʒim. Ka læsk it ka milot?

Cek it Dzicas bauslus? Pec.

Tas pirmais: Tôs vzliktus Swætus denas ſwæit.

Tas ôters. Jk Swædene to Swætu Miſſe klaſſit.

Tas træſʒas. Tôs Czeterdeſmittus gawænia denu/ tôs czeterris laykus gadſkartan/ vnd tôs cittus vzliktus gawama denus jawæt/ aridzan pektdenos vnd ſæsdenosno mæ ja æſʒen ſeuw attur=

Tas

Tas cætturts: Jr gaddu io wenkart ſauwam Baznicakungam ſauwus grekus ſirdzæt: Vnd Lieladena layka to dargu mêſſa vnd áſsini mûſſu Kungu JESV Chriſti pe ſeuw iemt.

Tas pekts. Etßan ayzlektems denems kazas ne dzært.

Ar mums penâkas ßas Baznica bauſlus turræt?

Ka nepenâkas? Ta Swætá Katholiſka Baznica/ kattray mums Chriſtus pawæleis klauſit yr ka mâta: Ja kas to Baznicá ne klauſis/ bus but ka wenam Pagganam vnd muitnekam. Vnd S. Auguſtinus ſakká: Kas ne gribbi to Baznica turræt par mata; tam ne bûs Dews par tæwu. Bet wæl par to cætturtu Dewa bauſlu pæc/ bûs mums klauſit ne wen tæwu vnd mâta/ bet ári dzan garrigems kungems vnd wyrſnekems/ ſaimnekems/ vnd wyſſem kattri par mums ir.

Ja kungs/ ieb ſaimneks pawælætu darrit kas ar græku bûtu/ ár bûs tam to darrit?

Ja

Ja teuw Kungs/gaſpoža/ſaimneks/ ieb ſaimnece pawælætu ôtram ſkades darrit/ ôtru nokauwt/ iſsiſt/ laupit/ ieb cittas kadas ſkadas abbliænus darrit/ tad ne bûs teuw tôs klauſit; labbak tôs par enaidnekus turræt/ ne ka pretty Dewu grækot/ vnd Dewu par enaidneku dabbuit.

Tas cætturts gabbols no tems S. Sakramentems.

Kas ir tas par wârds Sakraments?
Sakraments ir wena rædzama zyme no Dewu elikta/ caur kattra mums Dews dôdu ekßiga zæleſtiba vnd ſwætiba.

Cek ir tôs Sakramentus? Septinie. 1. Ta kriſtiba. 2. Ta Eſtippraßana. 3. Dewa maleſt. 4. Grækuwaidaßana. 5. Paſtara ælieſwaidißana. 6. Baznitakungas eſwetißana. 7. Laulibs.

Kas ir tas pirmais Sakraments?
Tá Kriſtiba.

Kas ir ta Kriſtiba; vnd ko tá mums labbu darra?

Ta Kristiba ir tas pirmais vnd wyssuwaiadzigs Sakraments / caur kattru tas cilwæks ár vdeni vnd Dewa wardu no wyssems grækems tôp ſkiſtits vnd nomazgats / vnd ekßan Christo ka wena iauná raddibá vz tas mužigas dziwoßanas átkal átdzimpts vnd ſwætits par Dewa bærnu.

Ko wæl mums dôdu ta kristiba ?

1. Dodá mums Dewá zæleſtibu vnd grækus pamæßanu. 2. Doda mums wyssas ſodibas átlaißaná / kattra mums by ſlaucumu vgguni cêſt par tems grekems / kattri prekßan kristiba by nopelnita. 3. Caur to kristiba tôpam mæs no enaidnekus Dewá draugi.

Kas ir waiag pe Kristibas ?

Vdens / vnd te wárdi : Es teuw kristi ekßan wardu to Tæwa / vnd to Dæla / vnd to Swæta Garrá. Tas kas kristi / bûs ár vdeni áplêt no nekristitu cilwæku / vnd lydz tôs wârdus ſaccit : vnd ia tas bærns tik waiß ir ká Baznicakungu tik pepæß newar dabbuit / tad ikwens war kristit / to bærnu ár vdeni áplê-

dam s

dams vnd ſaccidams: Es kriſti teuw ekßan wardu to Tæwá/ vnd to Dælá/ vnd to Swæta Garra. Amen. Vnd ia tas bærns nomirtu/ ſwæta winia dwæſellá bût.

Ar pe Kriſtibas waiag grekuſudzeßana?
Newaid waiag/ bet gan ir ſirdi zælot par wyſsims grækems: áiſto caur kriſtiba tôpi græki pameſti: bet ia winß pæc enaktas kriſtibas græko/ tad waiag grækupamæßanas.

Kas ir tas ôters Sakraments?

Ta Eſtippraßana.

Kas ir ta Eſtippraßana.

Ta ir wens Sakraments caur kattra tas kriſtits cilwæks ár ſwætu æliu vnd Dewa wârdu dabbu no to Swætu Garru zæleſtiba/ ká tas ſtippri pârſtawa ekßan ſwætas ticcibas lydz paßu gallu.

Ar waiag ßo Sakramentu bes grækus vziemt; vnd ia kam kâds grûts græks ir / pirmaks grækus ſudzæt?
Waiag ir/ lydz ká pe cittems Sakramentems grækus papreekß ſudzæt/ vnd

tá vziemt/ cittadá winß ne dabbu Dewa
ʒæleſtibá/ bet dûſmibá.

Kas ir tas træßas Sakraments?

Tas ir tás Sakraments tás áltaris/ ko mæs ſaucam Dewa meleſt/ ekßan kattru mums tôpu dôtá muſu Kungu JESV Chriſti iſtená meſa vnd áſsins/ kattri áppakßan tem zymems maizas vnd winas ár mêſa vnd dweſel vnd Dewiba patteſe ir/ kad wens iſtens ſwetits Baznicakungs to maize vnd winu wyrſu áltari vppere vnd parweti.

Ko ßis Sakraments mums labbu dará?

Jr ká deniſká maiza to mêſa/ tá ßa debbeſſa maiza bario muſas dweſelles.

Ja nu Chriſtus ekßan ßo Sakramentu ir/ tad peſtaias mums to cênit yß á Dewu áppakßan ßems zymems?

Têßam ne cittada: áiſto kur Dews ir/ tur teuw Dewu bus cênit vnd godenat: nu mums ta Sweta tyccibá mâcá/ ka Dews ir ekßan ßo ſwætu Sakramentu/ kapæc mums ne bûs ßim S.

Sakra-

Ar ekßan to bikker ir Chriſti áſsins ko liaudems dôd tas / kas Miſsi denæ Baznicakungam ?

Næ: áiſto tas ne ir ſwætits/ bet tas tôpu tapæc dôts ka lætak to ſwætu Sakrament war leia ryt; dazzam ir ſaüſa mutta/ tam waiag muttu ſliappenat/ ka winß to war drizak noryt: kam né waiag/ war ne iemt.

Ar Chriſtus ir appakßa ikwénu gabbolinu ?

Jr: kant tu deſmittu ieb wairák gabbolos lauzis/ tamær tu Chriſtum né lauzis/ bet to maiza zyme wen: winß palleek wæſſels appakßa ikwenu gabbolu.

Ka war kas cênige pe Dewa galdu êt? Winiam bûs paprekßu wyſſus grækus prekßan Baznicakungu ár ſirdis żælumu ſudzæt; wyſſems pameſt/ kas wiņiu ápkaitenaiußu/ vnd ne wena duſmiba turræt/ vnd ia kam ſkadas darryis/ ſalidzenat/ vnd tad pe Dewa galdu êt

Kas ir tas ceturts Sakraments

Ta Grækuwaidaßena.

Kas ir ta Grækuwaidaßana ?

Ta ir wens Sakraments/ caur kattru wens istens Baznicakungs Dewá wêta tems græcnekems/ kattri no sirdi sauwus grækus žælo vnd prekßan Baznicakungu seuw ápsudzas / vnd sauwa dziwoßana solias labbak taisit/ pametta vnd pedôdá wyssems waidnekems.

Ko bûs tam darrit/ kas sauwus grekus grib lab sudzæt ?

Ekam wins pe Baznicakungu êt/ bus winiam sauwu paßu sirdi naige yztauiat/ wyssu wairak tôs ruppiôs grækus.

Ja kas bût vzmoß kâdu ruppiu greku ekßan grækusudzæßená kaunas pæc slæpis/ ieb ne but saccyis cêk reize winß ßo/ ieb to græku darryis/ ár bût tas grekupamæßana dabbuis ?

Tas newen grækupamæßanu ne dabbuitu/ bet lêlaku græku darritu: vnd iá winß ta nomirtu/ teßam winia dwesel helle noêtu.

Tad waiag issaccit cek reize ikwens

greks

græks noticcis ir ?

Waiag ir wyssus galwugrækus issaccit/ cek reize notikkußi/ cittada græ:kasudzæßana/ neneku makßa prekßan Dewu.

Iá kas bût wyssus sauwus grækus sudzæis/ vnd par tems ne zelois/ nedz domais sauwu dziwoßana labbak esallt/ ieb ne áddôt/ ko ôttam iæmis/ ieb nowilis/ ieb patturi/ algu darbnekam/ ár tadam warrætu grækus pamest Baznicákungs ?

Tam newens Baznicakungs war grækus pamest/ bet pallek ekßan sauwems grækems dzilliak/ vnd ia ta nomirst/ muziga vgguni bûs: vnd ia kurß Baznicakungs tam bûtu greku pamest/ Dews ne pametta/ ekam tas gan darri/ kam tas parada ir: vnd Baznicakungs lydza ár winiam mûzigos vggunis eitu.

Ja kurß lapratu gribbætu grækus sudzæt mirdams/ vnd ne warretu tik dryz Baznicakungu dabbuit/ ko tam darrit ?

Tam

Tam waiag no ſirdis žælot par ſau-wems grækems/ tad Dews tam tôs grækus pametta: bet ia winß wæſſels kliuſt/ tad bus tam tôs grækus ſudzæt prekßan Baznicakungu.

Ko tam darrit ká tas žælot war ſau-wems grækems?

Tam bus ſeuw prekßan áccims ſtel-læt Chriſtum/ yr kaut tas to rædzæis pe keuſtu pekaltu/ áſsinigi/ ekßan gru-tems môkems par ſauwems grækems/ to dômadams/ dos tam Dews wenu mikſtu ſirdi/ vnd aſſaras.

Kas ir tas pekts Sakraments?

Ta ir ta Baznicakungus eſwætißana.

Kas ir tá Báznicakungus eſwætißana?

Ta Baznicakungus eſwætißana ir wens Sakraments/ caur kattru tems Baznicakungems topa dôts garrigs ſpæks/ vnd ſawiſka žæleſtibá/ ká te ſau-wam ámmadam war labbu vnd parei-ze prekßan ſtawæt.

Ta Baznicákunga eſwætißaná ko lab-bu dôda?

1. Ta dôda Dewá žæleſtibá. 2. Dôd

Bazni-

Baznicakungems ſpæku/ tôs Sakra-
mentus ſwætit/ vnd tôs izdallit cittems.
1. Timoth. 3.

Kas ir tas ſeſts Sakraments?

Ta paſtarra ælieſwaidiſʒana.

Kas ir ta paſtará ælieſwaidiſʒaná?

Ta ir wens Sakraments caur kattru ár
to ſwætitu æliu/ vnd Chriſti wardus
newæſſeláin Dewa ʒæleſtibá par dwæ-
ſelles palligá/ vnd dazzakart arridzan
par mêſas wæſſelibá topu dôts.

Kas ir tas ſeptits Sakraments

Tá Laulibá.

Kas ir ta Laulibá?

Tá Laulibá ir wêns Sakraments/ caur
kattru dywwi ſwabbadi kriſtiti/ vnd ne-
ſaſoliti cilwæki/ wyrs vnd ſewá/ pæc
Dewá eſtadiſʒanás ſeuw dôdas ekʃʒan
Laulibas: pe to tams Dews dôd caur ſʒo
Sakramentu ʒeleſtibi/ ká te ekʃʒan ſau-
was laulibas lydz paſʒas náwes war gô-
dige vndweikle ſadziwot/ vnd ſauwus
bernus ekʃʒan Dewá byáſʒená/ vnd kri-
ſtitá macibá vzáudzenat.

Ac Dews tôs ſodi/ kåttri negôdigi dziwoiußi/ ieb cittá kadá greká bes grekuſudzeßáná laulibas vziem ?

Tádems Dews ne dôd labbá dziwoßaná / áttráuw tems ſauwe Dewißká żeleſtibá/ lêk tôs kriſt ekßan grûtems grekems/ turri wená nikná dziwoßaná/ ſeuw wens otru enidás/ dod tems netikklus/ páttigalwigus/ vnd nepaklauſigus bærnus/ no kattrems ne wená epræceßaná tems bus; bet ſirdis ſapes/ żelums/ ráudaßaná vnd noládeßaná.

Tas pektas gabbols no tas kriſtitas Taiſnibas.

Kas ir tá kriſtitá táiſnibá ?

Prekßan Dewu vnd cilwekáms wená lábbu dziwoßaná turret.

Kas ir waiag pe kriſtitas taiſnibás ?

Dywwi ieti. Pirma: No to liaunu áſtat. Otra : Vnd labbu darrit. Aiſto kás caur tyccibá táppis ir táiſnis/ tam bûs gâdát/ ká tás wár cáur lábbems darbems wel taiſnaks tápt.

Tek ir mums enáidneki/ kattri mums

pakudiná grekot?

Trys ir: Welns/ Paſſaul/ vnd mûſa páßá mêſa.

Kápec citti greki tôpu deweti nawigi/ ieb galwigreki?

Tápec ká te to cilweku áplaupi/ vnd noiem Dewá żeleſtibá/ kattrá tás dweſelles dziwibá ir/ vnd to mużige zuddená.

Ar tê gálwagreki ár darbems wên notek?

Ne: bet áridzan ár wardems/ ár áyzkáweßaná dáudzus labbus darbus/ áridzan ár dômams wên.

Kápec citti greki tôpá denißki deweti?

Tápec ká tê ne zuddena to cilweká dweſel/ vnd top lêtá pámeſti.

Káttri ir tê wyſſunikniki vnd grutáki greki?

Tê káttri cilweku mużam zuddená vnd helle wedde: Lydz ká tê ſeptinie gálwagreki. Te ſeßi greki pretty to Swetu Garru. Te czettri greki kattri vz debbeſſu ſauc. Te dewwinie ſweßi greki. Vnd citti waitak/ kattri pretty De-

wu vnd tuwáku milibá ir.

Cek ir galwágreki ? Septinie.

1. Greznibá. 2. Negausibá. 3. Nýstiſtibá. 4. Enáidiba. 5. Perißaná. 6. Dusmibá. 7. Laistibá pe Dewá kálpoßáná vnd cittems lêtems. Pretti kems ir ße septinie Dewádomigi leti. 1. Zemmibá. 2. milesirdibá. 3. Skistibá 4. milibá. 5. goddibá 6. Paceßaná. 7. Akkilibá pe Dewakalpoßanas vnd wyssems letems.

Cek ir greki pretty to Swetu Garru ? Seße.

1. Tiß vz Dewá zelestibás grekot. 2. Pe Dewu zelestibás issamissetes. 3 Tay pazinnámáy tesibá pretti êt. 4. Tay bralißká milibes pec ôtru enidet. 5. Cêtu sirdi turret. 6. Ekßan grekems vzmoß pástawet. Sze greki/ nedz ßeit/ nedz winiá passaulá/ ieb liot grutu topi átláisti.

Cek ir greki kattri vz debbessu sauc? Czettri.

1. Vzmoßa slápkauwibá. 2. Tas mema ieb Sodomiteru greks. 3. Nabbagas

áttraidnas vnd bárinus ápſpeſchaná. 4. Nopelnitu álgu darbnekems vnd álgá- cems átturret/ ieb ne dryz dot.

Cek ir ſweſchi greki/ katrri mums topu pelágadit? dewwinie.

1. Paddomu dot vz kadu greku darriſchaná. 2. Cittam páwelet kádu greku darrit. 3. Ekſchan ſweſchu greku ſauwu prâtu átweler. 4. Cittus ekſchan grekems ewest. 5. otru greku teikt. 6. kad kás greko klussu cêst. 7. Zakſchá letá gláb- bot vnd ſargát. 8. Cittu grekn parre- dzet. 9. Sweſchu greku ayzbildet.

Ar tás iau gán no grekems ſeuw ſar- gates/ vnd ne kadá liáunu darrit?

Newáid gán: áiſto Chriſtus ſikká: Ikwens koks/ kas lábbu áuglu ne neſ- ſa/ taps yzcirſts/ vnd vgguni meſts: Bet kas mánná Tewá prátu darrá/ tas ês ekſchan debbeſſu walſtibás.

Ko tad bûs wenám kriſtitam cilwe- kam lábbu dárrit?

Tam bûs modige/ taiſne/ vnd Dewá- blige prekſchan Dewu/ vnd cilwekems dziwot/ vnd ár labbems darbems ſau-

wá

wá kriſkitá áicenáſʒáná rãdit.

Cekâdi ir labbi dárbi ? Triádi ir.
1. Dewu lûgt. 2. Gáwet. 3. Vbbágems Dewá dêiie dot.

Ko mums pallidzá te labbi darbi ? Caur tems lábbems dárbems/ vnd ne cáur tyccibás wên top tas cilwekś taisnots/ vnd dabbu to álgu tás táiſnibás. Vnd t. kättri lábbu dárrá/ ês ekʒan to mužigá dziwoʒána: bet tè kättri liáunu dárrá/ ekʒán to mužigá páznʒáná.

Cek ir meſigi ieb árigi mileſirdibás dárbi ? Septinie.

1. Tos izalkuʒos bariot. 2. Tos yzkálstuʒos dzirdenát. 3. Tos naggus ápterpt. 4. Tos ſweʒus vziemt maiewetá. 5. Tos newesſſulus áprandzit. 6. Tos kás cetumá ápmeklet. 7. Tos myrrones áprákt.

Ko ſakka Chriſtus no ʒems mileſirdibas darbems ?
Sweti ir tè mileſirdigi: áiſko tê mileſirdibá áttrás. (ptinie.

Cek ir gárrigi mileſirdibás dárbi ? Septinie.
1. Tos grecnekus pa ſodit vnd pámácet. 2. Tos nemácitus mácet. 3. Tems ʒaubigems

bigems lábbu páddomu dot. 4. Tos bedigus eprecát. 5. Lappràt nepáttes cêſt. 7. Pár dziwems vnd nomirruſ ſems Dewu lugt Aiſto ár kadu meru mes emtroſem/ár tádu mums áttkál táps emerots.

Kattri ir te áſkonie Swetibás/ kát trás Chriſtus macia ?

1. Sweti ir tê nábbági ekſzan gárru: áiſko tems peder tá debbeſſo wálſtibá.
2. Sweti ir te lenigi: áiſko tê to zemme ápſedes.
3. Sweti ir tê bedigi: áiſko te táppis eprecenati.
4. Sweti ir tê káttrems álkſt vnd kálſt pec taiſnibas: áiſko te táppis peedenáti.
5. Sweti ir tê mileſirdigi: áiſko tê mileſirdiba dábbuis.
6. Sweti itê kàttri wenu ſkiſtá ſirdi turru: áiſko tê Dewu redzes.
7. Sweti ir te merigi: áiſko tê táppis Dêwá berni deweti.
8. Sweti ir te kàttri peetrenſzená cêſz pár táiſnibás pec: áiſko tems tá debbeſſo wálſtiba peder. Cek

Cek ir Ewángelißki paddomu ? trys.
1. Lappratigá nábbádzibá. 2. Muzigá ſkiſtibá. 3. Pilnigá paklauſißáná ápp. páthßa gárrigu wyrſnieku.

Káttri ir te pædigi cilwæku leti ?

Sze czettri.

1. Ta náwe. 2. Tá ſodibá. 3. Tá helle. 4. Tá debbeſſa prêcibá.

Ar állážin mums tos peminnet bus?
Ká tád : zin ká te Swetti ráſkſti ne welti ſakká : Ekßán wyſſems tauwems darbems pemin tauwás pedigás letás / tád tu mûžam ne grekos. *Eccli.* 7.
Kápec tê topá dewet czettri pedigás letás ? (bægt.
Tapæc ka newens cilweks tôs war yz-
Kattra no tems ir ta pirma? Ta Nawe.
Ko mæs ſaucam tá Nawe ?
Kad mêſa vnd dwæſel no ſeuw ſkirras / dæwam mæs ta Nawe.
Tad wyſſems mums bûs mirt ?
To ár áccims rædzam : kur tê ir / kattri dazzuſimpti gaddus prekßan mums ir byußi ? ta ka tad / ta taggadin mirſtam wens pæc ôtru cits drizak / cits walak.
Ar

Ar tá dwæſel lydz mirſt ár to meſa?
Ta dwæſel ne war mirt; cittada bûtam mæs tems zwerems vnd lopems lydzini.
Kur tá tad pallek/ ka winia yz ſauwas meſſas êt?
Ta tudelin prekßan Dewu tôpá ſtellæta/ kur tay bûs dôt lagadibá no wyſſems ko ta ekßan ſauwa dziwoßana ir darriuſi/ vnd pæc ſauwems darbems tôpa ſodit.
Pæc ſodibas kur ta dwæſella êt?
Ta êt ab debbeſſis/ ab helle/ ab ſlaucumu vgguni.
Kattri êt debbeſſis?
Tê kattri ár ſkiſta dwæſel no ßennens êt/ vnd ne kadu græku turru: ab ia kads byis græks/ ße gan par to darriußi.
Kattri êt Helle?
Tê kattri ár kadu galwagræku nomirſt.
Kattri êt Slaucuma vgguni?
Te kattri ekßan ßo paſſaul newaid gan darriuſi par pameſtems grekems.
Kattra ir ta ôtra no tems czettrems pædigems lêtems?
Ta ſodiba/ kattra dywwada. Pir-

ma

ma notek tudelin pæc mirßanas : ôtra/
paſtarra dena/ kad Dews aicenas wyſ=
ſus cilwæko bernus prekßan ſauwu kre=
ſlu ár tems lagadæt.

Ka tas notiks ?

Dews ſauwus Engelus ſutis/ liks wyſ=
ſus myrrones aukßan celtes/ vnd nâkt
prekßan ſodibas.

Ar tyccu tu ka wyſſi kattri nomir=
rußi/ átkal aukßan celſes ?

Ka ne tyccæßu/ ká pats Chriſtus De=
wa dæls/ kattrs mellot ne war/ wælæ=
is tyccæt/. Vnd ekßan mûſas tyccibas
wenpadeſmita gabbula ſakkam mæs :
Meſas aukßan celßana.

Kapæc tay meſt átkal bûs aukßan celtes?

Tapæc ka tay bûs ét ár ſauwa dwæ=
ſel mûžiga dziwoßana/ ia ta ßay paſſau=
le labu dziwoiuſa/ ab ekßan mûžigems
môcems/ ia ta ne labba dziwoiuſa.

Kas tad bûs ka mæs ſtawæſim prekßan
Dewa kræſlu ?

Bus mums ikwenam átbildæt ko mæs
dziwoßanas layka/ lab/ ieb ſlimmi eſſe=
mi domaiußu/ ieb runnaiußu; ieb dar=

riußu ;

riußu; neneku pallikś ne yztauiats; to mums maca tâs ſwætas treccibas gabbolins: No turrens tas nâcis ſodit dziwus vnd nomirrußus.

Prekßan kattrams ta paſtarra ſodiba tappis turræta?

Prekßan wyſſems Engelems/ wælnems/ vnd cilwækems: Christus ka wens ſogis ſedes vz wena wariawixne apkart winiam ſtawæs ar lêlu gôdu wyſſa debbeſſa draudze.

Ar tur zinnamu bûs prekßan wyſſems/ ko mæs labbu/ ieb ſlimmi darrinßi?

Ne wên tê labbi darbi/ vnd nikni prekßan wyſſems bûs zinnami/ bet ár te wyſsi mazzaki/ kattrus mæs par grækus ne turram. 1. Cor. 4.

Ja kada dwæſel noêt no ßas paſſaules bes ruppiems grækims/ ár ta war êt debbeſsis turredama mazzos grækus?

Ne war/ ley gan te te mazze grecki/ ieb rupie græki caur grækuſudzeßaná iau pameſti ir/ tamær bus tay par tems etßan ſlaucumaugguni cêſt/ vnd gan

darrit

darrit Dewa taiſnibá: áiſto ta debbeſſu walſtiba ne ēß tada newa.

Cik ilgi tay bûs bût ſlaucumuugguni? Kamæt ta par ſauwems nopelnitems grækims gan ir cetuſa. áiſto Chriſtus ſakká. Mat. 5. Pattes es ſakka teuw/ tu ne yzes no turrens/ ekam tu to pædigu kauſu átmakſas. Vnd Matth. 18. Vnd winiu kungs nodewwe to tems môcitaiems/ ekam tas wyſſu paradu átmakſaia. Ka ta iau gan bus darriuſa/ tad ta top vziemta debbeſsi.

Ar warram mæs pallidzæt tôs nabbagus dwæſelles ka tems te môkas tôp átweglot/ ieb drizak no turrens wat tapti peſtiti?

Warram: 1. ár gaweßana. 2. ar Dewa lugßena. 3. ar nabbagus meloßana. 4. vnd wyſſuwairak ká ta Swæta Miſſa par tems tôpa turræt.

Tad waiag tikkuß par tems Dewu lugt?

Ne war lêlaká milibá bût/ vnd Dewam milaka/ ká par tâdems lûgt/ kattri ſeuw paßas newar pallidzæt/ bet neiſſakamas mokas cêß.

Kape

Kapec te newar paßas ſeuw pallidzet?
Tapec ka cilwæks ekßan ßa paſſaul dziwodams war daudzu labbu darrit/ vnd no Dewu pelnit atſwabbadaßana par nopelnitems grækems: bet pæc ßas dziwoßanas/ ne darbs/ nedz lugßana pallidzes.

Ar tê kattri par tems dweſellems Dewu ludzu/ nabbagus m lo / lêk Swætu Miſsi turret/ kâdu álgu par to dabbuis?

Te dweſelles kattri top átſwabbad a ti no ſlaucumaſugguni debbeſsi bû a mi peminnes winiu labbudarrißenu/ vnd rikkuß Dewu ludzis par têms; vnd ia tê bûs ſlaucumaugguni pæc ſauwas nomirßanas/ drizak tappis yſpeſriti.

Ar war kas bes ſlaucumaſugguni klint debbeſsis? war.

Ley tikkuß par ſauwems grekems gawe/ ley ſkaitá Paterus/ ley dôd lappeat nabbagems/ ley bêze êt pe grekuſudzeßanas/ vnd pe Dewa galdu/ ley dar labbus darbus/ vnd no grekems ley ſeuw ſargas/ tad tâds têßam es debbeſſis

ſis bes ſlaücümmüſugguni.

Kattra ir ta treßá no tems ëzettrems lêtems ?

Ta debbeſſa præcibá/ pëc kas ikwenam bus gadet tur kliut.

Kas tems Swetems bûs debbeſsis ?

Wyſſu labbu ko te gribbes/ ko tê yzdomat wärres/ to te tur attraddis: tur weſſelibá / tur precibá/ tur mîrs/ tur milibá/ tur wyſſulabbums. S. Apoſtols kas vz treßo debbeſſu rauwts/ ſakka: Newena áccis ir redzeius/ ne wená áuſis ir dzirdeius/ vnd newena cilwekâ ſirdi enacis ir ko Dewis gattaww taiſsis ir tems kattri to milo. Wyſſa paſſaulas preciba/ gôds/ baggatiba newaid ka wená æna vnd pakreſlis pretty debbeſſo walſt.

Ar bus debbeſsis kadas bedas/ nôſkummes/ ieb bailes ley te ne yzkryta yz Dewa zeleſtibá ?

Muzam ne bus/ te nezinnas no kadas bedas/ noſkummas/ ieb bailas: áiſto tê gan zinni ka te ekßan Dewa milibas eſtipprinati/ newarres yzkriſt yz

Dewa

Ar ekßan debbeſsi ſeuw wens ôtru pazinnis ?

Labbak ne ka ßai paſſaulei ſeuw pazinnis; ár tôs kattrus te muzam ne redzeiußi nedz pazinnußi/ tik lab pazinnis yt kâ butu ſén paziſtami byußi.

Kadas meſas tems Swetems bus ?

Skaiſta ka tá ſkaidra Saula/ ia wæl ſtrôźaká/ bûs ákkili/ warres accimirkla bût kur gribbes; bus caurſpidiga/ warræs wyſſur caurwertes/ bus ara wyſſa ceßana/ ne cêtis wáirs ſapes lydz ka ßai paſſaulei/ bûs lydzena Chriſti mêſa.

Ar wyſſems debbeſsis bus lydz gods/ vnd lydza preciba ?

Ne bûs: ley gan wyſsi bûs ekßan muźigu gôdu vnd preciba/ tamer ne lydzu gôdu vnd algu turres: kurß ar labbems darbems wairak ir pelnyis/ tas lelaku gôdu vnd algu dabbuis: Jt ka tê zwaixne wyſsi ir debbeſsi/ vnd tamer ne wyſsi lydzu ſpidumu turra/ citta ſpoßaka vnd ſkaidraka ſpyda.

Ar par ikwena labba darbá bus ſá-

wiſka

wiſka atmekſaßana ?

Ta ir: Ja kas labbu darra/ vnd ne turru kâda ruppiu græku pe ſeuw/ tas no Dewu dabbuis algu: bet ia kas labbu darru/ vnd ir ekßan kada lêlu greku/ tas neneku pelni ár ſauwu labbu darbu/ ka ße kada laiciga atmakſaßena.

Kattra ir ta cetturta no tems pedigems letems?

Ta Helle/ kur wælni ar wyſſems noladetems mužige eſlekti ir.

Kas ir ta Helle?

Ta helle ir wena dzillia/ tumſa/ breſmiga weta/ pilna zillu vgguni katters dedzin dæg/ vnd mûzam ne yzdædzis: ekßan kattra ne iſſakkámas môkas vnd ſapes cêß/ kattri ár grutems grekems no ßennems noêt.

Kas tôs helle mocenas?

Môcenas wælni/ mocenas vgguns/ ſalna/ zobus triſeßaná/ tumſiba/ bads/ twikßana/ ſmarßi/ târpi/ ſirdſgraußana/ kauns: wyſſugrutaka môka bûs Dewa waigu muzam ne rædzæt.

Cik grute tas helles mokas bus?

Gruta-

Grutaka vnd lêlaká ne ka wyſsi paſſau-
les ſapes vnd môki.

Ne bus tad neneku ekßan helles no ko tê
eprecenatus ?

Neneku vnd neneku : tikai bes mætu /
bes gallu ſapas par ſapa.

Kadas bus winias mîſas ?

Nikna/ waia/ ſmirdiga ka âzi/ beſſpæ-
ciga / pilna watus vnd wainas/ gruta/
pilna ſapes.

Ar wyſſems wenadas môkas bus ?

Ne bus wenadas ; kas grutak vnd wai-
rak ir grækois/ grutak vnd wáirak taps
mocenats.

Ar par wenu galwagreku kas
helles pelni ?

Tá mums tá ſwætá Ticcibá vnd ſwæti
rakſti maca : Lucifer ár wyſſems kattri
tam pekieras/ par wena græzná dômá
kliu yz debbeſſu ſtumts vnd tappá no
wenu ſkaiſtu Engeli wens nikns
wælns : Cains par wenas ſlapkauwibas
pæc/ Judas par wênâ wiltibas pæc :
Herodes par wênâ græznibas pæc : Ho-
lophernes par wenas pedzerßenas pec

to Helle pelnia: ledz ka tangad daudzi par wenu greku pec helle êt. Aiſto ká teuw Dews áttrod/ tá winß teuw ſodis.

Cik ilgi te Swæti bûs debbeſsis/ vnd tê noladæti helle/ kâdus tukſtoßus gaddus ?

Ne tukſtoßus gaddus/ bet mûžige mužam/ tas ir/ bes gallu bes mæru.

Kas tas ir mûžige mužam ?

1. Gribbi tu lab ſapraſt vnd zinnat kas ta mûžiba ir/ tad iem wæra vnd ſirdi ahgada/ kas ir ár Dewu/ vnd ár wiſſems Swætems Engelems mûžige bût debbeſsis/ vnd tur bes gallu precates vnd lixmotes: ieb ár wælnems vnd noladætems ekßan mûžigems vggunems dægt raudat vnd kaukt. Aiſto tèßam pattes/ no tems dywwems wena teuw/ man/ vnd ikwenam notiks: kads tás mûžibas bûs eſſakums/ tâds pallikš tas mûžige.

2. Gribbi tu zinnat kas ta mûžibá ir/ edôma pe ſeuw tukſtoßus gaddus/ vnd átkal tukſtoßkart tukſtoßus: dôma tek tukſtoßus gaddus/ tek áccimir-

klas war but no paſſaules ėſakumu vz
paſſaules gallu: vnd kad tu to wyſſus
es izdomais vnd izlagadæis/ wæl tu ne-
neku no tas mûzibas es átrawis/ winia
palleka wæſſel ká byiuſſa. Cains kat-
ters ſauwu braliu nokauwa/ iau pė
ſeßtukſtoßus gaddus helle dæggá: Ju-
das kas Chriſtum pewile/ át to bagga-
tu wyru dryz pe dywwitukſtoßems
gaddims helles m^kas cêßi; wàica tôs/
kad winias môkus vnd ſapas gals bûs?
ko tê átbildes? neneku cittu ka to wen:
nûle wæl eſakums ir muſas môkas. Ley
parêt tek tukſtoßi gaddi tek zwaixne
debbeſsi/ tek ſmilßu graudi wyſſa paſ-
ſaule/ tek zales paſſaules apleká/tek lap-
pas kôkos/ tek vdenslaſsi iûri/ ezzeros/
vppiios/ dukßos/ purwos/ tek ſpalwi
putnims/ tek matti wyſſems kas tag-
gad ir/ kas byußi/ vnd kas wæl bus til-
wækems/ lopems/ vnd zwærems/ at
tad gals bus môkems? ko te átbildes?
ta ka pirmak: nule wæl muſas mokas
eſakums. Ley paret wæl tek tukſtoß-
kart tukſtoßi gaddi/ ko Cains/ ko Ju-
das/

das/ ko tas baggats wyrs/ vnd citti helles vggunims noladæti/ vnd tek tukſtoßi's gaddus cêß/ ko átbildes: iten to patti/ ko pirmak: nule wæl eſákam mokas cêſt: muzam bus eſákums/ gals muzam ne bus.

Kad but pæc tek neiſſakamams vnd ne izſkaitamams gaddams Dews gallu dartyis tems helles môtems/ teßam but tems lêla eprecaßaná/ vnd but ár paceßaná wyſſas tik ilgas vnd grutas mokas paneſſußi Dewu pateikdami par táda zæleſtibá: áiſko te certetu wenkart gallu: bet nu tems átiemta wyſſa cerriba; vnd bus ekßan helles vggunems dægt/ vnd wyſſadas mokas ekßan wyſſems kaulems/ lucenklems/ vnd dziſlems ceſt/ kamær Dews bus Dews/ tas ir/muzige muzam bes gallu/ bes zæleſtibá/ bes mileſirdibá/ bes mæru.

3. Gribbi tu zinnat kas ta muziba ir/ vnd cik ilga ta bus: dôma kad but wens kalns no maggona ſækklems aukſts lydz paßu debbeſſu/ vnd plats ka wyſſas paſſaulas aplêks/ vnd wens putnins at=

haktu pæc ſimptu tukſtoßus gaddus/ waicak no to maggona kalnu ne iæmis/ ká wenu graudinie/ cik ilgu layku gan by tems ſagaidit helles môkas/ bet tamer pæc tek ne iſskaitamems gaddems but gals. O káda lela tems butá precibá/ iá Dews caur kâdu Engelu tems tâdu wæſtu ſutitu: áiſto tê cetræru wenkart gallu: bet nu ta cerribá wele ir/ vnd bus tems but ekßan mužiga iſſamiſſeßan. Raug nu vnd abgada kadu ilgu layku tê taiſni ár Dewu bus debbeſsi ekßan mužiga precibá: vnd tur pretty tê græcneki ekßan mužigems môkems/ kur te kas môcena ne pekuſti/ vnd kas môcenati tôpi/ mužam ne nomirtis/ ley gan te lapptatu mirtu. O taiſnais Dews ká grutá tauwá ſodibá! par wenu galwagræku tu ſody ár mužigems vggunims Kad but par wenu tuppiu græku ſodris ekßan helles wenu gaddu: ô ganna grutá ceßaná tá but: áb par yk wenu græku ſimptetukſtoßus gaddus: ô káda breſmiga ſodiba tá but? bet ko ſakku es ſimptutukſtoßus/ but

Dews

Dewos tukſtoßkart ſimptutukſtoßus
gaddus wenu græku ſodyis ekßan helles/
patteſe/ wená ne iſſakkama/ breſmigá/
vnd gruta ſodibá ta but. Ach teßam
pattes/ wyſſa muſá lagidibá vnd iſ-
ſkaitißana parleku mazza ir prett mu-
zibas/ ne wena leta war tay tapt ſalidze-
nata. Dewos pats winias gallu ne at-
traddis: Kas ir wyſſas paſſaules mô-
kas vnd ſipas prekßan wyſſamazzaka
helles môkas/ neneku ka wens pakæſl s/
æna/ bærnámenge. Kaug ka breſmi-
gá letá ir/ ár wená neſkiſtá domaßená
ár duſinigu ſirdi/ ár negodigu darbu/
ár nikna láža/ áb cittu kadu ruppiu
græku gullæt êt/ ieb ilgi ekßan grækems
pâſtawæt; ſteidzæs io drizak/ io labbak
yzbriſt yz tems helles gubbliems/ peſti
tauwa dwæſel no mûzigas nelaimas:
kas zinni cik ilgá tauwa dziwoßana/
darr iſtæná græku waidaßanu/ ſargaias
ſeuw tikkuß no galwágrækims: labbak
ſimptukart mirt/ ab ſeuw liktes no-
kauwt/ ne ká darrit kadu græku/ par
kattru mæs tôpam Dewa enaidneku/

vnd

vnd wælnam par draugu/ vnd ſauwas dwæſelles ewæddam ekßan mûzigas pazußanas.

Klauſaitá ká S. Bernardus wens lels ſwæta wærs rakſtá: Sakká man ô cilwæks kur nu ir ßas paſſaules bærni/ katteri ár mums ne ſenni dziwoia/ neneku no tems par palikcis/ ká pælni/ tarpi/ ſinarßa. Abdomá tikkuß kas te ir byußi/ vnd lûko kas te nu ir tappußi: te bya cilwæki lydz ká tu/ te æde/ dzære/ by lixmigi vnd luſtigi/ turræiá labbas denas/ bet ekßan áccimirkli tê nogaiußi helles dibbena; taggad wiņias mêſas tarpi æde vnd ápgrauz bet tá dwæſel ciêß ne iſſakkamas môkas helles vgguni lydz paſtarrá dena/ kad ábbi átkal kôpa ſaês/ vnd tad ekßan mûzigems vggunims tappis nomeſti/ tapæc ká ábbi mêſa vnd dwæſel grækoiußi ir? vnd ekßan grækims vz ßa paſſaulá noſkirrußi ir/ bus ábbems mûziga ſodiba ſaiuſt. Ko tems nu pallidza lela ciltá/áukſti raddi/ lelá biggatiba? ko lelá paſſaules gods vnd ſlawa? kur pallika lixma vnd karigá

riga dziwoßona ? wyſſa ká wená ſwecce yzdziſſußu; vnd gallu dabbuinßu; Kur nu ſmeßana/ ſmeidißana/ ôtru ápſmeßaná vnd nicenaßana ? kur nu græzns/ vzputigs ſirds ? raug ka dryz wena lelá ápmainißaná/ precibá ekß lelas ſkummas/ kariga dziwoßana ekßan lêlas nabbadzibas. Pattes wenu lelu krittumu ir tê krittußu yz paßas helles dzillumu. Kas tems ir noticcis/ áridzan teuw war notikt: áiſko tik lab tu es cilwæks no ta paßa zemme raddits/ zemme tu es/ no zemmes tu dziwo/ vnd pár zemme taps. Pemin vz tauwus mirßenas dèná/ dryz war ta nawe teuw no ßennens iemt/ vnd kas zin ia ne ßoden/ ab ßa nakti: Zinnams ir ka tu bûs mirt/ bet nezinnams kad/ vnd kur mirs. Aiſko ta nawe wyſſur teuw gaida/ vnd ia tu gudrs es/ aridzan winia wyſſur ſagaida. Tik daudz S. Bernarts.

Expedire viſum eſt ob commodiorem uſum Catechizanti-

zantium rudes, ſeorſim circa calcem ponere ea, quæ ſcire tenentur.

Ekßan wardu to Tæwu/ vnd to Delu/ vnd to Swætu Garru Amen.

Oratio Dominica.

TEws mûſu/ kas tu eſsi debbeſsis. Swætits tôpu táuws wards: Eraſa mums tauwa walſtiba. Tauws prâts notek ká debbeſsis/ ta áridzan wirſu zemmes. Mûſu deniſſká maiza dôd mums ſoden. Vnd pamet mums mûſu paradu/ ka mæs pamættam ſawwems paradnekems. Vnd ne ewedde mums ekßan kardanaßanas. Bet peſti mums no to liaunu Amen.

Salutatio Angelica.

SVmmenata es tu Maria pilna Dewa Sæleſtibas tas Kungs ir ár teuwim/ tu es ſwætita par wyſſems ſewæms/ vnd ſwætits ir tas áuglis tauwâs mêſas JESVS Chriſtus. Swæta Maria Dewa máta ludze Dewu par mums

nabba

nabbagems graecnekems taggodin/ vnd ek̄an to ſtundu mûſus nomirßenas. Amen.

Credo.

EZ tyccu ekßan Dewu to Tæwu wiſſuwalditaiu/ radditaiu debbeſis vnd zemmes. Vnd ekßan JESVM Christum winia wenigam dælam/ mûſam kungam/ katters ir eiemts no to Swætu Garru/ pedzimts no Maria tas Jumprauwas. Cêtis áppakßan Pontio Pilato/ kruſta peſiſts/ nomirris vnd ábbeſts. Zemme kâpis ekßan helles/ træßa dêna átkal áukßan ceſlies no teims mirronems. Vzkâpa debbeſsis/ ſæde pa labbá rôká Dêwa Tæwa wiſſuwalditaiu. No turrens tas nâcis ſodit dziwus vnd nomirrußus. Es tyccu ekßan to Swætu Garru. Wena ſwæta Katholißka Baznicá / wena draudzibá to Swætô. Græku pameßaná: Aukßan celßaná tâs mêſas. Vnd wená mûziga dziwoßaná Amen.

Decalogus.

Te deſmitti Dewa bauſles.

Tas

Tás pirmais.

Es eſmu tauws Kungs vnd Dews/ teuw ne bus ßwæßu Dewu turræt prekßan man.

Tas ôters.

Teuw ne bus Dewá tauws Kunga wardu nepattes waltot.

Tas treßas.

Teuw bûs to Swædenu ſwætit.

Tas cetturts.

Teuw bus tauwu tæwu vnd mata cênit/ ka teuw labbi klaias vnd ilgi dziwo wyrſu zemmes.

Tas pekts.

Teuw ne bus nokauwt.

Tas ſeſts.

Teuw ne bus laulibá parlauſt.

Tas ſeptits.

Teuw ne bus zakt.

Tas áſtots.

Teuw ne bus nepatteſa leciba dôt.

Tas dewwits.

Teuw ne bus ekârot tauwu tuwaku nammu.

Tas deſmittas.

Teuw

Teuw ne bus ekârot tauwa tuwaka ſewá/ nedz kalpu / nedz kalpuná nedz wærß/ nedz wyſſu kas tam pedæt.

Ko ſakká Dews no ßems bauſlems?
Ta ſakká Dews: Teuw bus milot Dewu tauwu kungu/ no wyſſu tauwu ſirdi/ no wyſſu tauwu prâtu/ vnd no wyſſu tauwu ſpæku. Vnd tauwu tuwaku bus teuw milot lydz ſeuw paßam.

Quæ ſeqvuntur, ad libitum cujuſq; ſunt.

Confeſſio generalis.

ES nabbags/ maiß/ græcigs cilweks áyzledzu to wælnu/ wyſſu winiu edôßanu/ gribbeßanu / vnd darbems. Es tyccu ekßan Dewu to Tæwu/ ekßan Dewu to Dælu/ vnd ekßan Dewu to Swætu Garru. Es tyccu wyſſu ko ta Swæta Katholißká Baznicá paweleiuſa tyccet : ár ßa Swætá katholißka tyccibá es átziſtu vnd ſudzu es Dewam wyſſuwalditaiam Mariæ tay cênigai vnd dargai Dewa mâte/ vnd wyſſems miliems Engelems vnd Dewá ſwætems/ vnd dodôs ſeuw parada/ ka es no

ſauwem

ſauwems bærniſkems dênems lydz ßa paßa ſtunda dazzu vnd daudzukart eſmu grækois ár domaßenems/ wardems/ vnd darbems/ vnd ár áyzkaweßanas daudzus labbus darbus/ lydz ka tas tad noticcis ir ſleppen/ ab neſleppen/ zinnam ab nezinnam/ pretty deſmitte Dewá bauſlems/ ekßan ſeptinies galwagrækems/ pe mannems pec prâtems/ pretty Dewu/ pretty mannu tuwaku/ vnd pretty manná nabágá dwæſel: ßæ vnd wyſsi manni græki ir man zælu no ſirdsdibbeni. Ludzu tapæc warren teuw mûzigam zæligam Dewam/ grib man tauwá Dewißka zæleſtibá dôt/ manná dziwoßaná ilgak vzturræt/ ká es wyſſus ſauwus grækus war yſſudzet vnd zælot/ tauwa Dewißká zæleſtibá pelnit/ vnd pæc ßas bædigas dziwoßanas to mûzigá prekâ vnd duſſeßaná dabbuit. Sittu tapæc pe ſauwu græcigu ſirdi/ vnd ſakku ár to græcneku: O Dews Kungs es tu zæligs man nabbagam grecnekam. Ekßan wardu to Tæwu/ vnd to Dælu/ vnd to Swætu Garru Amen.

Pro

Pro felici morte tres orationes.

O Caur to ſwætu kruſtu zyme/ peſti mus Dews no mûſems enaidne-kems. Mæs peludzam teuw Chriſte vnd ſlawæiam teuw: Aiſto caur to ſwætu kruſtu es tu peſtyis to paſſaulá.

O Kungs JESV Chriſte tu dzi-wa Dewa dæls / lê: tauwa cêßa-ná/ kruſtu/ vnd nawe ſtarpá tauwu ſodu/ vnd manna dwæſel/ taggadin/ vnd ekßan to ſtunda mannas nomirßen-nas/ vnd dôd man tauwa ʒæleſtibá vnd mileſirdibá/ dziwems grætu pamæßa-nas/ nomirruſiems mûʒiga duſſeßaná/ wyſſems kriſtitems mêru vnd wenprâ-tibá / mums grecnekems labba dziwo-ßana/ vnd mûʒiga precibá. Amen.

O Wyſſuſaldais Kungs JESV Chriſte ſtawa man nabbagam gre-cnekam klât/ kad es cikſtes át wyſſas ne iſſackamas muʒibas/ ne palaid man ek-ßan tas breſmigas paſtarras ſtundas / no kattras mannas nabbagas dweſelles

mûʒiga

mûziga laimá vnd nelaima kattras: ne peminni ô ſáldais JESV tauwu breſmigu ſodu pretty tauwu græcneku/ bet zælo par tauwá raddiba: Ne câda tauwá duſmiba pretty tauwu waidneku/ bet pemin tauwá lelá mileſirdibá pretty nabbagu nozedzigu cilwæku. Aezmirs ô milais JESV wyſſus mannas græ-kus/ ár kattrems es tauwa duſmibá pa-kudenais: bet eraugę ár zælig[illegible] cims vz to/ kas teuw ár zemmigu [illegible] peludz. Japſzagan es ár ſ[illegible]ms grækems eſinu pelnyis/ ká tu man wai-ekſzan mûzigems vggunims neſ[illegible]mt/ tamær newens teuw to ſpæku war at-iemt/ ká tu war no muzigas pazuſzana-nas peſt[illegible]t: áiſto ko ſkan tauwa ſ[illegible]ls wards JESVS: neneku cittu: ká peſtitais: tapæc ô wyſſuſaldais JESV/ pallêc man nu/ vnd mûzam JE-SVS/ tas ir/ Peſtitais.

KVngs JESV Chriſte tu dziwa Dewá dæls/ caur tauwa rukta nawe/ kattrá tu es cêtis par man nab-bagam græcnekam pe to kruſtu koku/ wyſſe-

wyſſewaitak kad tawwa ſwæta dwæ-ſele no ſauwas mêſas ſkirrá / ábʒælo-ias par manna nabbaga dwæſel/ kad ta ſkirſes no ſauwas mêſas/ vnd dod winie vʒ ßkas paſſaules wena laimigá noßka-ká/ vnd pawaddi to vʒ tâs mûʒigás dʒi-woßanas. Amen.

Pium deſiderium animæ.

DVlciſsime IESV tua ſacra paſſio
Sit animæ meæ ſalus & redemptio,
Sit peccatorum meorum ſatisfactio,
In tremenda mortis hora conſolatio:
Contra inimicales ſpiritus protectio,
Fidelium defunctorum expiatio.



